叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/4页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜ:rks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
ARTHUR **CONAN** **DOYLE**
亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɑ:ljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz]
**#** **ADVENTURES** **OF** **SHERLOCK** **HOLMES**
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯探案集

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz]
**#** **THE** **RETURN** **OF** **SHERLOCK** **HOLMES**
这 返回 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯的回归

[ðə; ði] [lɔ:st] [wɜ:rld]
**#** **THE** **LOST** **WORLD**
这 丢失的 世界

失落的世界

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['skɑːrlət]
 # # A STUDY IN SCARLET
一个 学习 在 猩红

血字的研究

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz]
 # # MEMOIRS OF SHERLOCK HOLMES
回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯回忆录

[ðə; ðɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr]
 # # THE SIGN OF THE FOUR
这 符号 的 这 四

四签名

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [wɪ'stɪriə] [lɑːdʒ]
 # # THE ADVENTURE OF WISTERIA LODGE
这 冒险 的 紫藤 小屋

紫藤小屋的冒险

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks]
THE ADVENTURE OF THE CARDBOARD BOX
这 冒险 的 这 纸板 盒子

纸箱历险记

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['sɜːrk(ə)l]
THE ADVENTURE OF THE RED CIRCLE
这 冒险 的 这 红色的 圆圈

红色圆圈的冒险

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bruːs] - ['pɑːrtɪŋtən] [plænz]
THE ADVENTURE OF THE BRUCE - PARTINGTON PLANS
这 冒险 的 这 布鲁斯 - 帕廷顿 计划

布鲁斯-帕廷顿计划的冒险

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [dɪ'tektɪv]
ADVENTURE OF THE DYING DETECTIVE
冒险 的 这 垂死 侦探

垂死侦探的冒险

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['frænsɪs] ['kɑːfæks]
THE DISAPPEARANCE OF LADY FRANCES CARFAX
这 消失 的 女士 弗朗西丝 车辆历史报告

弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [fʊt]
THE ADVENTURE OF THE DEVIL'S FOOT
这 冒险 的 这 魔鬼的 脚

魔鬼之足的冒险

[ðə; ðɪ] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæskərˌvɪl]
 # # THE HOUND OF THE BASKERVILLES
这 猎犬 的 这 巴斯克维尔

巴斯克维尔的猎犬

[ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr]
 # # THE VALLEY OF FEAR
这 谷 的 害怕

恐怖谷

[hɪz; ɪz] [læst] [baʊ; boʊ]
HIS LAST BOW
他的 最后的 弓

他的最后鞠躬

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [belt]
 # # THE POISON BELT
这 毒 腰带

毒带

[ðə; ði] [stɑ:rk] [mən'roʊ] ['letərz]
 # # THE STARK MUNRO LETTERS
这 斯塔克 门罗 信件

斯塔克·门罗书信集

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] - [stɑ:r]
 # # THE CAPTAIN OF THE POLE - STAR
这 队长 的 这 极 - 星星

北极星号的船长

[ðə; ði] ['pærəsaɪt]
THE PARASITE
这 寄生虫

寄生虫

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti]
 # # BEYOND THE CITY
超过 这 城市

城外

- [raʊnd] [ðə; ði] [red] [læmp]
 # # - ROUND THE RED LAMP
- 圆形的 这 红色的 灯

围绕着红灯

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ]
 # # THE VITAL MESSAGE
这 必不可少的 信息

重要信息

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['mɪstəri]
 # # TALES OF TERROR AND MYSTERY
故事 的 恐怖 和 神秘

恐怖与悬疑故事

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni]
 # # THE WHITE COMPANY
这 白色的 公司

白衣公司

[ðə; ði] [nu:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
 # # THE NEW REVELATION
这 新的 启示

新的启示

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]
 # # THE EXPLOITS OF BRIGADIER GERARD
这 漏洞 的 准将 杰拉德

杰拉德准将的英勇事迹

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]
 # # THE ADVENTURES OF GERARD
这 冒险 的 杰拉德

杰拉德的冒险

[sɜ:r]['naɪdʒəl]
 # # SIR NIGEL
先生 奈杰尔

奈杰尔爵士

#	#	[ðə; ði]	[greɪt]	[bɔːr]	[wɔːr]
#	**#**	**THE**	**GREAT**	**BOER**	**WAR**
#	#	这	伟大的	布尔人	战争

伟大的布尔战争

#	#	['sɔŋz]	[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n]
#	**#**	**SONGS**	**OF**	**ACTION**
#	#	歌曲	的	行动

动作之歌

#	#	['rɔdni]	[stoʊn]
#	**#**	**RODNEY**	**STONE**
#	#	罗德尼	石头

罗德尼·斯通

#	#	[ə; eɪ]	[du'et]
#	**#**	**A**	**DUET**
#	#	一个	二重唱

二重唱

#	#	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	-
#	**#**	**THE**	**MYSTERY**	**OF**	**CLOOMBER**
#	#	这	神秘	的	-

克鲁姆伯之谜

#	#	[ðə; ði]	['duːɪŋz]	[ʌv; əv]	['ræflz]	[hɔː]
#	**#**	**THE**	**DOINGS**	**OF**	**RAFFLES**	**HAW**
#	#	这	行为	的	抽奖	霍

拉弗尔斯·霍的所作所为

#	#	[ðə; ði]	[læst]	['gæli]	
#	**#**	**THE**	**LAST**	**GALLEY**	
#	#	这	最后的	厨房	

最后的厨房

#	#	['maɪkə]	['klɑːrk]	
#	**#**	**MICAH**	**CLARKE**	
#	#	米卡	克拉克	

米卡·克拉克

#	#	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[θriː]	[frʌnts]
#	**#**	**A**	**VISIT**	**TO**	**THREE**	**FRONTS**
#	#	一个	访问	到	三	前线

三线作战

#	#	[ðə; ði]	[griːn]	[flæg]	
#	**#**	**THE**	**GREEN**	**FLAG**	
#	#	这	绿色的	旗帜	

绿旗

#	#	['ʌŋk(ə)l]	[bɝːnək]	
#	**#**	**UNCLE**	**BERNAC**	
#	#	叔叔	贝尔纳克	

贝尔纳克叔叔

#	#	[ðə; ði]	['refjʊdʒiːz]	
#	**#**	**THE**	**REFUGEES**	
#	#	这	难民	

难民

#	#	[ðə; ði]	[greɪt]	['ʃædoʊ]	
#	**#**	**THE**	**GREAT**	**SHADOW**	
#	#	这	伟大的	阴影	

大阴影

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['gɜːrdəlˌstoʊn]
 # # THE FIRM OF GIRDLESTONE
这 公司 的 格德尔斯通

格德尔斯通公司

[ə; eɪ] ['dezərt] ['drɑːmə]
 # # A DESERT DRAMA
一个 沙漠 戏剧

一部沙漠剧

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
 # # SONGS OF THE ROAD
歌曲 的 这 路

公路之歌

['deɪndʒər] !
DANGER !
危险 !

危险!

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mɜːrdərər]
MY FRIEND THE MURDERER
我的 朋友 这 凶手

我的朋友，那个杀人犯

[ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]
 # # THE WAR IN SOUTH AFRICA
这 战争 在 南 非洲

南非战争

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒənz]
 # # THE LAST OF THE LEGIONS
这 最后的 的 这 军团

最后的军团

[ðə; ði] [greɪt] - [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər]
 # # THE GREAT KEINPLATZ EXPERIMENT AND OTHERS
这 伟大的 - 实验 和 其他的

伟大的凯恩普拉茨实验及其他

[ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɑːrki]
 # # THE DEALINGS OF CAPTAIN SHARKEY
这 交易 的 队长 鲨鱼

鲨鱼船长的交易

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['ɑːrkeɪndʒl]
 # # THE MAN FROM ARCHANGEL
这 男人 从 大天使

来自大天使城的男人

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]
 # # THE CRIME OF THE CONGO
这 犯罪 的 这 刚果

刚果的罪行

[ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [θruː]
 # # THE GUARDS CAME THROUGH
这 守卫 来了 通过

卫兵们进来了

[ðə; ði] ['krɑ:ksli] ['mæstər] : [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ]
THE CROXLEY MASTER : TALE OF THE PRIZE RING
这 克罗克斯利 掌握 : 故事 的 这 奖 戒指

克罗克斯利大师：奖品戒指的故事

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst]
 # # THE WANDERINGS OF A SPIRITUALIST
这 漫游 的 一个 唯灵论者

一个唯灵论者的漫游

[ðə; ði] ['gʌli] [ʌv; əv] -
 # # THE GULLY OF BLUEMANSDYKE
这 沟壑 的 -

布鲁曼斯代克的沟壑

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [wɔ:r]
 # # THE GERMAN WAR
这 德语 战争

德国战争

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
 # # COMING OF THE FAIRIES
未来 的 这 仙女

仙女降临

- [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['stɔ:riz]
 # # ' ROUND THE FIRE STORIES
- 圆形的 这 火 故事

篝火旁的故事

[θru:] [ðə; ði]['mædʒɪk] [dɔ:r]
THROUGH THE MAGIC DOOR
通过 这 魔法 门

穿过魔法门

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] -
THE TRAGEDY OF THE KOROSKO
这 悲剧 的 这 -

科罗斯科的悲剧

[ðə; ði] - ['stɔ:ri]
THE CABMAN'S STORY
这 - 故事

出租车司机的故事

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - ['væli]
THE MYSTERY OF SASASSA VALLEY
这 神秘 的 - 谷

萨萨萨谷之谜

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz]
ADVENTURES OF SHERLOCK HOLMES
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯探案集

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By A . Conan Doyle
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . — [ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ɪn][bəu'hi:miə][θri:]
I . — A SCANDAL IN BOHEMIA 3
我 . — 一个 丑闻 在 波西米亚 3

一、——波西米亚丑闻 3

[i:] .
II .
二 .

二、

— [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [li:g] -
— THE RED - HEADED LEAGUE 29
— 这 红色的 - 标题 联盟 -

—红发会 29

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

— [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [aɪ'dentəti] -
— A CASE OF IDENTITY 56
— 一个 案件 的 身份 -

—身份认同案例 56

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

— [ðə; ði] ['bɒskəm] ['væli] ['mɪstəri] -
— THE BOSCOMBE VALLEY MYSTERY 76
— 这 博斯科姆 谷 神秘 -

—博斯科姆谷之谜 76

[vi:] . — [ðə; ði] [faɪv] ['ɔrɪndʒ] [pɪps] -
V . — THE FIVE ORANGE PIPS 104
V . — 这 五 橙子 点阵 -

V. —五颗橙核 104

['vaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪp] -
VI . — THE MAN WITH THE TWISTED LIP 126
六年级 . — 这 男人 和 这 扭曲 唇 -

六、——歪唇男人 126

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['kɑ:rbʌŋkl] -
— THE ADVENTURE OF THE BLUE CARBUNCLE 153
— 这 冒险 的 这 蓝色的 痈 -

—蓝色碳酸盐历险记 153

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

— [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekld] [bænd] -
— **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **SPECKLED** **BAND** **176**
— 这 冒险 的 这 斑驳的 乐队 -

—斑点带子历险记 176

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

— [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛndʒəˈniːrz] [θʌm] -
— **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **ENGINEER'S** **THUMB** **205**
— 这 冒险 的 这 工程师的 拇指 -

—工程师拇指的冒险 205

[eks] . — [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbætʃələr] -
X **.** **—** **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **NOBLE** **BACHELOR** **229**
X . — 这 冒险 的 这 高贵 学士 -

X.——高贵单身汉的冒险 229

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberəl] [ˌkɔːrəˈnet] -
XI **.** **—** **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **BERYL** **CORONET** **253**
十一 . — 这 冒险 的 这 绿柱石 冠 -

十一、——绿宝石冠冕的奇遇记 253

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

— [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [biːtʃiz] -
— **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **COPPER** **BEECHES** **280**
— 这 冒险 的 这 铜 山毛榉 -

—铜山毛榉的冒险 280

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] " ['frʌntɪspiːs]
" **THE** **GENTLEMAN** **IN** **THE** **PEW** **HANDED** **IT** **UP** **TO** **HER** **"** **Frontispiece**
" 这 绅士 在 这 座位 递交 它 向上 到 她 " 卷首插图

“坐在长椅上的那位先生把它递给了她” 扉页

" [ə; eɪ][mæn] ['entərd]
" **A** **MAN** **ENTERED**
" 一个 男人 进入

一名男子走了进来

" ['feɪsɪŋ] [piː] . [eɪt]
" **Facing** **p** **.** **8**
" 面向 p . 8

面对第8页

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] " ? -
" **THE** **DOOR** **WAS** **SHUT** **AND** **LOCKED** **"** **?** **40**
" 这 门 曾是 关闭 和 已锁定 " ? -

“门关上了，而且锁上了。”40

" [ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] " ? -
" ALL AFTERNOON HE SAT IN THE STALLS " ? 46
" 全部 下午 他 卫星 在 这 摊位 " ? -

“整个下午他都坐在包厢里”？46

" ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] " ? -
" SHERLOCK HOLMES WELCOMED HER " ? 60
" 夏洛克 福尔摩斯 欢迎 她 " ? -

“夏洛克·福尔摩斯欢迎她”？60

" ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] [ɪn][ə; eɪ][træp] " ? -
" GLANCING ABOUT HIM LIKE A RAT IN A TRAP " ? 72
" 瞥了一眼 关于 他 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 " ? -

“像困在陷阱里的老鼠一样四处张望”？72

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] " ? -
" THEY FOUND THE BODY " ? 80
" 他们 成立 这 身体 " ? -

“他们发现了尸体”？80

" [ðə; ði] [meɪd] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [bu:ts] " ? -
" THE MAID SHOWED US THE BOOTS " ? 92
" 这 女佣 显示 我们 这 靴子 " ? -

“女仆给我们看了靴子”？92

" - [hoʊlmz] , - [aɪ] [kraɪd] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] - " ? -
" ' HOLMES , ' I CRIED , ' YOU ARE TOO LATE ' " ? 122
" - 福尔摩斯 , - 我 哭 , - 你 是 也 晚的 - " ? -

“‘福尔摩斯！’我喊道，‘你来晚了！’”122

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi] [met] [ðɪs] ['læskər] ['skaʊndrəl] " ? -
" AT THE FOOT OF THE STAIRS SHE MET THIS LASCAR SCOUNDREL " ? 134
" 在 这 脚 的 这 楼梯 她 MET 这 水手 恶棍 " ? -

“她在楼梯脚下遇到了这个拉斯卡尔恶棍”？134

" - [hæv; həv] ['mɜ:rsi] ! -
" ' HAVE MERCY ! '
" - 有 怜悯 ! -

“饶了我吧！”

[hi:; hi] [ʃri:kt] " ? -
HE SHRIEKED " ? 172
他 尖叫 " ? -

他尖叫道？172

" - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [breɪv] - " ? -
" ' GOOD - BYE , AND BE BRAVE ' " ? 196
" - 好的 - 再见 , 和 是 勇敢的 - " ? -

“‘再见，勇敢些’？”196

" - [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] - " ? -
" ' NOT A WORD TO A SOUL ' " ? 214
" - 不是 一个 单词 到 一个 灵魂 - " ? -

“‘对任何人一句话也不说’？”214

" - [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [naɪt] - " ? -
" ' I WILL WISH YOU ALL A VERY GOOD NIGHT ' " ? 250
" - 我 将要 希望 你 全部 一个 非常 好的 夜晚 - " ? -

“祝大家晚安”？250

" [aɪ] [klæpt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] " ? -
" I CLAPPED A PISTOL TO HIS HEAD " ? 278
" 我 鼓掌 一个 手枪 到 他的 头 " ? -

“我用手枪顶住了他的头”？278

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] - " ? -
" ' I AM SO DELIGHTED THAT YOU HAVE COME ' " ? 292
" - 我 是 所以 高兴极了 那 你 有 来 - " ? -

“你来了我太高兴了”？292

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
THE RETURN OF SHERLOCK HOLMES .
这 返回 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯回归。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .
By Arthur Conan Doyle .
经过 亚瑟 柯南 多伊尔 .

作者：阿瑟·柯南·道尔。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .
I . The Adventure of the Empty House .
我 . 这 冒险 的 这 空的 房子 .

一、空房子的奇遇。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwʊd] ['bɪldər] .
The Adventure of the Norwood Builder .
这 冒险 的 这 诺伍德 建筑商 .

诺伍德建造者的冒险。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [men] .
The Adventure of the Dancing Men .
这 冒险 的 这 跳舞 男人 .

跳舞男人的冒险。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['saɪklɪst] .
The Adventure of the Solitary Cyclist .
这 冒险 的 这 孤 骑自行车的人 .

孤独骑行者的冒险。

[viː] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [skuːl] .
V . The Adventure of the Priory School .
V . 这 冒险 的 这 普赖尔 学校 .

V. 修道院学校的冒险。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [blæk] ['piːtər] .

The	Adventure	of	Black	Peter	.
这	冒险	的	黑色的	彼得	.

黑彼得的冒险。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɔː'gʌstəs] ['mɪlvərˌtɑːn] .

The	Adventure	of	Charles	Augustus	Milverton	.
这	冒险	的	查尔斯	奥古斯都	米尔弗顿	.

查尔斯·奥古斯都·米尔沃顿的冒险。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [nə'poʊliənz] .

The	Adventure	of	the	Six	Napoleons	.
这	冒险	的	这	六	拿破仑	.

六位拿破仑的冒险。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stjʊdnts] .

The	Adventure	of	the	Three	Students	.
这	冒险	的	这	三	学生	.

三个学生的冒险故事。

[eks] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [pɪns] - ['nɛz] .

X	.	The	Adventure	of	the	Golden	Pince	-	Nez	.
X	.	这	冒险	的	这	金的	夹子	-	内兹	.

X. 金色夹鼻眼镜的奇遇记。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] ['mɪsɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtər] .

The	Adventure	of	th	Missing	Three	-	Quarter	.
这	冒险	的	th	丢失的	三	-	四分之一	.

失踪的四分之三的冒险。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [greɪndʒ] .

The	Adventure	of	the	Abbey	Grange	.
这	冒险	的	这	修道院	农庄	.

修道院庄园奇遇记。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [steɪn] .

The	Adventure	of	the	Second	Stain	.
这	冒险	的	这	第二	弄脏	.

第二块污渍的冒险。

[ðə; ði] [lɔ:st] [wɜ:rld]

THE	LOST	WORLD
这	丢失的	世界

失落的世界

[baɪ][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	Sir	Arthur	Conan	Doyle
经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ] . " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['herɔʊɪzəm] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌju: 'es]

I	.	"	THERE	ARE	HEROISMS	ALL	ROUND	US
我	.	"	那里	是	英雄事迹	全部	圆形的	我们

一、“我们身边到处都是英雄事迹”

" [i:] . " [traɪ] [jʊr; jər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['tʃælɪndʒər]

"	II	.	"	TRY	YOUR	LUCK	WITH	PROFESSOR	CHALLENGER
"	二	.	"	尝试	你的	运气	和	教授	挑战者

二、试试你的运气，挑战教授

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n]

"	HE	IS	A	PERFECTLY	IMPOSSIBLE	PERSON
"	他	是	一个	完美	不可能的	人

他是一个完全不可能的人

" [ˌaɪ 'vi:] .

"	IV	.
"	第四	.

“Ⅳ.

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

"	IT'S	JUST	THE	VERY	BIGGEST	THING	IN	THE	WORLD
"	它是	只是	这	非常	最大	事物	在	这	世界

这是世界上最大的东西

" [vi:] . " ['kwestʃən] !

"	V	.	"	QUESTION	!
"	V	.	"	问题	!

“V.”问题！

" ['vaɪ, 'vi:] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fleɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]
" I WAS THE FLAIL OF THE LORD
" 我 曾是 这 连枷 的 这 主

我曾是主的连枷

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
" TO - MORROW WE DISAPPEAR INTO THE UNKNOWN
" 到 - 明天 我们 消失 进入 这 未知

明天我们将消失在未知之中

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

" [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
" THE OUTLYING PICKETS OF THE NEW WORLD
" 这 边远 纠察队 的 这 新的 世界

新世界的外围哨兵

" [ˌaɪˈɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" WHO COULD HAVE FORESEEN IT ?
" WHO 可以 有 预见 它 ?

谁能预见到呢?

" [eks] . " [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd]
" X . " THE MOST WONDERFUL THINGS HAVE HAPPENED
" X . " 这 最多 精彩的 事物 有 发生

X."最美好的事情已经发生了。"

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

十一。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ]
" FOR ONCE I WAS THE HERO
" 为了 一次 我 曾是 这 英雄

"这一次，我成了英雄。"

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" XII .
" 十二 .

"十二、

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
" IT WAS DREADFUL IN THE FOREST
" 它 曾是 可怕 在 这 森林

森林里的情况糟透了。

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" XIII .
" 十三 .

"十三、

" [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get]
" A SIGHT I SHALL NEVER FORGET
" 一个 视线 我 将 绝不 忘记

我永生难忘的景象

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" XIV .
" 十四 .

“十四.

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɔŋkwests]
" THOSE WERE THE REAL CONQUESTS
" 那些 是 这 真实的 征服

“那些才是真正的征服”

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

“十五、

" ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [greɪt] ['wʌndɝz]
" OUR EYES HAVE SEEN GREAT WONDERS
" 我们的 眼睛 有 已见 伟大的 奇迹

我们的眼睛见证了伟大的奇迹

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

“十六、

" [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] !
" A PROCESSION !
" 一个 游行 !

“游行队伍！”

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] !
A PROCESSION !
一个 游行 !

游行队伍!

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['skɑːrlət] .
" A STUDY IN SCARLET .
" 一个 学习 在 猩红 .

《血字的研究》。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By A . Conan Doyle
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['skɑːrlət]
A STUDY IN SCARLET
一个 学习 在 猩红

血字的研究

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz]
I MR . SHERLOCK HOLMES
我 先生 . 夏洛克 福尔摩斯

我，夏洛克·福尔摩斯先生

['tʃæptər] [iː][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]
CHAPTER II THE SCIENCE OF DEDUCTION
章 二 这 科学 的 扣除

第二章 演绎科学

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['lɔːrɪstən] ['gɑːrdn] ['mɪstəri]
THE LAURISTON GARDEN MYSTERY
这 劳里斯顿 花园 神秘

劳里斯顿花园之谜

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wʌt] [dʒɑːn] [ræns] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]
WHAT JOHN RANCE HAD TO TELL
什么 约翰 法国 有 到 告诉

约翰·兰斯要讲述的故事

['tʃæptər] [viː]['aʊər; ɑːr] [ˌædvər'taɪzmənt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
CHAPTER V OUR ADVERTISEMENT BRINGS A VISITOR .
章 V 我们的 广告 带来 一个 游客 .

第五章 我们的广告带来了一位访客。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][tə'baiəs] ['grɛgsən] [ʃoʊz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː]
CHAPTER VI TOBIAS GREGSON SHOWS WHAT HE CAN DO
章 六年级 托比亚斯 格雷格森 演出 什么 他 能 做

第六章 托比亚斯·格雷格森展现了他的能力

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
CHAPTER VII LIGHT IN THE DARKNESS
章 七 光 在 这 黑暗

第七章 黑暗中的光明

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 三

第二部分

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
THE COUNTRY OF THE SAINTS
这 国家 的 这 圣徒

圣徒之国

['tʃæptər] [aɪ][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['ælkəlaɪ] [pleɪn]
CHAPTER I ON THE GREAT ALKALI PLAIN
章 我 在 这 伟大的 碱 清楚的

第一章 大碱平原

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]['juːˌtɑː]
THE FLOWER OF UTAH
这 花 的 犹他州

犹他之花

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][dʒɑːn] ['fɛriːɝ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfɪt]
CHAPTER III JOHN FERRIER TALKS WITH THE PROPHET
章 三、 约翰 费里尔 会谈 和 这 先知

第三章 约翰·费里尔与先知的对话

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [flaɪt] [fɔːr; fər] [laɪf]
A FLIGHT FOR LIFE
一个 航班 为了 生活

生命之翼

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒəlz]
CHAPTER V THE AVENGING ANGELS
章 V 这 复仇 天使

第五章 复仇天使

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɑːtsn] , [em] .
CHAPTER VI A CONTINUATION OF THE REMINISCENCES OF JOHN WATSON , M .
章 六年级 一个 续篇 的 这 回忆录 的 约翰 沃森 , M .
[diː]
D
D

第六章 约翰·沃森医生回忆录续篇

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n]
CHAPTER VII THE CONCLUSION
章 七 这 结论

第七章 结论

[ə'rɪdʒən(ə)l] [-] [noʊts] :
ORIGINAL TRANSCRIBER'S NOTES :
原来的 转录员的 笔记 :

原始转录者注释:

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz]
MEMOIRS OF SHERLOCK HOLMES
回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯回忆录

[baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
by Sir Arthur Conan Doyle
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[əd'ventʃər] [aɪ] . ['sɪlvər] [bleɪz]
Adventure I . Silver Blaze
冒险 我 . 银 火焰

冒险一：银色烈焰

[əd'ventʃər] [i:] .
Adventure II .
冒险 二 .

冒险二。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [feɪs]
The Yellow Face
这 黄色的 脸

黄脸

[əd'ventʃər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Adventure III .
冒险 三、 .

冒险 III。

[ðə; ði] [stɑ:k] - ['broʊkɝz] [klɜ:rk]
The Stock - Broker's Clerk
这 库存 - 经纪人 职员

股票经纪人的职员

[əd'ventʃər] [ˌaɪ 'vi:] .
Adventure IV .
冒险 第四 .

冒险四。

[ðə; ði] “ ['glɔ:riə] [skɔt]
The “ Gloria Scott
这 “ 格洛丽亚 斯科特

“格洛丽亚·斯科特”

” [əd'ventʃər] [vi:] .
” Adventure V .
” 冒险 V .

“冒险V.

[ðə; ði] ['mʌsgreɪv] ['rɪtʃuəl]
The Musgrave Ritual
这 穆斯格雷夫 仪式

穆斯格雷夫仪式

[əd'ventʃər] ['vaɪ, 'vi:] .
Adventure VI .
冒险 六年级 .

冒险 VI。

[ðə; ði] ['raɪˌgeɪt] ['pʌz(ə)l]
The Reigate Puzzle
这 雷盖特 谜

雷盖特之谜

[əd'ventʃər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Adventure VII .
冒险 七 .

冒险七。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn]

The	Crooked	Man
这	歪	男人

歪曲的人

[əd'ventʃər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Adventure	VIII	.
冒险	八	.

冒险八。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['peɪʃ(ə)nt]

The	Resident	Patient
这	居民	病人

住院病人

[əd'ventʃər] [ˌaɪ'ɛks] .

Adventure	IX	.
冒险	第九章	.

冒险 IX。

[ðə; ði] [griːk] [ɪn'tɜːrprətər]

The	Greek	Interpreter
这	希腊语	翻译

希腊语译员

[əd'ventʃər] [eks] . [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['triːti]

Adventure	X	.	The	Naval	Treaty
冒险	X	.	这	海军	条约

冒险X：海军条约

[əd'ventʃər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Adventure	XI	.
冒险	十一	.

冒险十一。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prɑːbləm]

The	Final	Problem
这	最终的	问题

最终问题

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

THE	SIGN	OF	THE	FOUR
这	符号	的	这	四

四的签名

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

Sir	Arthur	Conan	Doyle
先生	亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]

I	The	Science	of	Deduction
我	这	科学	的	扣除

演绎推理的科学

[iː][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

II	The	Statement	of	the	Case
二	这	陈述	的	这	案件

二、案情陈述

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n]

III	In	Quest	of	a	Solution
三、	在	寻求	的	一个	解决方案

第三部分：寻求解决方案

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn]

IV	The	Story	of	the	Bald	-	Headed	Man
第四	这	故事	的	这	秃	-	标题	男人

第四章 秃头人的故事

[viː][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] [lɑːdʒ]

V	The	Tragedy	of	Pondicherry	Lodge
V	这	悲剧	的	本地治里	小屋

本地治里旅馆的悲剧

['vaɪ, 'viː] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

VI	Sherlock	Holmes	Gives	a	Demonstration
六年级	夏洛克	福尔摩斯	给予	一个	示范

第六集 夏洛克·福尔摩斯进行演示

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl]

VII	The	Episode	of	the	Barrel
七	这	插曲	的	这	桶

第七章 桶的故事

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði]['beɪkər] [striːt] [iˈregjuːləz]

VIII	The	Baker	Street	Irregulars
八	这	贝克	街道	不规则

第八章 贝克街小分队

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn]

IX	A	Break	in	the	Chain
第九章	一个	休息	在	这	链

第九章 链条断裂

[eks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndər]

X	The	End	of	the	Islander
X	这	结尾	的	这	岛民

岛民的终结

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːgrə] ['treʒər]

XI	The	Great	Agra	Treasure
十一	这	伟大的	阿格拉	宝藏

十一、阿格拉大宝藏

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] [smɔːl]

XII	The	Strange	Story	of	Jonathan	Small
十二	这	奇怪的	故事	的	乔纳森	小的

第十二章 乔纳森·斯莫尔的奇异故事

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [wɪˈstɪriə] [lɑːdʒ]

THE	ADVENTURE	OF	WISTERIA	LODGE
这	冒险	的	紫藤	小屋

紫藤小屋的冒险

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

Sir	Arthur	Conan	Doyle
先生	亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [skɔt] Eccles2 .

The	Singular	Experience	of	Mr	.	John	Scott	Eccles2	.
这	单数	经验	的	先生	.	约翰	斯科特	Eccles2	.

约翰·斯科特·埃克尔斯先生的独特经历2.

[ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][sæn]['pedroʊ]

The	Tiger	of	San	Pedro
这	老虎	的	圣	佩德罗

圣佩德罗之虎

[ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskərˌvɪl]

THE	HOUND	OF	THE	BASKERVILLES
这	猎犬	的	这	巴斯克维尔

巴斯克维尔的猎犬

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] .

Chapter	1	.
章	1	.

第一章

['mɪstər] . ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz]

Mr	.	Sherlock	Holmes
先生	.	夏洛克	福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯先生

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] .

Chapter	2	.
章	2	.

第二章

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskərˌvɪl]

The	Curse	of	the	Baskervilles
这	诅咒	的	这	巴斯克维尔

巴斯克维尔家族的诅咒

['tʃæptər] [θri:] .

Chapter	3	.
章	3	.

第三章

[ðə; ði]['prɑ:bləm]

The	Problem
这	问题

问题

['tʃæptər] [fɔ:r] .

Chapter	4	.
章	4	.

第四章

[sɜ:r] ['henri] ['bæskərˌvɪl]

Sir	Henry	Baskerville
先生	亨利	巴斯克维尔

亨利·巴斯克维尔爵士

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

[θri:] ['broʊkən] [θredz]
Three Broken Threads
三 破碎的 线程

三根断线

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

['bæskərˌvɪl] [hɔ:l]
Baskerville Hall
巴斯克维尔 大厅

巴斯克维尔庄园

['tʃæptər] ['sɛvən] .
Chapter 7 .
章 7 .

第七章

[ðə; ði] [steɪpəltənz] [ʌv; əv] - [haʊs]
The Stapletons of Merripit House
这 史泰博 的 - 房子

梅里皮特庄园的斯台普顿一家

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

[fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɑ:tsn]
First Report of Dr . Watson
第一的 报告 的 博士 . 沃森

沃森博士的第一份报告

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter 9 .
章 9 .

第九章

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʊr] [['sekənd] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɑ:tsn]]
The Light upon the Moor [Second Report of Dr . Watson]
这 光 之上 这 泊 [第二 报告 的 博士 . 沃森]

荒原上的光芒 [沃森医生的第二份报告]

['tʃæptər] - .
Chapter 10 .
章 - .

第十章

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɑ:tsn]
Extract from the Diary of Dr . Watson
提炼 从 这 日记 的 博士 . 沃森

摘自华生医生的日记

['tʃæptər] - .
Chapter 11 .
章 - .

第十一章

[ðə; ðiː][mæn][ɑːn][ðə; ðiː][tɔːr]
The **Man** **on** **the** **Tor**
这 男人 在 这 托尔

托尔山上的男人

['tʃæptər] - .
Chapter **12** **.**
章 - .

第十二章

[deθ] [ɑːn][ðə; ðiː] [mʊr]
Death **on** **the** **Moor**
死亡 在 这 泊

荒野之死

['tʃæptər] - .
Chapter **13** **.**
章 - .

第十三章

['fɪksɪŋ] [ðə; ðiː] [nets]
Fixing **the** **Nets**
定影 这 网

修复球网

['tʃæptər] - .
Chapter **14** **.**
章 - .

第十四章

[ðə; ðiː] [haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bæskərˌvɪl]
The **Hound** **of** **the** **Baskervilles**
这 猎犬 的 这 巴斯克维尔

巴斯克维尔猎犬

['tʃæptər] - .
Chapter **15** **.**
章 - .

第十五章

[ə; eɪ] [ˌretrə'spekʃn]
A **Retrospection**
一个 回顾

回顾

[ðə; ðiː] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr]
THE **VALLEY** **OF** **FEAR**
这 谷 的 害怕

恐怖谷

[baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By **Sir** **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [wʌn]
PART **1**
部分 1

第一部分

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][bɜ:lstoʊn]

The	Tragedy	of	Birlstone
这	悲剧	的	伯尔斯通

伯尔斯通的悲剧

['tʃæptər] [wʌn]

Chapter	1
章	1

第一章

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ]

The	Warning
这	警告

警告

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] ['diskɔ:siz]

Chapter	2	Sherlock	Holmes	Discourses
章	2	夏洛克	福尔摩斯	论述

第二章 夏洛克·福尔摩斯的演讲

['tʃæptər] [θri:][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][bɜ:lstoʊn]

Chapter	3	The	Tragedy	of	Birlstone
章	3	这	悲剧	的	伯尔斯通

第三章 伯尔斯通的悲剧

['tʃæptər] [fɔ:r] ['dɑ:rknəs]

Chapter	4	Darkness
章	4	黑暗

第四章 黑暗

['tʃæptər] [faɪv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə]

Chapter	5	The	People	of	the	Drama
章	5	这	人们	的	这	戏剧

第五章 戏剧中的人们

['tʃæptər] [sɪks][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt]

Chapter	6	A	Dawning	Light
章	6	一个	黎明	光

第六章 曙光初现

['tʃæptər] ['sɛvən]

Chapter	7
章	7

第七章

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n]

The	Solution
这	解决方案

解决方案

[pɑ:rt][ˌtu:'tu:]

PART	2
部分	2

第二部分

[ðə; ði] [skaʊrɜ:z]

The	Scowrers
这	斯考勒斯

斯考勒斯

['tʃæptər] [wʌn]

Chapter	1
章	1

第一章

[ðə; ði][mæn]

The	Man
这	男人

男人

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

Chapter	2
章	2

第二章

[ðə; ði]

The	Bodymaster
这	身体大师

身体大师

['tʃæptər] [θriː] [lɑːdʒ] - , -

Chapter	3	Lodge	341	,	Vermissa
章	3	小屋	-	,	-

第三章 341号分会，维尔米萨

['tʃæptər] [fɔːr]

Chapter	4
章	4

第四章

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr]

The	Valley	of	Fear
这	谷	的	害怕

恐怖谷

['tʃæptər] [faɪv][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊər]

Chapter	5	The	Darkest	Hour
章	5	这	最黑暗的	小时

第五章 至暗时刻

['tʃæptər] [sɪks]['deɪndʒər]

Chapter	6	Danger
章	6	危险

第六章 危险

['tʃæptər] ['sɛvən]

Chapter	7
章	7

第七章

[ðə; ði] ['træpɪŋ] [ʌv; əv]['bɜːdɪ] ['edwərdz]

The	Trapping	of	Birdy	Edwards
这	诱捕	的	小鸟	爱德华兹

伯蒂·爱德华兹的陷阱

['epɪlɔːg]

Epilogue
结语

结语

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [belt]

THE	POISON	BELT
这	毒	腰带

毒带

['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

Arthur	Conan	Doyle
亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ][ðə; ði] [blɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪnz]
I **THE** **BLURRING** **OF** **LINES**
我 这 模糊 的 线条

界限的模糊

[i:][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [deθ]
II **THE** **TIDE** **OF** **DEATH**
二 这 潮 的 死亡

二、死亡之潮

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [səb'mɜ:rdʒd]
III **SUBMERGED**
三、 湮

III 沉没

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['daɪəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
IV **A** **DIARY** **OF** **THE** **DYING**
第四 一个 日记 的 这 垂死

第四卷 临终日记

[vi:][ðə; ði] [ded] [wɜ:rld]
V **THE** **DEAD** **WORLD**
V 这 死的 世界

死亡世界

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ]
VI **THE** **GREAT** **AWAKENING**
六年级 这 伟大的 唤醒

第六章 大觉醒

[ðə; ði] [stɑ:rk] [mən'roʊ] ['letərz]
THE **STARK** **MUNRO** **LETTERS**
这 斯塔克 门罗 信件

斯塔克·门罗书信集

[baɪ][dʒeɪ] . [stɑ:rk][mən'roʊ]
By **J** **.** **Stark** **Munro**
经过 J . 斯塔克 芒罗

作者：J·斯塔克·门罗

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [stɑ:rk] [mən'roʊ] ['letərz] .
THE **STARK** **MUNRO** **LETTERS** **.**
这 斯塔克 门罗 信件 .

斯塔克·门罗书信集。

[aɪ] . [hoʊm] .
I **.** **HOME** **.**
我 . 家 .

我。家。

30th [mɑːrtʃ] , - .
30th **March** **,** **1881** **.**
30th 行进 , - .

1881年3月30日。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[hoʊm] , 10th ['eɪprəl] , - .
HOME **,** **10th** **April** **,** **1881** **.**
家 , 10th 四月 , - .

家，1881年4月10日。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hoʊm] , 15th [ɑːk'toʊbər] , - .
III **.** **HOME** **,** **15th** **October** **,** **1881** **.**
三、 . 家 , 15th 十月 , - .

III. 家，1881 年 10 月 15 日。

[ˌaɪ 'viː] . [hoʊm] , 1st [dɪ'sembər] , - .
IV **.** **HOME** **,** **1st** **December** **,** **1881** **.**
第四 . 家 , 1st 十二月 , - .

IV. 家，1881 年 12 月 1 日。

[viː] . ['mɜːrtn] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] , 5th [mɑːrtʃ] , - .
V **.** **MERTON** **ON** **THE** **MOORS** **,** **5th** **March** **,** **1882** **.**
V . 默顿 在 这 沼泽地 , 5th 行进 , - .

V. 默顿在荒原上，1882 年 3 月 5 日。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['brædfiːld] , 7th [mɑːrtʃ] , - .
THE **PARADE** **,** **BRADFIELD** **,** **7th** **March** **,** **1882** **.**
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 7th 行进 , - .

1882 年 3 月 7 日，布拉德菲尔德游行。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['brædfiːld] , 9th [mɑːrtʃ] , - .
THE **PARADE** **,** **BRADFIELD** **,** **9th** **March** **,** **1882** **.**
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 9th 行进 , - .

1882 年 3 月 9 日，布拉德菲尔德游行。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['brædfiːld] , 6th ['eɪprəl] , - .
THE **PARADE** **,** **BRADFIELD** **,** **6th** **April** **,** **1882** **.**
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 6th 四月 , - .

1882 年 4 月 6 日，布拉德菲尔德游行。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['brædfi:ld] , 23rd ['eɪprəl] , - .
THE **PARADE** , **BRADFIELD** , **23rd** **April** , **1882** .
这 游行 , 布拉德菲尔德 , 23rd 四月 , - .

1882 年 4 月 23 日，布拉德菲尔德游行。

[eks] . [kɑ:doʊ'gɑ:n] ['terəs] , - , 21st [meɪ] , - .
X . **CADOGAN** **TERRACE** , **BIRCHESPOOL** , **21st** **May** , **1882** .
X . 卡多根 阳台 , - , 21st 可能 , - .

X. 卡多根露台，伯奇斯普尔，1882 年 5 月 21 日。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['əukli] ['vɪləz] , - , 29th [meɪ] , - .
XI . **OAKLEY** **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **29th** **May** , **1882** .
十一 . 奥克利 别墅 , - , 29th 可能 , - .

十一、橡树别墅，伯奇斯普尔，1882 年 5 月 29 日。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['əukli] ['vɪləz] , - , 5th [dʒu:n] , - .
OAKLEY **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **5th** **June** , **1882** .
奥克利 别墅 , - , 5th 六月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1882 年 6 月 5 日。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['əukli] ['vɪləz] , - , 12th [dʒu:n] , - .
OAKLEY **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **12th** **June** , **1882** .
奥克利 别墅 , - , 12th 六月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1882 年 6 月 12 日。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['əukli] ['vɪləz] , - , 15th ['dʒænjueri] , - .
OAKLEY **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **15th** **January** , **1883** .
奥克利 别墅 , - , 15th 一月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1883 年 1 月 15 日。

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

['əukli] ['vɪləz] , - , 3rd ['ɔ:gəst] , - .
OAKLEY **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **3rd** **August** , **1883** .
奥克利 别墅 , - , 3rd 八月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1883 年 8 月 3 日。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['əukli] ['vɪləz] , - , 4th [noʊ'vembər] , - .
OAKLEY **VILLAS** , **BIRCHESPOOL** , **4th** **November** , **1884** .
奥克利 别墅 , - , 4th 十一月 , - .

奥克利别墅，伯奇斯普尔，1884 年 11 月 4 日。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊlˌstɑːr]
THE **CAPTAIN** **OF** **THE** **POLESTAR**
这 队长 的 这 北极星

《北极星号》的船长

[baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By **Sir** **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [poʊl] - [stɑːr] .
THE **CAPTAIN** **OF** **THE** **“** **POLE** **-** **STAR** **.**
这 队长 的 这 “ 极 - 星星 .

“北极星”号的船长。

” [dʒeɪ] . [hɑbəkək] - ['steɪtmənt] .
” **J** **.** **HABAKUK** **JEPHSON'S** **STATEMENT** **.**
” J . 哈巴谷 - 陈述 .

”J. 哈巴库·杰夫森的声明。

[ðə; ði] [greɪt] - [ɪk'sperɪmənt] .
THE **GREAT** **KEINPLATZ** **EXPERIMENT** **.**
这 伟大的 - 实验 .

伟大的凯恩普拉茨实验。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['ɑːrkeɪndʒl] .
THE **MAN** **FROM** **ARCHANGEL** **.**
这 男人 从 大天使 .

来自大天使城的男人。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwer] [bɑːks] .
THAT **LITTLE** **SQUARE** **BOX** **.**
那 小的 正方形 盒子 .

那个小方盒子。

[dʒɑːn] - [haɪ'eɪtəs] .
JOHN **HUXFORD'S** **HIATUS** **.**
约翰 - 间歇期 .

约翰·赫克斯福德的暂别。

['sɪpriən] ['oʊvɝˌbɛk] [welz] — [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [moʊ'zeɪɪk] .
CYPRIAN **OVERBECK** **WELLS** **—** **A** **LITERARY** **MOSAIC** **.**
塞浦路斯人 奥弗贝克 水井 — 一个 文学 马赛克 .

塞浦路斯·奥弗贝克·威尔斯——文学的马赛克。

[dʒɑːn]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ['kaʊəlz] .
JOHN **BARRINGTON** **COWLES** **.**
约翰 巴灵顿 考尔斯 .

约翰·巴林顿·考尔斯。

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ɪ'laɪəs] [biː] . ['hɑːpkɪnz] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] ['dʒækmənz] [gʌltʃ] .

ELIAS	B	.	HOPKINS	,	THE	PARSON	OF	JACKMAN'S	GULCH	.
伊莱亚斯	B	.	霍普金斯	,	这	牧师	的	杰克曼的	峡谷	.

伊莱亚斯·B·霍普金斯，杰克曼峡谷的牧师。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][θəuθ; təut] .

THE	RING	OF	THOTH	.
这	戒指	的	托特	.

托特之戒。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti]

BEYOND	THE	CITY
超过	这	城市

城市之外

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	Arthur	Conan	Doyle
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

THE	NEW	-	COMERS	.
这	新的	-	来者	.

新来者。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] .

BREAKING	THE	ICE	.
打破	这	冰	.

打破僵局。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dwelərz]

DWELLERS
居民

居民

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

IN	THE	WILDERNESS	.
在	这	荒野	.

在荒野之中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['si:krət] .
A **SISTER'S** **SECRET** **.**
一个 姐妹 秘密 .

姐妹间的秘密。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['kɑ:ŋkwest] .
V **.** **A** **NAVAL** **CONQUEST** **.**
V . 一个 海军 征服 .

五、海上征服。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] .
AN **OLD** **STORY** **.**
一个 老的 故事 .

一个古老的故事。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['vɛnɪt] ['tændəm] [fə'lɪsɪtɑ:s] .
VENIT **TANDEM** **FELICITAS** **.**
来 串联 费利西塔斯 .

VENIT TANDEM FELICITAS.

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔ:r] .
SHADOWS **BEFORE** **.**
阴影 前 .

阴影笼罩之前。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['fæməli] [plɑ:t] .
A **FAMILY** **PLOT** **.**
一个 家庭 阴谋 .

家族墓地。

['tʃæptər] [eks] . ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
CHAPTER **X** **.** **WOMEN** **OF** **THE** **FUTURE** **.**
章 X . 女性 的 这 未来 .

第十章 未来女性

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [blɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː] .
A **BLOT** **FROM** **THE** **BLUE** **.**
一个 印迹 从 这 蓝色的 .

蓝色污点。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[frendz] [ɪn] [niːd] .
FRIENDS **IN** **NEED** **.**
朋友们 在 需要 .

患难见真情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .
IN **STRANGE** **WATERS** **.**
在 奇怪的 水 .

在陌生的水域。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['iːstwərd] [hoʊ] !
EASTWARD **HO** **!**
向东 总部 !

向东走!

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[stɪl] [ə'mʌŋ] [ʃoʊlz] .
STILL **AMONG** **SHOALS** **.**
仍然 之中 浅滩 .

依然身处浅滩之中。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .
A **MIDNIGHT** **VISITOR** **.**
一个 午夜 游客 .

午夜访客。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ɪn] [pɔːrt] [æt; ət] [læst] .
IN **PORT** **AT** **LAST** **.**
在 港口 在 最后的 .

终于进港了。

[raʊnd] [ðə; ði] [red] [læmp]
ROUND **THE** **RED** **LAMP**
圆形的 这 红色的 灯

围绕红灯

['biːɪŋ] [fækts][ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [laɪf]
Being **Facts** **And** **Fancies** **Of** **Medical** **Life**
存在 事实 和 幻想 的 医疗的 生活

医学生活的真相与幻想

[baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By **Sir** **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz]
BEHIND **THE** **TIMES**
在后面 这 时代

落后于时代

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
HIS **FIRST** **OPERATION**
他的 第一的 手术

他的第一次手术

[ə; eɪ] ['stræglər] [ʌv; əv] - -
A **STRAGGLER** **OF** **'** **15**
一个 掉队者 的 - -

2015 年的落选者

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
THE **THIRD** **GENERATION**
这 第三 一代

第三代

[ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːrt]
A **FALSE** **START**
一个 错误的 开始

一次错误的起跑

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [iːv]
THE **CURSE** **OF** **EVE**
这 诅咒 的 前夕

夏娃的诅咒

['swiːtˌhɑːts]
SWEETHEARTS
甜心们

甜心们

[ə; eɪ] - [waɪf]
A **PHYSIOLOGIST'S** **WIFE**
一个 - 妻子

生理学家的妻子

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] [sænɑːks]
THE **CASE** **OF** **LADY** **SANNOX**
这 案件 的 女士 桑诺克斯

桑诺克斯夫人案

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi]

A	QUESTION	OF	DIPLOMACY
一个	问题	的	外交

外交问题

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dɑ:kjumənt]

A	MEDICAL	DOCUMENT
一个	医疗的	文档

医疗文件

[lɑ:t] [noʊ] . -

LOT	NO	.	249
很多	不	.	-

249号地块

[ðə; ði] [lɔ:s] [ə'mi:gəuz][fi'æskoʊ]

THE	LOS	AMIGOS	FIASCO
这	视距	朋友们	惨败

洛斯阿米戈斯惨败

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ʌv; əv] ['hɔɪlənd]

THE	DOCTORS	OF	HOYLAND
这	医生	的	霍伊兰

霍伊兰的医生们

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [tɔ:ks]

THE	SURGEON	TALKS
这	外科医生	会谈

外科医生访谈

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ]

THE	VITAL	MESSAGE
这	必不可少的	信息

重要信息

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	Arthur	Conan	Doyle
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ]

THE	VITAL	MESSAGE
这	必不可少的	信息

重要信息

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [tuː] ['niːdfl] [riːə'dʒʌstmənts]
THE **TWO** **NEEDFUL** **READJUSTMENTS**
这 二 需要 调整

两项必要的调整

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
THE **DAWNING** **OF** **THE** **LIGHT**
这 黎明 的 这 光

曙光初现

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrgjumənt]
THE **GREAT** **ARGUMENT**
这 伟大的 争论

伟大的争论

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɜːrld]
THE **COMING** **WORLD**
这 未来 世界

即将到来的世界

['tʃæptər] [viː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [dɑːn] ?
CHAPTER **V** **IS** **IT** **THE** **SECOND** **DAWN** **?**
章 V 是 它 这 第二 黎明 ?

第五章：这是第二个黎明吗?

[ə'pendəˌsiz]
APPENDICES
附录

附录

[ə; eɪ] . ['dɑːktər] - [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
A **.** **DOCTOR** **GELEY'S** **EXPERIMENTS**
一个 . 医生 - 实验

A. 盖利博士的实验

[biː] . [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns]
B **.** **A** **PARTICULAR** **INSTANCE**
B . 一个 特别的 实例

B. 一个具体的例子

[siː] . ['spɪrɪt] [fə'tɑːgrəfi]
C **.** **SPIRIT** **PHOTOGRAPHY**
C . 精神 摄影

C. 精神摄影

[diː] . [ðə; ði] [kler'vɔɪəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
D **.** **THE** **CLAIRVOYANCE** **OF** **MRS** **.**
D . 这 千里眼 的 太太 .

D. 夫人的预知能力

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[noʊts] :

NOTES	**:**
笔记	:

笔记:

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['mɪstəri]

TALES	**OF**	**TERROR**	**AND**	**MYSTERY**
故事	的	恐怖	和	神秘

恐怖与悬疑故事

[baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	**Sir**	**Arthur**	**Conan**	**Doyle**
经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

作者:阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] ['terər]

TALES	**OF**	**TERROR**
故事	的	恐怖

恐怖故事

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts]

The	**Horror**	**of**	**the**	**Heights**
这	恐怖	的	这	高度

《高地惊魂》

[ðə; ði] ['leðər] ['fʌn(ə)l]

The	**Leather**	**Funnel**
这	皮革	漏斗

皮革漏斗

[ðə; ði] [nuː] ['kætəˌkoʊm]

The	**New**	**Catacomb**
这	新的	地下墓穴

新地下墓穴

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] [sænɑːks]

The	**Case**	**of**	**Lady**	**Sannox**
这	案件	的	女士	桑诺克斯

桑诺克斯夫人案

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [bluː] [dʒɑːn][gæp]

The	**Terror**	**of**	**Blue**	**John**	**Gap**
这	恐怖	的	蓝色的	约翰	差距

蓝约翰峡谷的恐怖

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [kæt]

The	**Brazilian**	**Cat**
这	巴西	猫

巴西猫

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts]

THE	**HORROR**	**OF**	**THE**	**HEIGHTS**
这	恐怖	的	这	高度

恐高症

[ðə; ði] [lɔːst] ['speʃ(ə)l]

The	Lost	Special
这	丢失的	特别的

失落的特辑

[ðə; ði] ['biːtl] - ['hʌntər]

The	Beetle	-	Hunter
这	甲虫	-	猎人

甲虫猎人

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz]

The	Man	with	the	Watches
这	男人	和	这	手表

戴手表的男人

[ðə; ði] [dʒə'pænd] [bɑːks]

The	Japanned	Box
这	日式漆	盒子

日本盒子

[ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər]

The	Black	Doctor
这	黑色的	医生

黑医生

[ðə; ði] ['dʒuːz] ['brestpleɪt]

The	Jew's	Breastplate
这	犹太人的	胸甲

犹太人的胸甲

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni]

THE	WHITE	COMPANY
这	白色的	公司

白衣公司

[baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	Sir	Arthur	Conan	Doyle
经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊld] .

HOW	THE	BLACK	SHEEP	CAME	FORTH	FROM	THE	FOLD	.
如何	这	黑色的	羊	来了	前进	从	这	折叠	.

黑羊是如何从羊群中走出来的。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[haʊ] ['æˌleɪn] [ɛdrɪksən] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

HOW	ALLEYNE	EDRICSON	CAME	OUT	INTO	THE	WORLD	.
如何	艾琳	埃德里克森	来了	出去	进入	这	世界	.

艾琳·埃德里克森是如何来到这个世界的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [dʒɑ:n] ['kʌzənd] [ðə; ði] [fʊlər] [ʌv; əv] ['lɪmɪŋtən] .
HOW HORDLE JOHN COZENED THE FULLER OF LYMINGTON .
如何 霍德尔 约翰 欺骗 这 更丰满 的 莱明顿 .

霍德尔·约翰·科岑如何让莱明顿的富勒感到震惊。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [slu:] [ðə; ði] [tu:] ['mæstəlɪs] [men] .
HOW THE BAILIFF OF SOUTHAMPTON SLEW THE TWO MASTERLESS MEN .
如何 这 法警 的 南安普顿 一万 这 二 无主 男士 .

南安普顿的法警是如何杀害两名无主男子的。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [haʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] “ [paɪd] ['mɜ:rlɪn] .
V . HOW A STRANGE COMPANY GATHERED AT THE “ PIED MERLIN .
V . 如何 一个 奇怪的 公司 聚集 在 这 “ PIED 梅林 .

V. 一群奇怪的人聚集在“花衣梅林”酒吧。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[haʊ] - ['eɪlwɝd] ['weɪdʒəd] [hɪz; ɪz] ['feðər] - [bed] .
HOW SAMKIN AYLWARD WAGERED HIS FEATHER - BED .
如何 - 艾尔沃德 下注 他的 羽毛 - 床 .

萨姆金·艾尔沃德如何拿他的羽绒床打赌。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [θri:] ['kɒmreɪdz] ['dʒɝ:ni:d] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdləndz] .
HOW THE THREE COMRADES JOURNEYED THROUGH THE WOODLANDS .
如何 这 三 同志们 旅程 通过 这 林地 .

三位同伴如何穿越林地。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [θri:] [frendz] .
THE THREE FRIENDS .
这 三 朋友们 .

三个朋友。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[haʊ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [bɪ'fel] [ɪn] [mɪnstɛd] [wʊd] .
HOW STRANGE THINGS BEFELL IN MINSTEAD WOOD .
如何 奇怪的 事物 发生 在 明斯特德 木头 .

明斯特德伍德发生了多么奇怪的事情。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] [dʒɑ:n] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] ['fɑ:loʊ] .
HOW HORDLE JOHN FOUND A MAN WHOM HE MIGHT FOLLOW .
如何 霍德尔 约翰 成立 一个 男人 谁 他 可能 跟随 .

霍德尔·约翰是如何找到一个他可以追随的人的。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['perələs] [flɑ:k] .
HOW A YOUNG SHEPHERD HAD A PERILOUS FLOCK .
如何 一个 年轻的 牧羊人 有 一个 危险的 群 .

一位年轻牧羊人如何拥有了一群危险的羊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[haʊ] ['æˌleɪn] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] .
HOW ALLEYNE LEARNED MORE THAN HE COULD TEACH .
如何 艾琳 学习 更多的 比 他 可以 教 .

艾琳学到的东西比他能教的还多。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[haʊ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kʌmpəni] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɔrz] .
HOW THE WHITE COMPANY SET FORTH TO THE WARS .
如何 这 白色的 公司 放 前进 到 这 战争 .

白衣连队是如何奔赴战场的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [sɜ:r]['naɪdʒəl] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['ventʃər] .
HOW SIR NIGEL SOUGHT FOR A WAYSIDE VENTURE .
如何 先生 奈杰尔 寻求 为了 一个 路边 风险投资 .

奈杰尔爵士是如何寻找路边创业机会的。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [kɑ:g] [seɪld] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['li:p] .
HOW THE YELLOW COG SAILED FORTH FROM LEPE .
如何 这 黄色的 重心 航行 前进 从 勒佩 .

黄色齿轮船如何从莱佩扬帆起航。

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːg] [fɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['roʊvər] ['gæliːz] .
HOW **THE** **YELLOW** **COG** **FOUGHT** **THE** **TWO** **ROVER** **GALLEYS** **.**
如何 这 黄色的 重心 战斗 这 二 探测车 厨房 .

黄色齿轮如何与两艘漫游者战舰战斗。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[haʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːg] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] [dʒi'rɔnd] .
HOW **THE** **YELLOW** **COG** **CROSSED** **THE** **BAR** **OF** **GIRONDE** **.**
如何 这 黄色的 重心 交叉 这 酒吧 的 吉伦特 .

黄色齿轮如何穿越吉伦特河。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[haʊ] [sɜːr]['naɪdʒəl] ['lɔrɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [pætʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
HOW **SIR** **NIGEL** **LORING** **PUT** **A** **PATCH** **UPON** **HIS** **EYE** **.**
如何 先生 奈杰尔 洛林 放 一个 修补 之上 他的 眼睛 .

奈杰尔·洛林爵士是如何遮住眼睛的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
HOW **THERE** **WAS** **STIR** **AT** **THE** **ABBEY** **OF** **ST** **.**
如何 那里 曾是 搅拌 在 这 修道院 的 英石 .

圣奥古斯丁修道院发生了什么事?

['ænˌdruːz] .
ANDREW'S **.**
安德鲁的 .

安德鲁的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(Index of the Project Gutenberg Works of)
第2/4页

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[haʊ] ['æˌleɪn] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [gɪld] .
HOW **ALLEYNE** **WON** **HIS** **PLACE** **IN** **AN** **HONORABLE** **GUILD** **.**
如何 艾琳 韩元 他的 地方 在 一个 光荣的 公会 .

阿莱恩是如何在荣誉行会中赢得一席之地的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[haʊ] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [piː'sɑːnoʊ] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [hed] .
HOW **AGOSTINO** **PISANO** **RISKED** **HIS** **HEAD** **.**
如何 阿戈斯蒂诺 皮萨诺 冒险 他的 头 .

阿戈斯蒂诺·皮萨诺是如何冒着生命危险的?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[haʊ] [ðə; ði] ['baʊmən] [held] ['wɑːseɪl]
HOW **THE** **BOWMEN** **HELD** **WASSAIL**
如何 这 弓箭手 握住 痛饮

弓箭手们如何举行祝酒仪式

[æt; ət] [ðə; ði] “ [roʊz] [diː] [^wiː'jen] .
AT **THE** **“** **ROSE** **DE** **GUIENNE** **.**
在 这 “ 玫瑰 德语 吉耶纳 .

在“玫瑰黛安”。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
” **CHAPTER** **XXIII** **.**
” 章 二十三 .

”第二十三章

[haʊ] ['ɪŋgləndˌ] [held] [ðə; ði] [lɪsts] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] .
HOW **ENGLAND** **HELD** **THE** **LISTS** **AT** **BORDEAUX** **.**
如何 英格兰 握住 这 列表 在 波尔多 .

英格兰队在波尔多是如何进行球员名单评定的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[haʊ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
HOW **A** **CHAMPION** **CAME** **FORTH** **FROM** **THE** **EAST** **.**
如何 一个 冠军 来了 前进 从 这 东方 .

一位冠军如何从东方崛起。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[haʊ] [sɜːr]['naɪdʒəl] [roʊt] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] .
HOW **SIR** **NIGEL** **WROTE** **TO** **TWYNHAM** **CASTLE** **.**
如何 先生 奈杰尔 写道 到 - 城堡 .

奈杰尔爵士如何写信给特温汉姆城堡。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[haʊ] [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['treʒər]
HOW **THE** **THREE** **COMRADES** **GAINED** **A** **MIGHTY** **TREASURE**
如何 这 三 同志们 获得 一个 强大的 宝藏

三位同伴如何获得一笔巨大的财富

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[haʊ] ['rɑːdʒər] [klʌb] - [fʊt] [wʌz; wəz] [pæst] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] .
HOW **ROGER** **CLUB** **-** **FOOT** **WAS** **PASSED** **INTO** **PARADISE** **.**
如何 罗杰 俱乐部 - 脚 曾是 通过了 进入 天堂 .

罗杰·跛脚是如何进入天堂的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[haʊ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] [fræns]
HOW **THE** **COMRADES** **CAME** **OVER** **THE** **MARCHES** **OF** **FRANCE**
如何 这 同志们 来了 超过 这 游行 的 法国

同志们是如何穿越法国边境的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[haʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['aʊər] [ʌv; əv] [saɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [tɪfeɪn] .
HOW **THE** **BLESSED** **HOUR** **OF** **SIGHT** **CAME** **TO** **THE** **LADY** **TIPHAINE** **.**
如何 这 蒙福 小时 的 视线 来了 到 这 女士 蒂芬妮 .

蒂芬妮夫人如何获得那神圣的视力时刻。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[haʊ] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [ˌvɪl'frɑːŋk] .
HOW **THE** **BRUSHWOOD** **MEN** **CAME** **TO** **THE** **CHATEAU** **OF** **VILLEFRANCHE** **.**
如何 这 灌木丛 男士 来了 到 这 城堡 的 维尔弗朗什 .

灌木丛人是如何来到维尔弗朗什城堡的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[haʊ] [faɪv] [men] [held] [ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv] [ˌvɪlˈfrɑːŋk]

HOW	FIVE	MEN	HELD	THE	KEEP	OF	VILLEFRANCHE
如何	五	男士	握住	这	保持	的	维尔弗朗什

五人如何守住维尔弗朗什城堡

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .

HOW	THE	COMPANY	TOOK	COUNSEL	ROUND	THE	FALLEN	TREE	.
如何	这	公司	采取	法律顾问	圆形的	这	倒下	树	.

公司如何围绕着倒下的大树寻求建议。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[haʊ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌrɒnsɛˈvæləs] .

HOW	THE	ARMY	MADE	THE	PASSAGE	OF	RONCESVALLES	.
如何	这	军队	制成	这	通道	的	龙塞斯瓦列斯	.

军队是如何通过龙塞斯瓦列斯山口的。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [spɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˌpɑːmpeˈluːnɑː] .

HOW	THE	COMPANY	MADE	SPORT	IN	THE	VALE	OF	PAMPELUNA	.
如何	这	公司	制成	运动	在	这	谷	的	潘佩卢纳	.

该公司如何在潘佩卢纳山谷发展体育运动。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[haʊ] [sɜːr]['naɪdʒəl] ['hɔkt] [æt; ət][æn; ən] ['iːg(ə)l] .

HOW	SIR	NIGEL	HAWKED	AT	AN	EAGLE	.
如何	先生	奈杰尔	骒	在	一个	鹰	.

奈杰尔爵士是如何猎鹰的。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

CHAPTER	XXXVI	.
章	xxxvi	.

第三十六章

[haʊ] [sɜːr]['naɪdʒəl] [tʊk] [ðə; ði] [pætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

HOW	SIR	NIGEL	TOOK	THE	PATCH	FROM	HIS	EYE	.
如何	先生	奈杰尔	采取	这	修补	从	他的	眼睛	.

奈杰尔爵士是如何摘下眼罩的。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

CHAPTER	XXXVII	.
章	xxxvii	.

第三十七章

[haʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈbændid] .

HOW	THE	WHITE	COMPANY	CAME	TO	BE	DISBANDED	.
如何	这	白色的	公司	来了	到	是	解散	.

白衣连队是如何解散的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CHAPTER	XXXVIII	.
章	38	.

第三十八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['hæmpʃə] .

OF	THE	HOME	-	COMING	TO	HAMPSHIRE	.
的	这	家	-	未来	到	汉普郡	.

回到汉普郡。

[ðə; ði] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

THE	NEW	REVELATION
这	新的	启示

新的启示

['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

Arthur	Conan	Doyle
亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

I	THE	SEARCH
我	这	搜索

寻找

[iː][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

II	THE	REVELATION
二	这	启示

二、启示录

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [laɪf]

III	THE	COMING	LIFE
三、	这	未来	生活

第三部分：来生

[ˌaɪ 'viː] ['prɔːbləms] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

IV	PROBLEMS	AND	LIMITATIONS
第四	问题	和	限制

第四部分：问题与局限性

[ˌsʌplɪ'mentri] ['dɑːkjuments]

SUPPLEMENTARY	DOCUMENTS
补充	文件

补充文件

[aɪ][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ʌv; əv] [laɪf]

I	THE	NEXT	PHASE	OF	LIFE
我	这	下一个	阶段	的	生活

人生下一阶段

[iː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪtɪŋ]

II	AUTOMATIC	WRITING
二	自动的	写作

二、自动书写

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['tʃɛrɪtən] ['dʌgaʊt]

III	THE	CHERITON	DUGOUT
三、	这	切里顿	独木舟

三、切里顿地堡

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]

THE	EXPLOITS	OF	BRIGADIER	GERARD
这	漏洞	的	准将	杰拉德

杰拉德准将的英勇事迹

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

Sir	Arthur	Conan	Doyle
先生	亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [glu:m]

HOW	THE	BRIGADIER	CAME	TO	THE	CASTLE	OF	GLOOM
如何	这	准将	来了	到	这	城堡	的	愁云

准将是如何来到阴森城堡的

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [slu:] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ɑ:'jɑ:tʃoʊ]

HOW	THE	BRIGADIER	SLEW	THE	BROTHERS	OF	AJACCIO
如何	这	准将	一万	这	兄弟	的	阿雅克肖

准将如何屠杀阿雅克肖的兄弟

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [held] [ðə; ði] [kɪŋ]

HOW	THE	BRIGADIER	HELD	THE	KING
如何	这	准将	握住	这	国王

准将如何制服国王

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr]

HOW	THE	KING	HELD	THE	BRIGADIER
如何	这	国王	握住	这	准将

国王如何扣押准将

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ˌmi:l'flə:]

HOW	THE	BRIGADIER	TOOK	THE	FIELD	AGAINST	THE	MARSHAL	MILLEFLEURS
如何	这	准将	采取	这	场地	反对	这	元帅	千花

准将如何与米勒弗勒元帅交锋

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]

HOW	THE	BRIGADIER	PLAYED	FOR	A	KINGDOM
如何	这	准将	玩	为了	一个	王国

准将如何为王国而战

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [wʌn] [hɪz; ɪz]['med(ə)l]

HOW	THE	BRIGADIER	WON	HIS	MEDAL
如何	这	准将	韩元	他的	勋章

准将如何赢得勋章

[haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l]

HOW	THE	BRIGADIER	WAS	TEMPTED	BY	THE	DEVIL
如何	这	准将	曾是	受诱惑	经过	这	魔鬼

准将如何受到魔鬼的诱惑

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d]

THE	ADVENTURES	OF	GERARD
这	冒险	的	杰拉德

杰拉德的冒险

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[aɪ] [haʊ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ɪr]

I	How	Brigadier	Gerard	Lost	His	Ear
我	如何	准将	杰拉德	丢失的	他的	耳朵

杰拉德准将是如何失去耳朵的

[i:] [haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['kæptʃərd] [ˌsærə'gɔsə]

II	How	the	Brigadier	Captured	Saragossa
二	如何	这	准将	捕获	萨拉戈萨

二、准将如何攻占萨拉戈萨

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [slu:] [ðə; ði][fɑ:ks] [*]

III	How	the	Brigadier	Slew	the	Fox	[	*	]
三、	如何	这	准将	一万	这	狐狸	[	*	]

III 准将如何杀死狐狸[*]

[ˌaɪ 'vi:] [haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [seɪvd] [ðə; ði]['ɑ:rmi]

IV	How	the	Brigadier	Saved	the	Army
第四	如何	这	准将	已保存	这	军队

四、准将如何拯救军队

[vi:] [haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['traɪʌmft] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

V	How	the	Brigadier	Triumphed	in	England
V	如何	这	准将	胜利	在	英格兰

五、准将如何在英国取得胜利

['vaɪ, 'vi:] [haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [roʊd] [tu:; tə] [mɪnsk]

VI	How	the	Brigadier	Rode	to	Minsk
六年级	如何	这	准将	罗德	到	明斯克

六、准将如何骑马前往明斯克

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [bɔ:r] [hɪm'self] [æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:]

VII	How	the	Brigadier	Bore	Himself	at	Waterloo
七	如何	这	准将	钻孔	他本人	在	滑铁卢

第七章 准将在滑铁卢战役中如何自娱自乐

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] [læst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr]

The	Last	Adventure	of	the	Brigadier
这	最后的	冒险	的	这	准将

准将的最后冒险

[sɜ:r]['naɪdʒəl]

SIR	NIGEL
先生	奈杰尔

奈杰尔爵士

[baɪ][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	Sir	Arthur	Conan	Doyle
经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[aɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɔrɪŋ]

I	THE	HOUSE	OF	LORING
我	这	房子	的	洛林

我，洛林之家

[i:] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] ['weɪvɜ·li]

II	HOW	THE	DEVIL	CAME	TO	WAVERLEY
二	如何	这	魔鬼	来了	到	韦弗利

二、魔鬼如何来到韦弗利

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] -

III	THE	YELLOW	HORSE	OF	CROOKSBURY
三、	这	黄色的	马	的	-

第三章 克鲁克斯伯里的黄马

[ˌaɪ 'vi:] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌmənər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɪlfɜ·d]

IV	HOW	THE	SUMMONER	CAME	TO	THE	MANOR	HOUSE	OF	TILFORD
第四	如何	这	召唤师	来了	到	这	庄园	房子	的	蒂尔福德

第四章 传唤官如何来到蒂尔福德庄园

['vaɪ, 'vi:] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] - ['əupənz][ðə; ði]['aɪərn] ['kɔ:fər]

VI	IN	WHICH	LADY	ERMYNTRUDE	OPENS	THE	IRON	COFFER
六年级	在	哪个	女士	-	打开	这	铁	保险箱

第六章 埃尔明特鲁德夫人打开铁匣子

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [haʊ] ['naɪdʒəl] [went] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [tu:; tə] ['gɪlfərd]

VII	HOW	NIGEL	WENT	MARKETING	TO	GUILDFORD
七	如何	奈杰尔	去	营销	到	吉尔福德

第七章 奈杰尔如何前往吉尔福德进行市场营销

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɔkt] [ɑ:n] - [hi:θ]

VIII	HOW	THE	KING	HAWKED	ON	CROOKSBURY	HEATH
八	如何	这	国王	骒	在	-	希思

第八章 国王如何在克鲁克斯伯里荒原上兜售

[ˌaɪ'ɛks] [haʊ] ['naɪdʒəl] [held] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['tɪlfɜ·d]

IX	HOW	NIGEL	HELD	THE	BRIDGE	AT	TILFORD
第九章	如何	奈杰尔	握住	这	桥	在	蒂尔福德

第九章 奈杰尔如何守住蒂尔福德大桥

[eks] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['senəʃl] [ʌv; əv] [kæ'leɪ]

X	HOW	THE	KING	GREETED	HIS	SENESCHAL	OF	CALAIS
X	如何	这	国王	问候	他的	管家	的	加莱

国王如何迎接他的加莱总管

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['du:plɪn]

XI	IN	THE	HALL	OF	THE	KNIGHT	OF	DUPLIN
十一	在	这	大厅	的	这	骑士	的	杜普林

十一、在都柏林骑士大厅

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haʊ] ['naɪdʒəl] [fɔ:t] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [mæn][ʌv; əv]

XII	HOW	NIGEL	FOUGHT	THE	TWISTED	MAN	OF	SHALFORD
十二	如何	奈杰尔	战斗	这	扭曲	男人	的	沙尔福德

第十二章 奈杰尔如何与沙尔福德的扭曲人搏斗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ['dʒɝ:ni:d] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [roʊd]

XIII	HOW	THE	COMRADES	JOURNEYED	DOWN	THE	OLD	,	OLD	ROAD
十三	如何	这	同志们	旅程	向下	这	老的	,	老的	路

十三、同志们如何沿着古老的道路前行

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [haʊ] ['naɪdʒəl] [tʃeɪst] [ðə; ði] [red] ['ferɪt]

XIV	HOW	NIGEL	CHASED	THE	RED	FERRET
十四	如何	奈杰尔	追逐	这	红色的	雪貂

十四、奈杰尔如何追逐红鼬

['ɛks'vi:] [haʊ] [ðə; ði] [red] ['ferɪt] [keɪm] [tu:; tə] ['kɑ:zfərd]

XV	HOW	THE	RED	FERRET	CAME	TO	COSFORD
十五	如何	这	红色的	雪貂	来了	到	科斯福德

十五、红鼬鼠是如何来到科斯福德的

[ˌɛks'vi:'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] [fi:st] [ɪn] [kæ'leɪ] ['kæs(ə)l]

XVI	HOW	THE	KING'S	COURT	FEASTED	IN	CALAIS	CASTLE
十六	如何	这	国王的	法庭	盛宴	在	加莱	城堡

十六、国王宫廷在加莱城堡的宴饮

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:]

THE	SPANIARDS	ON	THE	SEA
这	西班牙人	在	这	海

海上的西班牙人

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] [haʊ] [blæk] ['saɪmən] [kleɪmd] ['fɔ:rfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sɑ:rk]

XVIII	HOW	BLACK	SIMON	CLAIMED	FORFEIT	FROM	THE	KING	OF	SARK
十八	如何	黑色的	西蒙	声称	丧失	从	这	国王	的	萨克

第十八章 黑西蒙如何向萨克国王索要没收的财产

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [haʊ] [ə; eɪ]['skwaɪər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [met][ə; eɪ]['skwaɪər][ʌv; əv] [fræns]

XIX	HOW	A	SQUIRE	OF	ENGLAND	MET	A	SQUIRE	OF	FRANCE
十九	如何	一个	乡绅	的	英格兰	MET	一个	乡绅	的	法国

十九、英国乡绅与法国乡绅的相遇

['eks 'eks] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [lɑ:] -

XX	HOW	THE	ENGLISH	ATTEMPTED	THE	CASTLE	OF	LA	BROHINIERE
xx	如何	这	英语	尝试过	这	城堡	的	洛杉矶	-

二十、英国人如何攻占布罗希尼埃城堡

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪndʒər] [went] [tu:; tə] ['kɑ:zfərd]

XXI	HOW	THE	SECOND	MESSENGER	WENT	TO	COSFORD
二十一	如何	这	第二	信使	去	到	科斯福德

第二十一章 第二位信使如何前往科斯福德

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [haʊ] ['rɑ:bərt] [ʌv; əv] [boʊ'mɑ:nˌwɑ:r] [keɪm] [tu:; tə] [ploʊrməl]

XXII	HOW	ROBERT	OF	BEAUMANOIR	CAME	TO	PLOERMEL
二十二	如何	罗伯特	的	博马诺尔	来了	到	普洛尔梅尔

二十二、博马努瓦的罗伯特如何来到普洛尔梅尔

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[haʊ] ['θɜːrti] [ʌv; əv] ['dʒɑːsəlɪn] [ɪn'kaʊntər] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ploʊrməl]

HOW	THIRTY	OF	JOSSELIN	ENCOUNTERED	THIRTY	OF	PLOERMEL
如何	三十	的	乔斯林	遭遇	三十	的	普洛尔梅尔

约瑟林三十人如何与普洛尔梅尔三十人相遇

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [haʊ] ['naɪdʒəl][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstər]

XXIV	HOW	NIGEL	WAS	CALLED	TO	HIS	MASTER
二十四	如何	奈杰尔	曾是	称为	到	他的	掌握

二十四 奈杰尔如何蒙召归向他的主人

[ˌɛks'ɛks'viː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [held] ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] [ˌmoʊ'pɜːrtwi]

XXV	HOW	THE	KING	OF	FRANCE	HELD	COUNSEL	AT	MAUPERTUIS
25	如何	这	国王	的	法国	握住	法律顾问	在	莫佩尔蒂斯

第二十五章 法国国王在莫佩尔蒂的谋略

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] [haʊ] ['naɪdʒəl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [diːd]

XXVI	HOW	NIGEL	FOUND	HIS	THIRD	DEED
26	如何	奈杰尔	成立	他的	第三	契据

二十六、奈杰尔如何找到他的第三份契约

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːzfərd]

XXVII	HOW	THE	THIRD	MESSENGER	CAME	TO	COSFORD
xxvii	如何	这	第三	信使	来了	到	科斯福德

第二十七章 第三位信使如何来到科斯福德

[ðə; ði] [greɪt] [bɔːr] [wɔːr]

THE	GREAT	BOER	WAR
这	伟大的	布尔人	战争

伟大的布尔战争

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	Arthur	Conan	Doyle
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

PREFACE	TO	THE	FINAL	EDITION	.
前言	到	这	最终的	版	.

最终版序言。

['tʃæptər] [wʌn] .

CHAPTER	1	.
章	1	.

第一章

[ðə; ði] [bɔːr] [neiʃəns] .

THE	BOER	NATIONS	.
这	布尔人	国家	.

布尔人国家。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .

CHAPTER	2	.
章	2	.

第二章

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] .

THE	CAUSE	OF	QUARREL	.
这	原因	的	争吵	.

争吵的起因。

['tʃæptər] [θriː] .
CHAPTER **3** **.**
章 3 .

第三章

[ðə; ði] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] .
THE **NEGOTIATIONS** **.**
这 谈判 .

谈判。

['tʃæptər] [fɔːr] .
CHAPTER **4** **.**
章 4 .

第四章

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE **EVE** **OF** **WAR** **.**
这 前夕 的 战争 .

战争前夕。

['tʃæptər] [faɪv] .
CHAPTER **5** **.**
章 5 .

第五章

[tɑːlɑːnɑː] [hɪl] .
TALANA **HILL** **.**
塔拉纳 爬坡道 .

塔拉纳山。

['tʃæptər] [sɪks] .
CHAPTER **6** **.**
章 6 .

第六章

- [ænd; ənd] - .
ELANDSLAAGTE **AND** **RIETFONTEIN** **.**
- 和 - .

埃兰斯拉格特和里特方丹。

['tʃæptər] ['sɛvən] .
CHAPTER **7** **.**
章 7 .

第七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdi,smɪθ] .
THE **BATTLE** **OF** **LADYSMITH** **.**
这 战斗 的 莱迪史密斯 .

莱迪史密斯之战。

['tʃæptər] [eɪt] .
CHAPTER **8** **.**
章 8 .

第八章

[lɔːrd] - [æd'væns] .
LORD **METHUEN'S** **ADVANCE** **.**
主 - 进步 .

梅休恩勋爵的进军。

['tʃæptər] [naɪn] .
CHAPTER **9** **.**
章 9 .

第九章

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [mægɜˈsfɑntiːn] .
BATTLE **OF** **MAGERSFONTEIN** **.**
战斗 的 马格斯方丹 .

马格斯方丹之战。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **10** **.**
章 - .

第十章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔːrmˌbɜːrg] .
THE **BATTLE** **OF** **STORMBERG** **.**
这 战斗 的 风暴堡 .

斯托姆贝格战役。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **11** **.**
章 - .

第十一章

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lɛnsoʊ] .
BATTLE **OF** **COLENSO** **.**
战斗 的 科伦索 .

科伦索之战。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **12** **.**
章 - .

第十二章

[ðə; ði] [dɑːrk] ['aʊər] .
THE **DARK** **HOUR** **.**
这 黑暗的 小时 .

黑暗时刻。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **13** **.**
章 - .

第十三章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] .
THE **SIEGE** **OF** **LADYSMITH** **.**
这 围城 的 莱迪史密斯 .

莱迪史密斯围城战。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **14** **.**
章 - .

第十四章

[ðə; ði] ['koʊlzbɜːrg] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .
THE **COLESBERG** **OPERATIONS** **.**
这 科尔斯堡 运营 .

科尔斯伯格的运营。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **15** **.**
章 - .

第十五章

['spaɪən][kɑːp] .
SPION **KOP** **.**
间谍 kop .

SPION KOP。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 16 .
章 - .

第十六章

- .
VAALKRANZ .
- .

瓦尔克兰茨。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 17 .
章 - .

第十七章

- ['faɪn(ə)l] [æd'væns] .
BULLER'S FINAL ADVANCE .
- 最终的 进步 .

布勒的最后一次晋级。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 18 .
章 - .

第十八章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['kimbəli] .
THE SIEGE AND RELIEF OF KIMBERLEY .
这 围城 和 宽慰 的 金伯利 .

金伯利之围与解围。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 19 .
章 - .

第十九章

- .
PAARDEBERG .
- .

帕尔德贝格。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 20 .
章 - .

第20章

['rɑːbɜ˞tsɪz] [æd'væns] [ɑːn] ['bluːmfɑːnˌteɪn] .
ROBERTS'S ADVANCE ON BLOEMFONTEIN .
罗伯茨的 进步 在 布隆方丹 .

罗伯茨进军布隆方丹。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 21 .
章 - .

第21章

[strə'tiːdʒɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːbɜ˞tsɪz] [mɑːrtʃ] .
STRATEGIC EFFECTS OF LORD ROBERTS'S MARCH .
战略 效果 的 主 罗伯茨的 行进 .

罗伯茨勋爵进军的战略影响。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 22 .
章 - .

第22章

[ðə; ði] [hɔːlt] [æt; ət] ['bluːmfɑːnˌteɪn] .
THE **HALT** **AT** **BLOEMFONTEIN** **.**
这 停止 在 布隆方丹 .

布隆方丹的停顿。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **23** **.**
章 - .

第23章

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
THE **CLEARING** **OF** **THE** **SOUTH** **-** **EAST** **.**
这 清理 的 这 南 - 东方 .

东南地区的清理。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **24** **.**
章 - .

第24章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['mæfikiŋ] .
THE **SIEGE** **OF** **MAFEKING** **.**
这 围城 的 马弗京 .

马弗金围城战。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **25** **.**
章 - .

第25章

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [priˈtɔrɪr] .
THE **MARCH** **ON** **PRETORIA** **.**
这 行进 在 比勒陀利亚 .

进军比勒陀利亚。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **26** **.**
章 - .

第26章

['daɪmənd] [hɪl] — - [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .
DIAMOND **HILL** **—** **RUNDLE'S** **OPERATIONS** **.**
钻石 爬坡道 — - 运营 .

钻石山——伦德尔的运营。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **27** **.**
章 - .

第27章

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
THE **LINES** **OF** **COMMUNICATION** **.**
这 线条 的 沟通 .

沟通渠道。

['tʃæptər] - .
CHAPTER **28** **.**
章 - .

第28章

[ðə; ði] [hɔːlt] [æt; ət] [priˈtɔrɪr] .
THE **HALT** **AT** **PRETORIA** **.**
这 停止 在 比勒陀利亚 .

在比勒陀利亚的停顿。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 29 .
章 - .

第29章

[ðə; ði] [æd'væns] [tu:; tə] [koʊmætɪpurt] .
THE ADVANCE TO KOMATIPOORT .
这 进步 到 科马蒂波特 .

进军科马蒂波特。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 30 .
章 - .

第三十章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][di:] [wet] .
THE CAMPAIGN OF DE WET .
这 活动 的 德语 湿的 .

德韦特的战役。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 31 .
章 - .

第31章

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] : - .
THE GUERILLA WARFARE IN THE TRANSVAAL : NOOITGEDACHT .
这 游击队 战争 在 这 德兰士瓦 : - .

德兰士瓦的游击战：NOOITGEDACHT。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 32 .
章 - .

第32章

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [keɪp] ['kɑ:ləni] .
THE SECOND INVASION OF CAPE COLONY .
这 第二 入侵 的 岬 殖民地 .

第二次入侵开普殖民地。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 33 .
章 - .

第33章

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [frʌm; frəm]['dʒænjueri][tu:; tə]['eɪprəl] , - .
THE NORTHERN OPERATIONS FROM JANUARY TO APRIL , 1901 .
这 北方 运营 从 一月 到 四月 , - .

1901年1月至4月北方战事。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 34 .
章 - .

第34章

[ðə; ði] ['wɪntər] [kæm'peɪn] (['eɪprəl][tu:; tə] [sep'tembər] , -) .
THE WINTER CAMPAIGN (APRIL TO SEPTEMBER , 1901) .
这 冬天 活动 (四月 到 九月 , -) .

冬季战役（1901 年 4 月至 9 月）。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 35 .
章 - .

第35章

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪn] [keɪp] ['kɑːləni] .
THE GUERILLA OPERATIONS IN CAPE COLONY .
这 游击队 运营 在 岬 殖民地 .

开普殖民地的游击战。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 36 .
章 - .

第36章

[ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] ([sep'tembər] [tuː; tə] [dɪ'sembər] , -) .
THE SPRING CAMPAIGN (SEPTEMBER TO DECEMBER , 1901) .
这 春天 活动 (九月 到 十二月 , -) .

春季战役（1901 年 9 月至 12 月）。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 37 .
章 - .

第37章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]['dʒænjueri][tuː; tə]['eɪprəl] , - .
THE CAMPAIGN OF JANUARY TO APRIL , 1902 .
这 活动 的 一月 到 四月 , - .

1902年1月至4月的战役。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 38 .
章 - .

第38章

[diː] [lɑː] [reɪz] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .
DE LA REY'S CAMPAIGN OF 1902 .
德语 洛杉矶 雷伊的 活动 的 - .

德拉雷1902年的战役。

['tʃæptər] - .
CHAPTER 39 .
章 - .

第39章

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]
SONGS OF ACTION
歌曲 的 行动

行动之歌

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By A . Conan Doyle
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Bow1
The Song of the Bow1
这 歌曲 的 这 Bow1

弓之歌1

Cremona4
Cremona4
Cremona4

克雷莫纳4

[ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] Party13
The **Storming** **Party13**
这 暴风雨 Party13

风暴党13

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] Line18
The **Frontier** **Line18**
这 边境 Line18

边境线18

['kɔ:rpərəl] ['dɪks] Promotion21
Corporal **Dick's** **Promotion21**
下士 迪克的 Promotion21

迪克下士的晋升21

[ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] Tale28
A **Forgotten** **Tale28**
一个 被遗忘的 Tale28

被遗忘的故事28

- Mine31
Pennarby **Mine31**
- Mine31

彭纳比矿31

[ə; eɪ]['roʊvər] Chanty35
A **Rover** **Chanty35**
一个 路虎 Chanty35

流浪者 Chanty35

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] Ranks40
A **Ballad** **of** **the** **Ranks40**
一个 民谣 的 这 Ranks40

军衔之歌40

[ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] Links46
A **Lay** **of** **the** **Links46**
一个 莱 的 这 Links46

林克斯球场的景色46

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] Whip49
The **Dying** **Whip49**
这 垂死 Whip49

垂死的鞭子49

Master61
Master61
Master61

Master61

[eɪtʃ] . [em] . [es] . - -
H **.** **M** **.** **S** **.** **'** **Foudroyant'63**
H . M . S . - -

“富德罗扬”号军舰63

[ðə; ði] - Cup67
The **Farnshire** **Cup67**
这 - Cup67

法恩郡杯67

[ðə; ðɪ] [gruːmz] Story77

The	Groom's	Story77
这	新郎的	Story77

新郎的故事77

[piː] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

p	.	viii
p	.	八

第 viii 页

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] Chiddingfolds88

With	the	Chiddingfolds88
和	这	Chiddingfolds88

与 Chiddingfolds88

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] Morning91

A	Hunting	Morning91
一个	打猎	Morning91

狩猎的早晨91

[ðə; ðɪ][oʊld] [greɪ] Fox96

The	Old	Gray	Fox96
这	老的	灰色的	Fox96

老灰狐96

- [wer] Holes101

'	Ware	Holes101
-	仓库	Holes101

'Ware Holes101

[ðə; ðɪ] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - -

The	Home	-	coming	of	the	'	Eurydice'105
这	家	-	未来	的	这	-	-

“欧律狄刻”号的归来105

[ðə; ðɪ] [ˈɪnər] Room109

The	Inner	Room109
这	内	Room109

内室109

[ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] Colonel114

The	Irish	Colonel114
这	爱尔兰	Colonel114

爱尔兰上校114

[ðə; ðɪ][blaɪnd] Archer115

The	Blind	Archer115
这	瞎的	Archer115

盲弓箭手115

[ə; eɪ] Parable118

A	Parable118
一个	Parable118

寓言118

[ə; eɪ] Tragedy119

A	Tragedy119
一个	Tragedy119

悲剧119

[ðə; ðɪ] Passing121

The	Passing121
这	Passing121

过境121

[ðə; ði] ['fræŋklənz] Maid131

The	Franklin's	Maid131
这	富兰克林的	Maid131

富兰克林的女仆131

[ðə; ði][oʊld] Huntsman133

The	Old	Huntsman133
这	老的	Huntsman133

老猎人133

['rɔdni] [stoʊn]

RODNEY	STONE
罗德尼	石头

罗德尼·斯通

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['fraɪərz] Oak1

Friar's	Oak1
修士们	Oak1

修士橡树1

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['wɔ:kər] [ʌv; əv] ['klɪf] Royal18

The	Walker	of	Cliffe	Royal18
这	沃克	的	克利夫	Royal18

克利夫皇家行者18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [pleɪ] - ['æktrəs] [ʌv; əv] ['ænsti] Cross33

The	Play	-	actress	of	Anstey	Cross33
这	玩	-	演员	的	安斯蒂	Cross33

安斯蒂·克罗斯33号的戏剧演员

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] Amiens50

The	**Peace**	**of**	**Amiens50**
这	和平	的	Amiens50

亚眠和平50

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[bʌk] Tregellis65

Buck	**Tregellis65**
巴克	Tregellis65

巴克·特雷格利斯65

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ɑːn][ðə; ði] Threshold86

On	**the**	**Threshold86**
在	这	Threshold86

在阈值86

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] England98

The	**Hope**	**of**	**England98**
这	希望	的	England98

英格兰的希望98

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] ['braɪtn] Road121

The	**Brighton**	**Road121**
这	布莱顿	Road121

布莱顿路121

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

-

Watier's136

-

沃蒂尔的136

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] Ring153

The	Men	of	the	Ring153
这	男人	的	这	Ring153

戒指之子153

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - house179

The	Fight	in	the	Coach	-	house179
这	斗争	在	这	教练	-	house179

马车房里的打斗179

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [ʌv; əv] -

The	Coffee	-	room	of	Fladong's201
这	咖啡	-	房间	的	-

Fladong 201 的咖啡厅

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[lɔːrd] Nelson221

Lord	Nelson221
主	Nelson221

纳尔逊勋爵221

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɑːn][ðə; ði] Road234

On	the	Road234
在	这	Road234

在路上234

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[faʊl] Play253

Foul	Play253
犯规	Play253

犯规253

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['krɔli] Downs261

Crawley	Downs261
克劳利	Downs261

克劳利唐斯261

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [rɪŋ] - side277

The	Ring	-	side277
这	戒指	-	side277

擂台边277

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['smɪθs] [læst] Battle294

The	Smith's	Last	Battle294
这	史密斯	最后的	Battle294

史密斯的最后一战294

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['klɪf] Royal314

Cliffe	Royal314
克利夫	Royal314

克利夫皇家314

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[lɔːrd] Avon326

Lord	Avon326
主	Avon326

艾文勋爵326

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['vælɪts] Story340

The	Valet's	Story340
这	代客泊车员	Story340

代客泊车员的故事340

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] End355

The	End355
这	End355

终结355

[ə; eɪ] [duˈet] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['kɔːrəs]

A	DUET	,	WITH	AN	OCCASIONAL	CHORUS
一个	二重唱	,	和	一个	偶然	合唱

一首二重唱，偶尔穿插合唱

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By **A** **.** **Conan** **Doyle**
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] Overture1
The **Overture1**
这 Overture1

序曲1

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] Continued9
The **Overture** **Continued9**
这 序曲 Continued9

序曲（续）9

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] Concluded24
The **Overture** **Concluded24**
这 序曲 Concluded24

序曲结束24

[ðə; ði] [tu:] Solos34
The **Two** **Solos34**
这 二 Solos34

两位独奏者34

[ɪn] ['brɪtənz] Valhalla48
In **Britain's** **Valhalla48**
在 英国的 Valhalla48

在英国的瓦尔哈拉48

[tu:] ['soʊloʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] Duet71
Two **Solos** **and** **a** **Duet71**
二 独奏 和 一个 Duet71

两首独奏和一首二重奏71

['ki:pɪŋ] [ʌp] Appearances88
Keeping **up** **Appearances88**
保持 向上 Appearances88

维持体面88

[ðə; ði] [hoʊm] - Coming100
The **Home** **-** **Coming100**
这 家 - Coming100

回家100

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] Course112
Laying **a** **Course112**
躺下 一个 Course112

铺路112

Confessions128
Confessions128
Confessions128

忏悔录128

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . Beeton146

Concerning	Mrs	.	Beeton146
有关	太太	.	Beeton146

关于比顿夫人146

['mɪstər] . ['sæmjuəl] Pepys158

Mr	.	Samuel	Pepys158
先生	.	塞缪尔	Pepys158

塞缪尔·佩皮斯先生158

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['sæmjuəl] Pepys170

A	Visit	to	Mr	.	Samuel	Pepys170
一个	访问	到	先生	.	塞缪尔	Pepys170

拜访塞缪尔·佩皮斯先生170

Trouble185

Trouble185

Trouble185

麻烦185

[ə; eɪ] Rescue204

A	Rescue204
一个	Rescue204

救援204

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] Society218

The	Browning	Society218
这	勃朗宁	Society218

勃朗宁学会218

[æn; ən] Investment236

An	Investment236
一个	Investment236

一项投资236

[ə; eɪ] Thundercloud251

A	Thundercloud251
一个	Thundercloud251

雷云251

Danger269

Danger269

Danger269

危险269

[noʊ] . [faɪv] ['tʃeɪn] Row290

No	.	5	Cheyne	Row290
不	.	5	切恩	Row290

5号切恩街290号

[ðə; ði][læst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] Duet311

The	Last	Note	of	the	Duet311
这	最后的	笔记	的	这	Duet311

二重奏的最后一个音符311

[ðə; ði] Trio326

The	Trio326
这	Trio326

Trio326

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] -

THE	MYSTERY	OF	CLOOMBER
这	神秘	的	-

克鲁姆伯之谜

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði]['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə]
I **THE** **HEGIRA** **OF** **THE** **WESTS** **FROM** **EDINBURGH**
我 这 希吉拉 的 这 西部 从 爱丁堡

我从爱丁堡出发，踏上了西方的迁徙之路

['tʃæptər] [iː][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər]
CHAPTER **II** **OF** **THE** **STRANGE** **MANNER**
章 二 的 这 奇怪的 方式

第二章 奇异的方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tenənt] [keɪm] [tuː; tə] -
IN **WHICH** **A** **TENANT** **CAME** **TO** **CLOOMBER**
在 哪个 一个 租户 来了 到 -

其中一位租户来到了克洛姆伯

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [biː] .
CHAPTER **III** **OF** **OUR** **FURTHER** **ACQUAINTANCE** **WITH** **MAJOR** **-** **GENERAL** **J** **.** **B** **.**
章 三、 的 我们的 更远 熟人 和 主要的 - 一般的 J . B .
[hɛðɚˌstoʊn]
HEATHERSTONE
希瑟斯通

第三章：我们对JB·希瑟斯通少将的进一步了解

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [hed]
CHAPTER **IV** **OF** **A** **YOUNG** **MAN** **WITH** **A** **GREY** **HEAD**
章 第四 的 一个 年轻的 男人 和 一个 灰色的 头

《白发青年》第四章

['tʃæptər] [viː] [haʊ] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] -
CHAPTER **V** **HOW** **FOUR** **OF** **US** **CAME** **TO** **BE** **UNDER** **THE** **SHADOW** **OF** **CLOOMBER**
章 V 如何 四 的 我们 来了 到 是 在下面 这 阴影 的 -

第五章 我们四个人是如何落入克鲁姆伯的阴影之下的

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv]
CHAPTER **VI** **HOW** **I** **CAME** **TO** **BE** **ENLISTED** **AS** **ONE** **OF** **THE** **GARRISON** **OF**
章 六年级 如何 我 来了 到 是 入伍 作为 一 的 这 驻军 的
-
CLOOMBER
-

第六章 我是如何入伍成为克鲁姆伯驻军的一员的

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['ruːfəs] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] -
CHAPTER **VII** **OF** **CORPORAL** **RUFUS** **SMITH** **AND** **HIS** **COMING** **TO** **CLOOMBER**
章 七 的 下士 鲁弗斯 史密斯 和 他的 未来 到 -

鲁弗斯·史密斯下士及其来到克鲁姆伯的第七章

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]	['steɪtmənt]	[ʌv; əv]	['ɪzrɪəl]	[steɪks]
CHAPTER	**VIII**	**STATEMENT**	**OF**	**ISRAEL**	**STAKES**
章	八	陈述	的	以色列	赌注

第八章 以色列支联会声明

['tʃæptər]	[ˌaɪˈɛks]	['nærətɪv]	[ʌv; əv][dʒɑːn]	['iːstəlɪŋ]	, [ef] . [ɑːr] . [siː] . [piː] .	['ɛdɪn]
CHAPTER	**IX**	**NARRATIVE**	**OF**	**JOHN**	**EASTERLING**	**, F . R . C . P . EDIN**
章	第九章	叙述	的	约翰	复活节	, F . 拉 . C . P . 爱丁堡

第九章 约翰·伊斯特林，皇家佩丁勋章获得者自述

['tʃæptər]	[eks][ʌv; əv][ðə; ði]	['letər]	[wɪtʃ]	[keɪm]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[hɔːl]
CHAPTER	**X**	**OF**	**THE**	**LETTER**	**WHICH**	**CAME**	**FROM**	**THE**	**HALL**
章	X	的	这	信	哪个	来了	从	这	大厅

来自大厅的信的第十章

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]	['kæstɪŋ]	[əˈweɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bɑːrk]	“	[bəˈlɪndə]
CHAPTER	**XI**	**OF**	**THE**	**CASTING**	**AWAY**	**OF**	**THE**	**BARQUE**	**“**	**BELINDA**
章	十一	的	这	铸件	离开	的	这	帆船	“	贝琳达

《贝琳达号帆船的弃船》第十一章

”	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]	[θriː]	['fɔːrən]	[men]	[əˈpɑːn][ðə; ði]	[koʊst]
”	**CHAPTER**	**XII**	**OF**	**THE**	**THREE**	**FOREIGN**	**MEN**	**UPON**	**THE**	**COAST**
”	章	十二	的	这	三	外国的	男士	之上	这	海岸

《三个外国人在海边》第十二章

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[siː]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[siːn]	[baɪ]	[fjuː]
CHAPTER	**XIII**	**IN**	**WHICH**	**I**	**SEE**	**THAT**	**WHICH**	**HAS**	**BEEN**	**SEEN**	**BY**	**FEW**
章	十三	在	哪个	我	看	那	哪个	有	到过	已见	经过	很少

第十三章 我在其中看到了鲜为人知的事物

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪˈviː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	[huː]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[taɪm]
CHAPTER	**XIV**	**OF**	**THE**	**VISITOR**	**WHO**	**RAN**	**DOWN**	**THE**	**ROAD**	**IN**	**THE**	**NIGHT**	**-**	**TIME**
章	十四	的	这	游客	WHO	RAN	向下	这	路	在	这	夜晚	-	时间

《夜行者》第十四章

['tʃæptər]	['ɛksˈviː]
CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ðə; ði]	[deɪ]	-	[bʊk]	[ʌv; əv][dʒɑːn]	[ˌbɜːrˈθiːər]	[hɛðɝstoʊn]
THE	**DAY**	**-**	**BOOK**	**OF**	**JOHN**	**BERTHIER**	**HEATHERSTONE**
这	天	-	书	的	约翰	贝尔蒂埃	希瑟斯通

约翰·伯蒂埃·希瑟斯通的日记

['tʃæptər]	[ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[æt; ət][ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[kriː]
AT	**THE**	**HOLE**	**OF**	**CREE**
在	这	洞	的	克里族

在克里洞

[ðə; ði]	['duːɪŋz]	[ʌv; əv]	['ræflz]	[hɔː]
THE	**DOINGS**	**OF**	**RAFFLES**	**HAW**
这	行为	的	抽奖	霍

莱佛士鹰的所作所为

[baɪ]	['ɑːrθər]	['kəunən, 'kɔnən]	[dɔɪl]
By	**Arthur**	**Conan**	**Doyle**
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'nɪgmə]
CHAPTER **I** **.** **A** **DOUBLE** **ENIGMA**
章 我 . 一个 双倍的 谜

第一章 双重谜团

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hɔ:l]
THE **TENANT** **OF** **THE** **NEW** **HALL**
这 租户 的 这 新的 大厅

新大厅的租户

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wʌndɚz]
A **HOUSE** **OF** **WONDERS**
一个 房子 的 奇迹

奇迹之屋

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[frʌm; frəm] [klaɪm] [tu:; tə] [klaɪm]
FROM **CLIME** **TO** **CLIME**
从 气候 到 气候

从气候到气候

['tʃæptər] [vi:] . ['lɔrəz] [rɪ'kwest]
CHAPTER **V** **.** **LAURA'S** **REQUEST**
章 V . 劳拉的 要求

第五章 劳拉的请求

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər]
A **STRANGE** **VISITOR**
一个 奇怪的 游客

一位奇怪的访客

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [welθ]
THE **WORKINGS** **OF** **WEALTH**
这 运作 的 财富

财富的运作

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˌbɪljəˈnɛrz] [plænz]
A **BILLIONAIRE'S** **PLANS**
一个 亿万富翁们 计划

亿万富翁的计划

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər]
A **NEW** **DEPARTURE**
一个 新的 离开

新的开始

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət]
THE **GREAT** **SECRET**
这 伟大的 秘密

伟大的秘密

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
A **CHEMICAL** **DEMONSTRATION**
一个 化学 示范

化学演示

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['fæməli] [dʒɑːr]
A **FAMILY** **JAR**
一个 家庭 罐

一个家庭罐

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['ventʃər]
A **MIDNIGHT** **VENTURE**
一个 午夜 风险投资

午夜冒险

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪt]
THE **SPREAD** **OF** **THE** **BLIGHT**
这 传播 的 这 枯萎病

瘟疫蔓延

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['greɪtər] ['siːkrət]
THE **GREATER** **SECRET**
这 更大的 秘密

更大的秘密

[ðə; ði] [læst] ['gæli]
THE **LAST** **GALLEY**
这 最后的 厨房

最后的船舱

[ɪm'preʃəns] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz]
IMPRESSIONS **AND** **TALES**
印象 和 故事

印象与故事

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [læst] ['gæli]
THE **LAST** **GALLEY**
这 最后的 厨房

最后的船舱

[ðə; ði] ['kɑːntest] .
THE **CONTEST** **.**
这 竞赛 .

比赛。

[θruː] [ðə; ði] [veɪl] .
THROUGH **THE** **VEIL** **.**
通过 这 面纱 .

穿过面纱。

[æn; ən] [aɪ'kɑːnəklæst] .
AN **ICONOCLAST** **.**
一个 反传统者 .

一位反传统者。

['dʒaɪənt]['mæksəmɪn] .

GIANT	**MAXIMIN**	**.**
巨大的	最大值	.

巨型 MAXIMIN。

[aɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['mæksəmɪn]

I	**THE**	**COMING**	**OF**	**MAXIMIN**
我	这	未来	的	最大值

马克西明的到来

[iː][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]['mæksəmɪn]

II	**THE**	**RISE**	**OF**	**GIANT**	**MAXIMIN**
二	这	上升	的	巨大的	最大值

第二部：巨人马克西明的崛起

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['mæksəmɪn]

III	**THE**	**FALL**	**OF**	**MAXIMIN**
三、	这	落下	的	最大值

第三章 马克西明的陨落

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]

THE	**COMING**	**OF**	**THE**	**HUNS**
这	未来	的	这	匈奴人

匈奴人的到来

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒənz]

THE	**LAST**	**OF**	**THE**	**LEGIONS**
这	最后的	的	这	军团

最后的军团

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːrgoʊ]

THE	**FIRST**	**CARGO**
这	第一的	货物

第一批货物

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]

THE	**HOME**	**-**	**COMING**
这	家	-	未来

回家

[ðə; ði] [red] [stɑːr]

THE	**RED**	**STAR**
这	红色的	星星

红星

[pɑːrt] [iː] .

PART	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['mɪrər]

THE	**SILVER**	**MIRROR**
这	银	镜子

银镜

[ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɑːrki]

THE	**BLIGHTING**	**OF**	**SHARKEY**
这	枯萎病	的	鲨鱼

鲨鱼的毁灭

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr]

THE	**MARRIAGE**	**OF**	**THE**	**BRIGADIER**
这	婚姻	的	这	准将

准将的婚礼

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['fælkənˌbrɪdʒ]
THE LORD OF FALCONBRIDGE
这 主 的 猎鹰桥

猎鹰桥之主

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
OUT OF THE RUNNING
出去 的 这 跑步

出局

“ [diː] [prə'fʌndɪs]
“ DE PROFUNDIS
“ 德语 深渊

“深渊

” [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] - - ['moʊtər]
” THE GREAT BROWN - PERICORD MOTOR
” 这 伟大的 棕色的 - - 发动机

“伟大的布朗-佩科德马达”

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [bluː] [dʒɑːn][gæp]
THE TERROR OF BLUE JOHN GAP
这 恐怖 的 蓝色的 约翰 差距

蓝约翰峡谷的恐怖

['maɪkə] ['klɑːrk]
MICAH CLARKE
米卡 克拉克

米卡·克拉克

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][ʌv; əv] ['kɔːrnɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['klɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aiənsaidz]
Chapter I Of Cornet Joseph Clarke of the Ironsides
章 我 的 角膜 约瑟夫 克拉克 的 这 铁骑

第一章 铁甲舰约瑟夫·克拉克少校

['tʃæptər] [iː][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ðens]
Chapter II Of my going to school and of my coming thence
章 二 的 我的 去 到 学校 和 的 我的 未来 因此

第二章 我上学和毕业的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ]
Chapter III Of Two Friends of my Youth
章 三、 的 二 朋友们 的 我的 青年

《我年少时的两个朋友》第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [fɪʃ] [ðæt][wiː; wi] [kɔːt] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd]
Chapter IV Of the Strange Fish that we Caught at Spithead
章 第四 的 这 奇怪的 鱼 那 我们 捕捉 在 喷火头

第四章 我们在斯皮特黑德捕获的奇怪鱼

['tʃæptər] [viː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [lɪdz]
Chapter V Of the Man with the Drooping Lids
章 V 的 这 男人 和 这 下垂 盖子

第五章 眼睑下垂的男人

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊləndz]

Chapter	VI	Of	the	Letter	that	came	from	the	Lowlands
章	六年级	的	这	信	那	来了	从	这	低地

第六章 来自低地的信

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [hu:] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

Chapter	VII	Of	the	Horseman	who	rode	from	the	West
章	七	的	这	骑手	WHO	骑	从	这	西方

第七章 西方来客

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔrz]

Chapter	VIII	Of	our	Start	for	the	Wars
章	八	的	我们的	开始	为了	这	战争

第八章 战争的开端

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r]

Chapter	IX	Of	a	Passage	of	Arms	at	the	Blue	Boar
章	第九章	的	一个	通道	的	武器	在	这	蓝色的	公猪

第九章 蓝野猪酒馆的武器交锋

['tʃæptər] [eks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['perələs] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn]

Chapter	X	Of	our	Perilous	Adventure	on	the	Plain
章	X	的	我们的	危险的	冒险	在	这	清楚的

第十章 我们在平原上的危险冒险

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [tʃest]

Chapter	XI	Of	the	Lonely	Man	and	the	Gold	Chest
章	十一	的	这	孤独	男人	和	这	金子	胸部

第十一章 孤独的男人和金箱子

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʊr]

Chapter	XII	Of	certain	Passages	upon	the	Moor
章	十二	的	肯定	段落	之上	这	泊

第十二章 荒原上的某些通道

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɜ:rvəs][dʒə'roʊm] , [naɪt] [bænə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

Chapter	XIII	Of	Sir	Gervas	Jerome	,	Knight	Banneret	of	the	County	of
章	十三	的	先生	热尔瓦斯	杰罗姆	,	骑士	横幅	的	这	县	的

['sɜ:ri]

Surrey

萨里

第十三章 萨里郡旗手杰瓦斯·杰罗姆爵士

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] - [legd] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑ:k]

Chapter	XIV	Of	the	Stiff	-	legged	Parson	and	his	Flock
章	十四	的	这	僵硬的	-	腿	牧师	和	他的	群

第十四章 跛脚牧师和他的羊群

['tʃæptər] ['ɛks'vi:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [drə'gu:nz]

Chapter	XV	Of	our	Brush	with	the	King's	Dragoons
章	十五	的	我们的	刷子	和	这	国王学院	龙骑兵

第十五章 我们与国王龙骑兵的交锋

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-]

Chapter	XVI	Of	our	Coming	to	Taunton
章	十六	的	我们的	未来	到	汤顿

第十六章 我们来到汤顿

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gædərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [skwer]

Chapter	XVII	Of	the	Gathering	in	the	Market	-	square
章	十七	的	这	采集	在	这	市场	-	正方形

第十七章 集市广场的聚会

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv]['mæstər] ['stiːvən] ['taɪmˌwɛl] , ['meɪər] [ʌv; əv]['tɔːntən; 'tɑːn-]

Chapter	XVIII	Of	Master	Stephen	Timewell	,	Mayor	of	Taunton
章	十八	的	掌握	史蒂芬	时间井	,	市长	的	汤顿

第十八章 史蒂芬·泰姆韦尔先生，汤顿市市长

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Chapter	XIX	Of	a	Brawl	in	the	Night
章	十九	的	一个	争吵	在	这	夜晚

第十九章 夜半争吵

['tʃæptər] ['eks 'eks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [west]

Chapter	XX	Of	the	Muster	of	the	Men	of	the	West
章	xx	的	这	鼓起	的	这	男人	的	这	西方

第二十章 西方男子的名册

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ][ʌv; əv][maɪ][hænd] - [grɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændənbɜˑgɜˑ]

Chapter	XXI	Of	my	Hand	-	grips	with	the	Brandenburger
章	二十一	的	我的	手	-	握把	和	这	勃兰登堡

第二十一章 我与勃兰登堡人的握手

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['hævənt]

Chapter	XXII	Of	the	News	from	Havant
章	二十二	的	这	消息	从	哈文特

第二十二章 哈文特新闻

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [snər] [ɑːn][ðə; ði]['westən] [roʊd]

Chapter	XXIII	Of	the	Snare	on	the	Weston	Road
章	二十三	的	这	圈套	在	这	韦斯顿	路

第二十三章 韦斯顿路上的陷阱

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [met] [ˌem 'iː][æt; ət]['bædmɪntən]

Chapter	XXIV	Of	the	Welcome	that	met	me	at	Badminton
章	二十四	的	这	欢迎	那	遇见	我	在	羽毛球

第二十四章 我在羽毛球场受到的欢迎

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəlɜˑ] ['dʌndʒən]

Chapter	XXV	Of	Strange	Doings	in	the	Boteler	Dungeon
章	25	的	奇怪的	行为	在	这	博特勒	地牢

第二十五章 博特勒地牢的怪事

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

Chapter	XXVI	Of	the	Strife	in	the	Council
章	26	的	这	冲突	在	这	理事会

第二十六章 议会内部的纷争

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [nɪr] ['keɪnʃəm] [brɪdʒ]

Chapter	XXVII	Of	the	Affair	near	Keynsham	Bridge
章	xxvii	的	这	事务	靠近	凯恩舍姆	桥

第二十七章 凯恩舍姆桥附近事件

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [welz] [kəˈθiːdrəl]

Chapter	XXVIII	Of	the	Fight	in	Wells	Cathedral
章	二十八	的	这	斗争	在	威尔斯	大教堂

第二十八章 威尔斯大教堂之战

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs]

Chapter	XXIX	Of	the	Great	Cry	from	the	Lonely	House
章	二十九	的	这	伟大的	哭	从	这	孤独	房子

第二十九章 孤屋的呐喊

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['dʒækɪt]

Chapter	XXX	Of	the	Swordsman	with	the	Brown	Jacket
章	XXX	的	这	剑客	和	这	棕色的	夹克

《穿棕色夹克的剑客》第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] [roʊz]

Chapter	**XXXI**	**Of**	**the**	**Maid**	**of**	**the**	**Marsh**	**and**	**the**	**Bubble**	**which**	**rose**
章	xxxi	的	这	女佣	的	这	沼泽	和	这	气泡	哪个	玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg]

from	**the**	**Bog**
从	这	沼泽

第三十一章 沼泽少女与沼泽中升起的泡沫

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnˌfɔːl][æt; ət] ['sɛdʒˌmʊr]

Chapter	**XXXII**	**Of**	**the**	**Onfall**	**at**	**Sedgemoor**
章	xxxii	的	这	强攻	在	塞奇穆尔

第三十二章 塞奇莫尔的陷落

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː][ʌv; əv][maɪ] ['perələs] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl]

Chapter	**XXXIII**	**Of**	**my**	**Perilous**	**Adventure**	**at**	**the**	**Mill**
章	xxxiii	的	我的	危险的	冒险	在	这	磨

第三十三章 我在磨坊的惊险冒险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] [sprent]

Chapter	**XXXIV**	**Of**	**the**	**Coming**	**of**	**Solomon**	**Sprent**
章	34	的	这	未来	的	所罗门	斯普伦特

第三十四章 所罗门·斯普伦特的到来

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['devə)l][ɪn][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn]

Chapter	**XXXV**	**Of**	**the**	**Devil**	**in**	**Wig**	**and**	**Gown**
章	xxxv	的	这	魔鬼	在	假发	和	袍

第三十五章 戴假发、穿长袍的魔鬼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Chapter	**XXXVI**	**Of**	**the**	**End**	**of**	**it**	**All**
章	xxxvi	的	这	结尾	的	它	全部

第三十六章 一切的终结

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [θriː] [frʌnts]

A	**VISIT**	**TO**	**THREE**	**FRONTS**
一个	访问	到	三	前线

走访三个战线

[dʒuːn] -

June	**1916**
六月	-

1916年6月

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	**Arthur**	**Conan**	**Doyle**
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi]
A **GLIMPSE** **OF** **THE** **BRITISH** **ARMY**
一个 一瞥 的 这 英国的 军队

英国军队一瞥

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑ:rmi]
A **GLIMPSE** **OF** **THE** **ITALIAN** **ARMY**
一个 一瞥 的 这 意大利语 军队

意大利军队一瞥

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn]
A **GLIMPSE** **OF** **THE** **FRENCH** **LINE**
一个 一瞥 的 这 法语 线

法国线的一瞥

[ðə; ði] [gri:n] [flæg]
THE **GREEN** **FLAG**
这 绿色的 旗帜

绿旗

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [gri:n] [flæg]
THE **GREEN** **FLAG**
这 绿色的 旗帜

绿旗

['kæptɪn] ['ʃɑ:rki] .
CAPTAIN **SHARKEY** **.**
队长 鲨鱼 .

鲨鱼船长。

[ðə; ði] ['krɑ:ksli] ['mæstər]
THE **CROXLEY** **MASTER**
这 克罗克斯利 掌握

克罗克斯利大师

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] [nwɑ:r]
THE **LORD** **OF** **CHATEAU** **NOIR**
这 主 的 城堡 黑色电影

黑城堡之王

[ðə; ði] [straɪpt] [tʃest]
THE **STRIPED** **CHEST**
这 有条纹的 胸部

条纹胸甲

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔ:r]
A **SHADOW** **BEFORE**
一个 阴影 前

之前的阴影

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔksiz]
THE **KING** **OF** **THE** **FOXES**
这 国王 的 这 狐狸

狐狸之王

[ðə; ði] [θriː] [ˌkɔrisˈpɔndənts]
THE **THREE** **CORRESPONDENTS**
这 三 通讯员

三位通讯员

[ðə; ði] [nuː] [ˈkætəˌkoʊm]
THE **NEW** **CATACOMB**
这 新的 地下墓穴

新地下墓穴

[ðə; ði][deɪˈbjuː][ʌv; əv] [bɪmˈbɑːʃɪ] [dʒɔɪs]
THE **DEBUT** **OF** **BIMBASHI** **JOYCE**
这 首次亮相 的 宾巴希 乔伊斯

BIMBASHI JOYCE 的出道

[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] [ˈroʊmæns]
A **FOREIGN** **OFFICE** **ROMANCE**
一个 外国的 办公室 浪漫

异国办公室恋情

[ˈʌŋk(ə)l] [bɜ˞ːnək]
UNCLE **BERNAC**
叔叔 贝尔纳克

贝尔纳克叔叔

[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər]
A **Memory** **Of** **The** **Empire**
一个 记忆 的 这 帝国

帝国的记忆

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈkəunən, ˈkɔnən] [dɔɪl]
By **Arthur** **Conan** **Doyle**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns]
CHAPTER **I** **THE** **COAST** **OF** **FRANCE**
章 我 这 海岸 的 法国

第一章 法国海岸

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [sɔːlt] - [mɑːrʃ]
THE **SALT** **-** **MARSH**
这 盐 - 沼泽

盐沼

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːtɪdʒ]
THE **RUINED** **COTTAGE**
这 毁坏 小屋

破败的小屋

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

CHAPTER	IV	MEN	OF	THE	NIGHT
章	第四	男士	的	这	夜晚

第四章 夜行者

['tʃæptər] [viː] [ðə; ði] [lɔː]

CHAPTER	V	THE	LAW
章	V	这	法律

第五章 法律

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ]

CHAPTER	VI	THE	SECRET	PASSAGE
章	六年级	这	秘密	通道

第六章 秘密通道

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [grɑzbwɑː]

THE	OWNER	OF	GROSBOIS
这	所有者	的	格罗斯布瓦

格罗斯布瓦的所有者

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kʌz(ə)n] [sɪ'biːl]

CHAPTER	VIII	COUSIN	SIBYLLE
章	八	表哥	西比尔

第八章 表妹西比尔

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [bu'ləun]

CHAPTER	IX	THE	CAMP	OF	BOULOGNE
章	第九章	这	营	的	布洛涅

第九章 布洛涅战营

['tʃæptər] [eks] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm]

CHAPTER	X	THE	ANTE	-	ROOM
章	X	这	赌注	-	房间

第十章 前厅

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ðə; ði] ['sekrəteri]

CHAPTER	XI	THE	SECRETARY
章	十一	这	秘书

第十一章 秘书

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

CHAPTER	XII	THE	MAN	OF	ACTION
章	十二	这	男人	的	行动

第十二章 行动派

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [driːmz]

THE	MAN	OF	DREAMS
这	男人	的	梦境

梦想之人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['dʒəuzifiːn]

CHAPTER	XIV	JOSEPHINE
章	十四	约瑟芬

第十四章 约瑟芬

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs]
THE **RECEPTION** **OF** **THE** **EMPRESS**
这 接待 的 这 皇后

皇后的接待

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [grɑzbwɑː]
THE **LIBRARY** **OF** **GROSBOIS**
这 图书馆 的 格罗斯布瓦

格罗斯布瓦图书馆

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz]
THE **REFUGEES**
这 难民

难民

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts]
A **Tale** **Of** **Two** **Continents**
一个 故事 的 二 各大洲

双洲记

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By **A** **.** **Conan** **Doyle**
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt][aɪ] . [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
PART **I** **.** **IN** **THE** **OLD** **WORLD** **.**
部分 我 . 在 这 老的 世界 .

第一部分：旧世界。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
I **THE** **MAN** **FROM** **AMERICA** **.**
我 这 男人 从 美国 .

我，来自美国的男人。

['tʃæptər] [iː][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪn] [ˌdezæbiː'jeɪ] .
CHAPTER II A MONARCH IN DESHABILLE .
章 二 一个 君主 在 衣衫褴褛 .

第二章 德沙比勒的君主。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
THE HOLDING OF THE DOOR .
这 保持 的 这 门 .

守着门。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
CHAPTER IV THE FATHER OF HIS PEOPLE .
章 第四 这 父亲 的 他的 人们 .

第四章 他人民的父亲。

['tʃæptər] [viː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['biːljəl] .
CHAPTER V CHILDREN OF BELIAL .
章 V 孩子们 的 恶魔 .

第五章 贝利亚之子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [straɪf] .
CHAPTER VI A HOUSE OF STRIFE .
章 六年级 一个 房子 的 冲突 .

第六章 纷争之屋。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .
CHAPTER VII THE NEW WORLD AND THE OLD .
章 七 这 新的 世界 和 这 老的 .

第七章 新世界与旧世界。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
THE RISING SUN .
这 上升 太阳 .

冉冉升起的太阳。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [lə] [rwɑː] [sɑːmjuːsi] .
CHAPTER IX LE ROI S'AMUSE .
章 第九章 LE 投资回报率 s'amuse .

第九章 国王娱乐。

['tʃæptər] [eks][æn; ən] [ɪ'klɪps] [æt; ət] [vɛə'sai] .
CHAPTER X AN ECLIPSE AT VERSAILLES .
章 X 一个 蚀 在 凡尔赛 .

第十章 凡尔赛宫的日食。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [sʌn] [riːə'pɪəz] .
THE SUN REAPPEARS .
这 太阳 再次出现 .

太阳重现人间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [kɪŋ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .
THE **KING** **RECEIVES** **.**
这 国王 接收 .

国王接过。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][aɪ'di:əz] .
THE **KING** **HAS** **IDEAS** **.**
这 国王 有 想法 .

国王有主意。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:][ðə; ði] [læst] [kɑ:rd] .
CHAPTER **XIV** **THE** **LAST** **CARD** **.**
章 十四 这 最后的 卡片 .

第十四章 最后一张牌。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
THE **MIDNIGHT** **MISSION** **.**
这 午夜 使命 .

午夜任务。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] " [wen] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] ['draɪvz] .
CHAPTER **XVI** **"** **WHEN** **THE** **DEVIL** **DRIVES** **.**
章 十六 " 什么时候 这 魔鬼 驱动 .

第十六章 "当魔鬼驱使时。"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XVII**
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] - .
THE **DUNGEON** **OF** **PORTILLAC** **.**
这 地牢 的 - .

波蒂拉克地牢。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .
A **NIGHT** **OF** **SURPRISES** **.**
一个 夜晚 的 惊喜 .

充满惊喜的夜晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæbɪnət] .
CHAPTER XIX IN THE KING'S CABINET .
章 十九 在 这 国王的 内阁 .

第十九章 国王的内阁。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [tuː] - .
THE TWO FRANCOISES .
这 二 - .

两位弗朗索瓦。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'leʃ] .
CHAPTER XXI THE MAN IN THE CALECHE .
章 二十一 这 男人 在 这 马车 .

第二十一章 马车里的男人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['skæfoʊld] [ʌv; əv] - .
THE SCAFFOLD OF PORTILLAC .
这 脚手架 的 - .

波蒂利亚克脚手架。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
THE FALL OF THE CATINATS .
这 落下 的 这 - .

卡蒂纳特人的陨落。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
IN THE NEW WORLD .
在 这 新的 世界 .

在新世界。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [stɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən] [rɑ:d] .
THE START OF THE " GOLDEN ROD .
这 开始 的 这 " 金的 杆 .

“金鸡菊”的起源。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
A BOAT OF THE DEAD .
一个 船 的 这 死的 .

死者之船。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [læst] [pɔ:rt] .
THE LAST PORT .
这 最后的 港口 .

最后的港口。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] ['dwindlɪŋ] ['aɪlənd] .
A DWINDLING ISLAND .
一个 逐渐减少 岛 .

一座正在消逝的岛屿。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [kə'bek] .
CHAPTER XXVIII IN THE POOL OF QUEBEC .
章 二十八 在 这 水池 的 魁北克 .

第二十八章 在魁北克池。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rt] - [hoʊl] .
THE VOICE AT THE PORT - HOLE .
这 嗓音 在 这 港口 - 洞 .

舷窗边的声音。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] ['ɪnlənd] ['wɔ:tərz] .
THE INLAND WATERS .
这 内陆 水 .

内陆水域。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] ['herləs] [mæn] .
THE **HAIRLESS** **MAN** **.**
这 无毛 男人 .

无毛男。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['seɪntiː] [mə'riː] .
THE **LORD** **OF** **SAINTE** **MARIE** **.**
这 主 的 圣特 玛丽 .

圣玛丽之主。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [braʊn] [muːs] .
THE **SLAYING** **OF** **BROWN** **MOOSE** **.**
这 杀戮 的 棕色的 驼鹿 .

猎杀棕色驼鹿。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [blʌd] .
THE **MEN** **OF** **BLOOD** **.**
这 男士 的 血 .

嗜血之人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **TAPPING** **OF** **DEATH** **.**
这 窃听 的 死亡 .

死亡的敲击。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
THE **TAKING** **OF** **THE** **STOCKADE** **.**
这 采取 的 这 栅栏 .

攻占栅栏。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪər] .
THE **COMING** **OF** **THE** **FRIAR** **.**
这 未来 的 这 修士 .

修士的到来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['seɪnti:] [mə'ri:] .
THE DINING HALL OF SAINTE MARIE .
这 用餐 大厅 的 圣特 玛丽 .

圣玛丽餐厅。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn][ðə; ði] [tu:] ['swɪmər] .
CHAPTER XXXIX THE TWO SWIMMERS .
章 xxxix 这 二 游泳运动员 .

第三十九章 两个游泳者。

['tʃæptər] [ˌeks 'el][ðə; ði] [end] .
CHAPTER XL THE END .
章 XL 这 结尾 .

第四十章 完结。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz]
THE GREAT SHADOW , AND OTHER NAPOLEONIC TALES
这 伟大的 阴影 , 和 其他 拿破仑时代 故事

伟大的阴影，以及其他拿破仑时代的故事

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By A . Conan Doyle
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃædoʊ] .
THE GREAT SHADOW .
这 伟大的 阴影 .

巨大的阴影。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:kənz] .
CHAPTER I . THE NIGHT OF THE BEACONS .
章 我 . 这 夜晚 的 这 信标 .

第一章 火炬之夜

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['kʌz(ə)n] ['i:di] [ʌv; əv] ['aɪˌmaʊθ] .
COUSIN EDIE OF EYEMOUTH .
表哥 艾迪 的 眼口 .

来自艾茅斯的表妹艾迪。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
THE SHADOW ON THE WATERS .
这 阴影 在 这 水 .

水面上的阴影。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɪm] .
THE CHOOSING OF JIM .
这 选择 的 吉姆 .

吉姆的选择。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
V . THE MAN FROM THE SEA .
V . 这 男人 从 这 海 .

V. 来自大海的人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['iːg(ə)l] .
A WANDERING EAGLE .
一个 漫游 鹰 .

一只游荡的雄鹰。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] - [piːl] ['taʊər] .
THE CORRIEMUIR PEEL TOWER .
这 - 果皮 塔 .

科里缪尔皮尔塔。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] .
THE COMING OF THE CUTTER .
这 未来 的 这 刀具 .

切割者的到来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [æt; ət] [west] [ɪntʃ] .
THE DOINGS AT WEST INCH .
这 行为 在 西方 英寸 .

西英奇的种种事迹。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
CHAPTER X . THE RETURN OF THE SHADOW .
章 X . 这 返回 的 这 阴影 .

第十章 阴影的回归。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] .

THE	GATHERING	OF	THE	NATIONS	.
这	采集	的	这	国家	.

万国齐聚。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lænd] .

THE	SHADOW	ON	THE	LAND	.
这	阴影	在	这	土地	.

笼罩大地的阴影。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

THE	END	OF	THE	STORM	.
这	结尾	的	这	风暴	.

风暴结束了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['tæli] [ʌv; əv] [deθ] .

THE	TALLY	OF	DEATH	.
这	相符	的	死亡	.

死亡统计。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

THE	END	OF	IT	.
这	结尾	的	它	.

结束了。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .

THE	CRIME	OF	THE	BRIGADIER	.
这	犯罪	的	这	准将	.

准将的罪行。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['gɜːrdəlˌstoʊn] .

THE	FIRM	OF	GIRDLESTONE	.
这	公司	的	格德尔斯通	.

吉德尔斯通公司。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['gɜ:rdəlˌstoʊn] .
THE FIRM OF GIRDLESTONE .
这 公司 的 格德尔斯通 .

格德尔斯通公司。

['tʃæptər] [aɪ] . ['mɪstər] .
CHAPTER I . MR .
章 我 . 先生 .

第一章 先生

[dʒɑ:n] ['hɑ:rstən] [ki:ps] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
JOHN HARSTON KEEPS AN APPOINTMENT .
约翰 哈斯顿 保持 一个 预约 .

约翰·哈斯顿信守承诺。

['tʃæptər] [i:] . ['tʃærəti]
CHAPTER II . CHARITY
章 二 . 慈善机构

第二章 慈善

[ə; eɪ] [lɑ:] [moʊd] .
A LA MODE .
一个 洛杉矶 模式 .

时髦的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tɔməs] - [meɪks] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] .
THOMAS GILRAY MAKES AN INVESTMENT .
托马斯 - 制作 一个 投资 .

托马斯·吉尔雷进行了一项投资。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kæptɪn] ['hæmɪltən] [mɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] ['i:g(ə)l] .
CAPTAIN HAMILTON MIGGS OF THE " BLACK EAGLE .
队长 汉密尔顿 米格斯 的 这 " 黑色的 鹰 .

"黑鹰"号的船长汉密尔顿·米格斯。

" ['tʃæptər] [vi:] . ['mɑ:dərn] [æ'θi:ni:ənz] .
" CHAPTER V . MODERN ATHENIANS .
" 章 V . 现代的 雅典人 .

第五章 近代雅典人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [rek'tɒ:riəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
A **RECTORIAL** **ELECTION** **.**
一个 直肠 选举 .

校长选举。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['ɪŋgləɳd] ['vɜ:rsəs] ['skɑ:tləɳd] .
ENGLAND **VERSUS** **SCOTLAND** **.**
英格兰 相对 苏格兰 .

英格兰对阵苏格兰。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [fɜ:rst] [prə'feʃən(ə)l] .
A **FIRST** **PROFESSIONAL** **.**
一个 第一的 专业的 .

第一专业级。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['næsti] ['krɑ:pər] .
A **NASTY** **CROPPER** **.**
一个 可恶的 农作物 .

讨厌的收割者。

['tʃæptər] [eks] . ['dwelərz] [ɪn] [bəu'hi:miə] .
CHAPTER **X** **.** **DWELLERS** **IN** **BOHEMIA** **.**
章 X . 居民 在 波西米亚 .

第十章 波西米亚的居民。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['si:niər] [ænd; ənd]['dʒu:niər] .
SENIOR **AND** **JUNIOR** **.**
高级的 和 初级 .

高年级和低年级。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ɪn] ['daiəmənds] .
A **CORNER** **IN** **DIAMONDS** **.**
一个 角落 在 钻石 .

钻石角落。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [laɪt] .
SHADOW **AND** **LIGHT** **.**
阴影 和 光 .

光与影。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
A **SLIGHT** **MISUNDERSTANDING** **.**
一个 轻微 误解 .

一个小误会。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
AN **ADDITION** **TO** **THE** **HOUSE** **.**
一个 添加 到 这 房子 .

房屋扩建部分。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] .
THE **FIRST** **STEP** **.**
这 第一的 步 .

第一步。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
THE **LAND** **OF** **DIAMONDS** **.**
这 土地 的 钻石 .

钻石之国。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['meɪdʒər] [tə'baiəs] ['klʌtərˌbʌk] [kʌmz] [ɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
MAJOR **TOBIAS** **CLUTTERBUCK** **COMES** **IN** **FOR** **A** **THOUSAND** **POUNDS** **.**
主要的 托比亚斯 杂物堆 来 在 为了 一个 千 磅 .

托比亚斯·克拉特巴克少校以一千英镑的价格成交。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juərəls] .
NEWS **FROM** **THE** **URALS** **.**
消息 从 这 乌拉尔 .

来自乌拉尔的新闻。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['mɪstər] . ['hektər] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] [faindz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
MR **.** **HECTOR** **O'FLAHERTY** **FINDS** **SOMETHING** **IN** **THE** **PAPER** **.**
先生 . 赫克托 奥弗莱厄蒂 发现 某物 在 这 纸 .

赫克托·奥弗莱厄蒂先生在报纸上发现了一些东西。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] .
AN **UNEXPECTED** **BLOW** **.**
一个 意外 吹 .

意想不到的打击。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['rɔbəz] [ænd; ənd] [rɔbd] .
ROBBERS **AND** **ROBBED** **.**
强盗 和 被抢劫 .

抢劫者和被抢劫者。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
A **MOMENTOUS** **RESOLUTION** **.**
一个 意义重大 解决 .

一项意义重大的决议。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['prɑːmɪs] .
A **DANGEROUS** **PROMISE** **.**
一个 危险的 承诺 .

一个危险的承诺。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] .
A **CHANGE** **OF** **FRONT** **.**
一个 改变 的 正面 .

阵型转变。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['breɪkɪŋ] [graʊnd] .
BREAKING **GROUND** **.**
打破 地面 .

破土动工。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['mɪsɪz] . ['skʌli] [ʌv; əv] ['mɔrɪsənz] .
MRS **.** **SCULLY** **OF** **MORRISON'S** **.**
太太 . 斯卡利 的 莫里森的 .

莫里森百货公司的斯卡利夫人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[bæk] [ɪn] [bəu'hiːmiə] .
BACK **IN** **BOHEMIA** **.**
后退 在 波西米亚 .

回到波西米亚。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [greɪt] [dæns] [æt; ət] ['mɔrɪsənz] .
THE **GREAT** **DANCE** **AT** **MORRISON'S** **.**
这 伟大的 舞蹈 在 莫里森的 .

莫里森餐厅的盛大舞会。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[æt; ət][ðə; ði] " [kɑːk] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] .
AT **THE** **"** **COCK** **AND** **COWSLIP** **.**
在 这 " 公鸡 和 报春花 .

在“公鸡和报春花”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXXI** **.**
" 章 xxxi .

“第三十一章

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][æt; ət] ['ɛkəlstɑːn] [skwer] .
A **CRISIS** **AT** **ECCLESTON** **SQUARE** **.**
一个 危机 在 埃克莱斯顿 正方形 .

埃克莱斯顿广场危机爆发。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɛkəlstɑːn] [skwer] ['laɪbreri] .
A **CONVERSATION** **IN** **THE** **ECCLESTON** **SQUARE** **LIBRARY** **.**
一个 对话 在 这 埃克莱斯顿 正方形 图书馆 .

在埃克莱斯顿广场图书馆的一次对话。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪəri] .
THE **JOURNEY** **TO** **THE** **PRIORY** **.**
这 旅行 到 这 普赖尔 .

前往修道院的旅程。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] - [stu:l] .
THE **MAN** **WITH** **THE** **CAMP** **-** **STOOL** **.**
这 男人 和 这 营 - 凳子 .

坐在折叠凳上的男人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
A **TALK** **ON** **THE** **LAWN** **.**
一个 讲话 在 这 草地 .

草坪上的演讲。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
THE **INCIDENT** **OF** **THE** **CORRIDOR** **.**
这 事件 的 这 走廊 .

走廊事件。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:l] .
A **CHASE** **AND** **A** **BRAWL** **.**
一个 追赶 和 一个 争吵 .

一场追逐和混战。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['gɜ:rdəlˌstoʊn] [sendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
GIRDLESTONE **SENDS** **FOR** **THE** **DOCTOR** **.**
格德尔斯通 发送 为了 这 医生 .

吉德尔斯通派人去请医生。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
A **GLEAM** **OF** **LIGHT** **.**
一个 闪耀 的 光 .

一道光芒。

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] .
THE **MAJOR** **HAS** **A** **LETTER** **.**
这 主要的 有 一个 信 .

这位少校有一封信。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] [klaʊdz] [groʊ] ['dɑːrkər] .
THE **CLOUDS** **GROW** **DARKER** **.**
这 云 生长 较暗 .

云层越来越黑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [θriː] ['feɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
THE **THREE** **FACES** **AT** **THE** **WINDOW** **.**
这 三 面孔 在 这 窗户 .

窗前的三张脸。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] [beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] .
THE **BAIT** **ON** **THE** **HOOK** **.**
这 饵 在 这 钩 .

鱼钩上的饵料。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **SHADOW** **OF** **DEATH** **.**
这 阴影 的 死亡 .

死亡的阴影。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] .
THE **INVASION** **OF** **HAMPSHIRE** **.**
这 入侵 的 汉普郡 .

汉普郡的入侵。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [kruːz] .
A **MIDNIGHT** **CRUISE** **.**
一个 午夜 巡航 .

午夜巡游。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] .
LAW **AND** **ORDER** **.**
法律 和 命令 .

法律与秩序。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['kæptɪn] ['hæmɪltən] [mɪgz] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .
CAPTAIN **HAMILTON** **MIGGS** **SEES** **A** **VISION** **.**
队长 汉密尔顿 米格斯 看到 一个 想象 .

汉密尔顿·米格斯上尉看到了异象。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ʃɪp] .
A **VOYAGE** **IN** **A** **COFFIN** **SHIP** **.**
一个 航程 在 一个 棺材 船 .

棺材船之旅。

['tʃæptər] [el] . ['waɪndz] [ʌp]
CHAPTER **L** **.** **WINDS** **UP**
章 L . 风 向上

第五章 结束

[ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [taɪz] [tuː] [nɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
THE **THREAD** **AND** **TIES** **TWO** **KNOTS** **AT** **THE** **END** **.**
这 线 和 领带 二 绳结 在 这 结尾 .

将线头打两个结。

[ə; eɪ] ['dezərt] ['drɑːmə]
A **DESERT** **DRAMA**
一个 沙漠 戏剧

沙漠剧

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
The **Tragedy** **of** **the** **Korosko**
这 悲剧 的 这 -

科罗斯科的悲剧

[baɪ] [ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By **A** **.** **Conan** **Doyle**
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [tu:] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][es] . ['pædʒɪt]

With	Thirty	-	Two	Full	-	Page	Illustrations	By	S	.	Paget
和	三十	-	二	满的	-	页	插图	经过	S	.	佩吉特

本书包含S. Paget绘制的32幅全页插图。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] ['dezərt] ['drɑ:mə]

A	DESERT	DRAMA
一个	沙漠	戏剧

沙漠剧

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['frʌntɪspiːs] P78
Frontispiece P78
卷首插图 P78

卷首插图 P78

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [kɑːrv] [jʊr; jər] [neɪmz] ['ɔːlsoʊ] P26
So You Will Carve Your Names Also P26
所以 你 将要 雕刻 你的 姓名 还 P26

所以你们也要刻上自己的名字（第26页）

[ðə; ði] [suːdə'niːz] ['eskɔːrt] [faɪld] [ə'lɔːŋ] P54
The Soudanese Escort Filed Along P54
这 苏丹人 护送 已提交 沿着 P54

苏丹护卫队沿P54号公路行进

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] - [wɪp] P66
He Pointed up With his Donkey - whip P66
他 尖 向上 和 他的 驴 - 鞭 P66

他用驴鞭指着上方 P66

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] P72
A Silence Fell Upon the Little Company P72
一个 沉默 费尔 之上 这 小的 公司 P72

小公司陷入沉寂 P72

[lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] - ['tɜːrbənd] ['raɪdərz] , ['frʌntɪspiːs] P78
Long String of Red - turbaned Riders , Frontispiece P78
长的 细绳 的 红色的 - 戴头巾的 骑手 , 卷首插图 P78

一长串戴红头巾的骑兵，卷首插图 P78

[juː; jʊ][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔːr'self] P86
You Do No Good by Exposing Yourself P86
你 做 不 好的 经过 暴露 你自己 P86

暴露自己对你没有任何好处 P86

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ['sævidʒiz][piː] -
He Struck at the Snarling Savages P 94
他 击中 在 这 咆哮 野蛮人 P -

他向咆哮的野蛮人发起了攻击 P 94

[fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] P97
Fell Suddenly Upon his Face P97
费尔 突然 之上 他的 脸 P97

突然脸朝下摔倒 P97

[ðə; ði]['pɑːrti] ['striːmd] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] P103

The	Party	Streamed	Into	Sight	Again	P103
这	派对	流媒体	进入	视线	再次	P103

派对再次出现在视野中 P103

[dəunt] [mɪs] [jʊr; jər][grɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] P111

Don't	Miss	Your	Grip	of	It	P111
不	错过	你的	紧握	的	它	P111

别错过它 P111

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lændmɑːrk] P124

Looking	for	Some	Landmark	P124
寻找	为了	一些	地标	P124

寻找地标 P124

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] P130

He	Rolled	over	on	to	his	Side	P130
他	滚动	超过	在	到	他的	边	P130

他翻身侧躺 P130

['nɔrə] , ['dɑːrlɪŋ] , [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌp] P135

Norah	,	Darling	,	Keep	Your	Heart	up	P135
诺拉	,	亲爱的	,	保持	你的	心	向上	P135

诺拉，亲爱的，振作起来 P135

[ðeɪ] ['hævnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['nɔrə] , [hæv; həv] [ðeɪ] P139

They	Haven't	Hurt	You	,	Norah	,	Have	They	P139
他们	还没有	伤害	你	,	诺拉	,	有	他们	P139

他们没有伤害你，诺拉，对吗？（第139页）

['aʊər] [ʌv; əv]['ærəb] [prer] P142

Hour	of	Arab	Prayer	P142
小时	的	阿拉伯	祷告	P142

阿拉伯祈祷时间 P142

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [fel] ['fɔːrwərd] ['gæspɪŋ] P145

The	Old	Soldier	Fell	Forward	Gasping	P145
这	老的	士兵	费尔	向前	喘息	P145

老兵向前倒下，喘息着 P145

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] P152

Certain	That	I	Would	Not	Leave	You	Here	P152
肯定	那	我	会	不是	离开	你	这里	P152

我确信我不会把你留在这里 P152

[ðə; ði] ['kriːtʃər] , [stʊd] [stɪl] P171

The	Creature	,	Stood	Still	P171
这	生物	,	站立	仍然	P171

静止的生物 P171

[ðə; ði] [greɪt] ['kærəvæn] [ruːt] [piː] -

The	Great	Caravan	Route	P	174
这	伟大的	大篷车	路线	P	-

大商队路线 P 174

[sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] P184

Sword	in	his	Hand	P184
剑	在	他的	手	P184

他手中握着剑 P184

['graɪmi] ['bɑːdɪz] [leɪ] ['sensləs] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] P188

Grimy	Bodies	Lay	Senseless	Under	the	Palm	-	trees	P188
肮脏的	身体	莱	无意义的	在下面	这	棕榈	-	树木	P188

肮脏的尸体无力地躺在棕榈树下 P188

[tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] [deɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɪrd] P210

Took	a	Large	,	Shining	Date	out	of	the	Moolah's	Beard	P210
拿	一个	大的	,	灼灼	日期	出去	的	这	-	胡须	P210

从穆拉的胡子里取出一颗硕大闪亮的枣子 P210

[stænd] [ʌp] !

Stand	Up	!
站立	向上	!

起来!

[kraɪd] [ˌmɑːn'sʊr] P214

Cried	Mansoor	P214
哭	曼苏尔	P214

曼苏尔 P214 哭了

[dəunt] [fret] , [dʒɑːn] !

Don't	Fret	,	John	!
不	烦恼	,	约翰	!

别担心，约翰!

[kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] P217

Cried	his	Wife	P217
哭	他的	妻子	P217

他的妻子哭了 P217

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['lɑːtəri] P222

The	Colonel	Was	the	Winner	of	This	Terrible	Lottery	P222
这	上校	曾是	这	优胜者	的	这	糟糕的	彩票	P222

上校是这场可怕彩票的赢家 P222

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['seidi] P229

Good	-	bye	,	Little	Sadie	P229
好的	-	再见	,	小的	萨迪	P229

再见，小萨迪 P229

[ɑːn] [ðɪs] ['pɪnək(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] P242

On	This	Pinnacle	Stood	a	Motionless	Figure	P242
在	这	巅峰	站立	一个	静止不动	数字	P242

在这座山峰上，站着一个静止的身影 P242

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] P247

The	Colonel	Leaned	Forward	With	his	Pistol	P247
这	上校	倾斜	向前	和	他的	手枪	P247

上校向前倾身，手里拿着他的P247手枪。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] P253

You	Haven't	Got	Such	a	Thing	As	A	Cigar	P253
你	还没有	得到	这样的	一个	事物	作为	一个	雪茄	P253

你根本没有雪茄这种东西 P253

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] !

Not	a	Word	!
不是	一个	单词	!

一句话也没说!

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ! P255

Not	A	Word	!	P255
不是	一个	单词	!	P255

一句话也没说！P255

['ærəbz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] P261

Arabs	Were	Caught	Between	Two	Fires	P261
阿拉伯人	是	捕捉	之间	二	火灾	P261

阿拉伯人陷入两难境地 P261

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'stres] P273

He	Delivered	Them	from	Their	Distress	P273
他	发表	他们	从	他们的	痛苦	P273

他解救他们脱离困境（第273页）

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

SONGS	OF	THE	ROAD
歌曲	的	这	路

公路之歌

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

BY	ARTHUR	CONAN	DOYLE
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . — ['nærətɪv] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['sɔŋz]

I	.	—	NARRATIVE	VERSES	AND	SONGS
我	.	—	叙述	诗句	和	歌曲

一、叙事诗和歌曲

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

SONGS	OF	THE	ROAD
歌曲	的	这	路

公路之歌

[ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv]['empaɪər]

A	HYMN	OF	EMPIRE
一个	圣歌	的	帝国

帝国颂歌

[sɜːr]['naɪdʒəlz] [sɔːŋ]

SIR	NIGEL'S	SONG
先生	奈杰尔的	歌曲

奈杰尔爵士之歌

[ðə; ði]['ærəb] [stiːd]

THE	ARAB	STEED
这	阿拉伯	骏马

阿拉伯骏马

[ə; eɪ][poʊst] - [ɪm'preʃənɪst]

A	POST	-	IMPRESSIONIST
一个	邮政	-	印象派

后印象派

['empaɪər] ['bɪldərz]

EMPIRE	BUILDERS
帝国	建筑商

帝国缔造者

[ðə; ði] [gruːmz] ['ɑːnkɔːr]

THE	GROOM'S	ENCORE
这	新郎的	安可

新郎的返场

[ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs]

THE	BAY	HORSE
这	湾	马

海湾马

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被排斥者

[ðə; ði] END1902 - -
THE END1902 - 1909
这 END1902 - -

终结（1902-1909）

[ðə; ði] ['wɑːndərər] { [wʌn] }
THE WANDERER { 1 }
这 流浪者 { 1 }

流浪者 {1}

- ['sɜːrmən]
BENDY'S SERMON
- 讲道

班迪的布道

[iː] . — [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [vəːsiz]
II . — PHILOSOPHIC VERSES
二 . — 哲学 诗句

二、——哲学诗句

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
COMPENSATION
赔偿

赔偿

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['prɑːgres]
THE BANNER OF PROGRESS
这 横幅 的 进步

进步的旗帜

[hoʊp]
HOPE
希望

希望

[rɪ'lɪdʒiˌoʊ]['meditʃiː]
RELIGIO MEDICI
宗教 美第奇

医学宗教

['mænz] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
MAN'S LIMITATION
男人的 局限性

人类的局限性

[maɪnd][ænd; ənd] ['mætər]
MIND AND MATTER
头脑 和 事情

精神与物质

['dɑːrknəs]
DARKNESS
黑暗

黑暗

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌmɪsə'leɪniəs] [vəːsiz]
III — MISCELLANEOUS VERSES
三、 一 各种各样的 诗句

第三部分——杂诗

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv]
A **WOMAN'S** **LOVE**
一个 女性的 爱

女人的爱

[baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:]
BY **THE** **NORTH** **SEA**
经过 这 北 海

在北海

[dɪ'sɛmbɚz] [snoʊ]
DECEMBER'S **SNOW**
十二月的 雪

十二月的雪

['ʃeɪkˌspi:rz] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn]
SHAKESPEARE'S **EXPOSTULATION**
莎士比亚的 解释

莎士比亚的阐释

[ðə; ði]['empaɪər]
THE **EMPIRE**
这 帝国

帝国

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]
A **VOYAGE**
一个 航程

一次航行

[ðə; ði] ['ɔ:rfənɪdʒ]
THE **ORPHANAGE**
这 孤儿院

孤儿院

- ['lɑ:kwətər]
SEXAGENARIUS **LOQUITUR**
- 洛基图尔

六十多岁的人

[naɪt] ['vɔɪsɪz]
NIGHT **VOICES**
夜晚 声音

夜之声

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE **MESSAGE**
这 信息

信息

[ðə; ði] ['ekoʊ]
THE **ECHO**
这 回声

回声

[əd'vaɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:θər]
ADVICE **TO** **A** **YOUNG** **AUTHOR**
建议 到 一个 年轻的 作者

给年轻作家的建议

[ə; eɪ] [lɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
A **LILT** **OF** **THE** **ROAD**
一个 轻快 的 这 路

道路的轻快

[ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]
THE WAR IN SOUTH AFRICA
这 战争 在 南 非洲

南非战争

[ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]
ITS CAUSE AND CONDUCT
它是 原因 和 执行

其起因和行为

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [bɔːr] ['piːp(ə)l] [naɪn]
I . THE BOER PEOPLE 9
我 . 这 布尔人 人们 9

一、布尔人 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] -
THE CAUSE OF QUARREL 23
这 原因 的 争吵 -

争吵的原因 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] -
THE NEGOTIATIONS 41
这 谈判 -

谈判 41

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪg'zæmɪnd] -
SOME POINTS EXAMINED 61
一些 积分 检查 -

探讨的部分要点 61

[viː] . [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [piːs] -
V . THE NEGOTIATIONS FOR PEACE 73
V . 这 谈判 为了 和平 -

五、和平谈判 73

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [fɑːrm] - ['bɜːrnɪŋ] -

THE	FARM	-	BURNING	84
这	农场	-	燃烧	-

农场焚烧 84

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmps] -

THE	CONCENTRATION	CAMPS	94
这	专注	营地	-

集中营 94

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] -

THE	BRITISH	SOLDIER	IN	SOUTH	AFRICA	107
这	英国的	士兵	在	南	非洲	-

英国士兵在南非 107

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['fɜːrðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [truːps] -

FURTHER	CHARGES	AGAINST	BRITISH	TROOPS	123
更远	收费	反对	英国的	军队	-

对英国军队的进一步指控 123

[eks] . [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] -

X	.	THE	OTHER	SIDE	OF	THE	QUESTION	133
X	.	这	其他	边	的	这	问题	-

X. 问题的另一面 133

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[kən'klʊʒənz] -

CONCLUSIONS	150
结论	-

结论 150

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]

THE	LAST	OF	THE	LEGIONS	AND	OTHER	TALES
这	最后的	的	这	军团	和	其他	故事

最后的军团及其他故事

[ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

A	.	CONAN	DOYLE
一个	.	柯南	多伊尔

A. 柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dʒənz][naɪn]
I	**The**	**Last**	**of**	**the**	**Legions**	**9**
我	这	最后的	的	这	军团	9

《最后的军团》第九部

[i:]
II
二

二

[ðə; ði][læst] ['gæli] -
The	**Last**	**Galley**	**22**
这	最后的	厨房	-

最后的船坞 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [θru:] [ðə; ði][veɪl] -
III	**Through**	**the**	**Veil**	**37**
三、	通过	这	面纱	-

第三章 穿过面纱 37

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌnz] -
IV	**The**	**Coming**	**of**	**the**	**Huns**	**47**
第四	这	未来	的	这	匈奴人	-

第四章 匈奴人的到来 47

[vi:][ðə; ði]['kɑ:ntest] -
V	**The**	**Contest**	**68**
V	这	竞赛	-

V 竞赛 68

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:rgoʊ] -
VI	**The**	**First**	**Cargo**	**83**
六年级	这	第一的	货物	-

VI 首批货物 83

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][æn; ən][aɪ'kɑ:nəklæst] -
VII	**An**	**Iconoclast**	**98**
七	一个	反传统者	-

第七章 一位偶像破坏者 98

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒaɪənt]['mæksəmɪn] -
VIII	**Giant**	**Maximin**	**112**
八	巨大的	最大值	-

VIII 巨人 Maximin 112

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [red] [stɑ:r] -
The	**Red**	**Star**	**141**
这	红色的	星星	-

红星141

[eks][ðə; ði]['sɪlvər] ['mɪrər] -

X	The	Silver	Mirror	158
X	这	银	镜子	-

X 银镜 158

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] -

The	Home	-	Coming	177
这	家	-	未来	-

回家 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] -

XII	A	Point	of	Contact	202
十二	一个	观点	的	接触	-

XII 联络点 202

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] -

The	Centurion	215
这	百夫长	-

百夫长215

[ðə; ði] [greɪt] - [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]

THE	GREAT	KEINPLATZ	EXPERIMENT	AND	OTHER	TALES
这	伟大的	-	实验	和	其他	故事

伟大的金普拉茨实验及其他故事

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ði] [braʊn] [hænd][naɪn]

I	The	Brown	Hand	9
我	这	棕色的	手	9

我，棕色之手 9

[iː][ðə; ði] ['ʌʃər] [ʌv; əv] [liː] [haʊs] [skuːl] -

II	The	Usher	of	Lea	House	School	30
二	这	亚瑟	的	莉亚	房子	学校	-

二、利豪斯学校的引座员 30

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][biː] . - -

III	B	.	24	51
三、	B	.	-	-

III B. 24 51

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [greɪt] - [ɪk'sperɪmənt] -

IV	The	Great	Keinplatz	Experiment	72
第四	这	伟大的	-	实验	-

IV 伟大的凯恩普拉茨实验 72

[viː] ['sɪpriən] ['oʊvɚˌbɛk] [welz] -

V	Cyprian	Overbeck	Wells	95
V	塞浦路斯	奥弗贝克	威尔斯	-

V Cyprian Overbeck Wells 95

['vaɪ, 'viː] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] -

VI	Playing	with	Fire	120
六年级	玩耍	和	火	-

第六章 玩火 120

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][θəuθ; təut] -

VII	The	Ring	of	Thoth	139
七	这	戒指	的	托特	-

第七章 托特之戒 139

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [lɔːs] [ə'miːgəuz][fi'æskoʊ] -

The	Los	Amigos	Fiasco	163
这	洛杉矶	朋友们	惨败	-

《洛斯阿米戈斯惨案》163

[ˌaɪ'ɛks] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] -

IX	How	It	Happened	174
第九章	如何	它	发生	-

第九章 事件经过 174

[eks][lɑːt][noʊ] . - -

X	Lot	No	.	249	179
X	很多	不	.	-	-

X 地块编号 249 179

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] " [diː] [prə'fʌndɪs] " -

XI	"	De	Profundis	"	225
十一	"	德	深渊	"	-

XI《深渊书》225

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [lɪft] -

XII	The	Lift	239
十二	这	举起	-

XII 电梯 239

[ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɑːrki]

THE	DEALINGS	OF	CAPTAIN	SHARKEY
这	交易	的	队长	鲨鱼

鲨鱼船长的交易

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['paiərits]

and	Other	Tales	of	Pirates
和	其他	故事	的	海盗

以及其他海盗故事

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['paiərits]
TALES **OF** **PIRATES**
故事 的 海盗

海盗故事

[aɪ] ['kæptɪn] ['ʃɑ:rki] : [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [seɪnt] [kɪts] [keɪm] [hoʊm]
I **Captain** **Sharkey** **:** **How** **the** **Governor** **of** **Saint** **Kitt's** **Came** **Home**
我 队长 沙基 : 如何 这 州长 的 圣 小猫咪 来 家

《我，沙基船长：圣基茨总督如何回家》

[i:][ðə; ði] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ʃɑ:rki] [wɪð; wɪθ] ['sti:vən] ['krædək]
II **The** **Dealings** **of** **Captain** **Sharkey** **with** **Stephen** **Craddock**
二 这 交易 的 队长 沙基 和 史蒂芬 克拉多克

二、沙基船长与斯蒂芬·克拉多克的交往

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɑ:rki]
The **Blighting** **of** **Sharkey**
这 枯萎病 的 沙基

鲨鱼的毁灭

[ˌaɪ 'vi:] [haʊ] ['kɑ:pli] [bæŋks] [slu:] ['kæptɪn] ['ʃɑ:rki]
IV **How** **Copley** **Banks** **Slew** **Captain** **Sharkey**
第四 如何 科普利 银行 一万 队长 沙基

四、科普利·班克斯如何杀死沙基船长

[vi:][ðə; ði] '' ['slæpɪŋ] [sæl]
V **The** **'** **Slapping** **Sal**
V 这 ' 拍打 萨尔

"掌掴萨尔"

'' ['vaɪ, 'vi:][ə; eɪ]['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ([wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər])
' **VI** **A** **Pirate** **of** **the** **Land** **(** **One** **Crowded** **Hour** **)**
' 六年级 一个 海盗 的 这 土地 (一 挤 小时)

"VI 陆地海盗（拥挤的一小时）

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [blu:] ['wɔ:tər]
TALES **OF** **BLUE** **WATER**
故事 的 蓝色的 水

蓝水传说

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [straɪpt] [tʃest]
VII **The** **Striped** **Chest**
七 这 有条纹的 胸部

第七章 条纹胸甲

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] '' ['poʊlˌstɑ:r]
The **Captain** **of** **the** **'** **Polestar**
这 队长 的 这 ' 北极星

"北极星"号的船长

" [ˌaɪˈɛks]
" IX
" 第九章

IX

[ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊpərɪdʒ]
The Fiend of the Cooperage
这 恶魔 的 这 制桶

制桶厂的恶魔

[eks] - ['vɔɪɪdʒ]
X Jelland's Voyage
X - 航程

杰兰德的航海

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][dʒeɪ] . [hɑbəkək] - ['steɪtmənt]
XI J . Habakuk Jephson's Statement
十一 J . 哈巴谷 - 陈述

XI J. 哈巴库克·杰弗逊的声明

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwer] [bɑːks]
XII That Little Square Box
十二 那 小的 正方形 盒子

十二、那个小方盒

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['ɑːrkeɪndʒl]
THE MAN FROM ARCHANGEL
这 男人 从 大天使

来自大天使的人

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər]
and Other Tales of Adventure
和 其他 故事 的 冒险

以及其他冒险故事

[ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
A . Conan Doyle
一个 . 柯南 多伊尔

A. 柯南·道尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər]
TALES OF ADVENTURE
故事 的 冒险

冒险故事

[aɪ][deɪ'bjuː][ʌv; əv] [bɪm'bɑːʃɪ] [dʒɔɪs]
I Début of Bimbashi Joyce
我 首次亮相 的 宾巴希 乔伊斯

比姆巴希·乔伊斯的首秀

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]['sɜːrdʒən][ʌv; əv]['gæstər] [fel]
The Surgeon of Gaster Fell
这 外科医生 的 加斯特 费尔

加斯特·费尔的外科医生

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['bɔːroʊd] [siːnz]

III	Borrowed	Scenes
三、	借来的	场景

第三部分 借来的场景

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['ɑːrkeɪndʒl]

IV	The	Man	from	Archangel
第四	这	男人	从	大天使

第四章 来自大天使长的人

[viː][ðə; ði] [greɪt] [braʊn] - - ['moʊtər]

V	The	Great	Brown	-	Pericord	Motor
V	这	伟大的	棕色的	-	-	发动机

伟大的布朗-佩里科德马达

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [siːld] [ruːm]

VI	The	Sealed	Room
六年级	这	密封	房间

第六章 密室

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [laɪf]

TALES	OF	MEDICAL	LIFE
故事	的	医疗的	生活

医学生活故事

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] - [waɪf]

VII	A	Physiologist's	Wife
七	一个	-	妻子

第七章 生理学家的妻子

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz]

VIII	Behind	the	Times
八	在后面	这	《时代周刊》

第八章 落后于时代

[ˌaɪˈɛks][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]

IX	His	First	Operation
第九章	他的	第一的	手术

第九章 他的第一次手术

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

The	Third	Generation
这	第三	一代

第三代

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [iːv]

XI	The	Curse	of	Eve
十一	这	诅咒	的	前夕

十一 夏娃的诅咒

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dɑːkjumənt]

XII	A	Medical	Document
十二	一个	医疗的	文档

XII 医疗文件

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [tɔ:ks]

The	Surgeon	Talks
这	外科医生	会谈

外科医生访谈

[ˌɛksˌaɪ'vi:][ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [ʌv; əv] ['hɔɪlənd]

XIV	The	Doctors	of	Hoyland
十四	这	医生	的	霍伊兰德

第十四章 霍伊兰的医生们

['ɛks'vi:] - ['præktɪs]

XV	Crabbe's	Practice
十五	-	实践

克拉布的练习

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ]

THE	CRIME	OF	THE	CONGO
这	犯罪	的	这	刚果

刚果的罪行

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	A	.	Conan	Doyle
经过	一个	.	柯南	多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['prefəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Preface	iii
前言	三、

序言三

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

Introduction	vii
介绍	七

引言 vii

[haʊ] [ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] [fri:] [steɪt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [θri:]

How	the	Congo	Free	State	Came	to	be	Founded	3
如何	这	刚果	自由的	状态	来	到	是	创立	3

刚果自由邦是如何建立的 3

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] [steɪt] [naɪn]

The	Development	of	the	Congo	State	9
这	发展	的	这	刚果	状态	9

刚果国家的发展 9

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] -

The	Working	of	the	System	22
这	在职的	的	这	系统	-

系统运作原理 22

[fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] -

First	Fruits	of	the	System	27
第一的	水果	的	这	系统	-

体系的初果 27

['fɜːrðər] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] -

Further	Fruits	of	the	System	39
更远	水果	的	这	系统	-

体系的进一步成果 39

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] -

Voices	from	the	Darkness	46
声音	从	这	黑暗	-

来自黑暗的声音 46

['kɑːns(ə)l]['rɑːdʒər] ['keɪsmənts] [rɪ'pɔːrt] -

Consul	Roger	Casement's	Report	57
领事	罗杰	窗台的	报告	-

领事罗杰·凯斯门特的报告 57

[kɪŋ] ['liːəˌpoʊldz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'pɔːrt] -

King	Leopold's	Commission	and	Its	Report	68
国王	利奥波德的	委员会	和	它是	报告	-

利奥波德国王委员会及其报告 68

[ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]['æftər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] -

The	Congo	After	the	Commission	87
这	刚果	后	这	委员会	-

刚果在第87届委员会之后

[sʌm; səm] ['kæθlɪk] ['testɪmoʊni][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] -

Some	Catholic	Testimony	as	to	the	Congo	97
一些	天主教	见证	作为	到	这	刚果	-

一些天主教徒对刚果97事件的证词

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] -

The	Evidence	Up	to	Date	102
这	证据	向上	到	日期	-

最新证据 102

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] -

The	Political	Situation	114
这	政治的	情况	-

政治形势 114

[sʌm; səm] [ˌkɑːŋgə'liːz] [ə'pɑːləˌdʒiːz] -

Some	Congolese	Apologies	118
一些	刚果	致歉	-

一些刚果人的道歉 118

[sə'luːʃənz] -

Solutions	123
解决方案	-

解决方案 123

[ə'pendɪks] -

Appendix	127
附录	-

附录127

[ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

THE	GUARDS	CAME	THROUGH	AND	OTHER	POEMS
这	守卫	来了	通过	和	其他	诗歌

卫兵们来了及其他诗歌

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

By	Arthur	Conan	Doyle
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [keɪm] [θru:] [naɪn]
THE **GUARDS** **CAME** **THROUGH** **9**
这 守卫 来了 通过 9

卫兵们9号进来了

['viktriks] -
VICTRIX **13**
维克特里克斯 -

VICTRIX 13

[ðoʊz] ['ʌðər] -
THOSE **OTHERS** **16**
那些 其他的 -

其他16人

['heɪg] [ɪz] ['mu:vɪŋ] -
HAIG **IS** **MOVING** **20**
海格 是 移动 -

海格即将搬家 20

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] ['sʌsɪks] -
THE **GUNS** **IN** **SUSSEX** **22**
这 枪支 在 苏塞克斯 -

苏塞克斯的枪支 22

['iprɔ] -
YPRES **26**
伊普尔 -

伊普尔 26

[graʊsɪŋ] -
GROUSING **37**
抱怨 -

抱怨 37

[ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] -
THE **VOLUNTEER** **40**
这 志愿者 -

志愿者 40

[ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊl] -
THE **NIGHT** **PATROL** **44**
这 夜晚 巡逻 -

夜间巡逻队 44

[ðə; ði] [rek] [ɑ:n] [lɑ:k] [mə'gɛri] -
THE **WRECK** **ON** **LOCH** **MCGARRY** **47**
这 破坏 在 湖 麦加里 -

麦加里湖上的沉船 47

[ðə; ði] ['bɪgət] -
THE **BIGOT** **55**
这 偏执狂 -

偏执狂55

[ðə; ði] [ˌæθəˈbæskə] [treɪl] -
THE ATHABASCA TRAIL 62
这 阿萨巴斯卡 踪迹 -

阿萨巴斯卡步道 62

['rægtaɪm] ! -
RAGTIME ! 65
拉格泰姆 ! -

拉格泰姆！65

['krɪsməs] [ɪn] ['wɔːrtaɪm] -
CHRISTMAS IN WARTIME 68
圣诞节 在 战时 -

战时圣诞节 68

- -
LINDISFAIRE 70
- -

林迪斯费尔 70

[ə; eɪ] ['pærəbl] -
A PARABLE 75
一个 寓言 -

寓言 75

[feɪt] -
FATE 76
命运 -

命运76

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst]
THE WANDERINGS OF A SPIRITUALIST
这 漫游 的 一个 唯灵论者

一个唯灵论者的游历

[baɪ][sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By Sir Arthur Conan Doyle
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ][naɪn]
CHAPTER I 9
章 我 9

第一章 9

[ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] . — [ðə; ði] ['mɜːrθər] ['seɪˌɑns] . — [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

The	inception	of	the	enterprise	.	—	The	Merthyr	Séance	.	—	Experience	of	British
这	盗梦空间	的	这	企业	.	—	这	梅瑟蒂德菲尔	降神会	.	—	经验	的	英国

['lektʃərz] . — [kɔːl] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] . — [ðə; ði] ['hoʊlbərn] ['lʌntʃən] . — [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['testɪmoʊni]

lectures	.	—	Call	from	Australia	.	—	The	Holborn	luncheon	.	—	Remarkable	testimony
讲座	.	—	称呼	从	澳大利亚	.	—	这	霍尔本	午餐	.	—	卓越	见证

[tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . — [ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pruːf] ['nesəseri] ?

to	communication	.	—	Is	individual	proof	necessary	?
到	沟通	.	—	是	个人	证明	必要的	?

企业创立之初——梅瑟蒂德菲尔降神会——英国讲座经验——来自澳大利亚的电话——霍尔本午餐会——沟通的非凡见证——是否需要个案证明?

— [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] ['eksɪtər] . — [kæn; kən] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪstʃənz] ? —

—	Excursion	to	Exeter	.	—	Can	Spiritualists	continue	to	be	Christians	?	—
—	短途旅行	到	埃克塞特	.	—	能	唯灵论者	继续	到	是	基督徒	?	—

[ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn] [ə'toʊnmənt] . — [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] " - .

Their	views	on	Atonement	.	—	The	party	on	the	"	Naldera	.
他们的	浏览	在	赎罪	.	—	这	派对	在	这	"	-	.

—埃克塞特之旅。—唯灵论者还能继续做基督徒吗? —他们对赎罪的看法。—"纳尔德拉"号上的聚会。

" ['tʃæptər] [iː] -

"	CHAPTER	II	24
"	章	三	-

第二章 24

[dʒɪ'brɔːltər] . — ['spænɪʃ] [raɪt] ['vɜːrsəs] ['brɪtɪʃ] [maɪt] . — ['relɪks] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] ['roʊvɝz] , [ænd; ənd]

Gibraltar	.	—	Spanish	right	versus	British	might	.	—	Relics	of	Barbary	Rovers	,	and
直布罗陀	.	—	西班牙语	正确的	相对	英国	可能	.	—	遗物	的	巴巴里	流浪者队	,	和

[ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['mɪlɪtərɪsts] . — ['ikəbɔd] ! — [ˌsenɪ'gɔːl]

of	German	militarists	.	—	Ichabod	!	—	Senegal
的	德语	军国主义者	.	—	伊卡博德	!	—	塞内加尔

直布罗陀——西班牙的正义对抗英国的强权——巴巴里海盗和德国军国主义者的遗迹——伊卡博德! ——塞内加尔

['ɪnfəntri] . — [noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] . — [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['laɪnər] . — ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]

Infantry	.	—	No	peace	for	the	world	.	—	Religion	on	a	liner	.	—	Differences	of
步兵	.	—	不	和平	为了	这	世界	.	—	宗教	在	一个	衬垫	.	—	差异	的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kwɑːŋ] - [ˌes 'aɪ] . — [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['tʃaɪnə] . — ['wɪski] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs]

vibration	.	—	The	Bishop	of	Kwang	-	Si	.	—	Religion	in	China	.	—	Whisky	in	excelsis
振动	.	—	这	主教	的	邝	-	硅	.	—	宗教	在	中国	.	—	威士忌酒	在	卓越

. — ['frænsɪz] ['mæstərpiːs] . — ['brɪtɪʃ] ['erərz] . — [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] . — [ðə; ði]

.	—	France's	masterpiece	.	—	British	errors	.	—	A	procession	of	giants	.	—	The
.	—	法国的	杰作	.	—	英国	错误	.	—	一个	游行	的	巨人	.	—	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] . — ['trɑːpɪk(ə)l] ['weðər] . — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɔːrər] . — [æn; ən] ['ɪndiən]

invasion	of	Egypt	.	—	Tropical	weather	.	—	The	Russian	Horror	.	—	An	Indian
入侵	的	埃及	.	—	热带	天气	.	—	这	俄语	恐怖	.	—	一个	印度

[ɪk'sperɪmənt] . — ['eidən] . — [bɑːm'beɪ] . — [ðə; ði] ['læmbəθ] [ɪn'sɪklɪkl] .

experiment	.	—	Aden	.	—	Bombay	.	—	The	Lambeth	encyclical	.
实验	.	—	亚丁	.	—	孟买	.	—	这	兰贝斯	通谕	.

步兵。—世界无和。—邮轮上的宗教。—振动的差异。—光西主教。—中国的宗教。—极致威士忌。—法国的杰作。—英国的错误。—巨人的游行。—入侵埃及。—热带气候。—俄国的恐怖。—印度的实验。—亚丁。—孟买。—兰贝斯通谕。

[ə; eɪ] [greɪt] ; [sneɪks] . — [ðə; ði] [kætəmə'rænz] . — [ðə; ði] ['rɑːbər] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] . —

A	great	;	Snakes	.	—	The	Catamarans	.	—	The	Robber	Castles	of	Ceylon	.	—
一个	伟大的	;	蛇	.	—	这	双体船	.	—	这	强盗	城堡	的	锡兰	.	—

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] . — [weɪlz] [ænd; ənd] ['hweɪləz] . — [pɜːrθ] . — [ðə; ði] [baɪt] .

Doctrine	of	Reincarnation	.	—	Whales	and	Whalers	.	—	Perth	.	—	The	Bight	.
教义	的	投胎	.	—	鲸鱼	和	捕鲸者	.	—	珀斯	.	—	这	海湾	.

伟大的; 蛇。——双体船。——锡兰的强盗城堡。——轮回转世的教义。——鲸鱼和捕鲸者。——珀斯。——海湾。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **III** **60**
章 三、 -

第三章 第60页

['mɪstər] . [hju:z] - ['letər] [ʌv; əv] ['welkəm] . — ['tʃælindʒz] . — ['mɪstər] .
Mr . **Hughes** ' **letter** **of** **welcome** . — **Challenges** . — **Mr** .
先生 . 休斯 - 信 的 欢迎 . — 挑战 . — 先生 .

休斯先生的欢迎信——挑战——先生

[kɑ:'lail] ['smaɪð] . — [ðə; ði] ['ædəleɪd] [pres] . — [ðə; ði] [greɪt] [draʊt] . — [ðə; ði] [waɪn] ['ɪndəstri] . —
Carlyle **Smythe** . — **The** **Adelaide** **Press** . — **The** **great** **drought** . — **The** **wine** **industry** . —
凯雷集团 史密斯 . — 这 阿德莱德 按 . — 这 伟大的 干旱 . — 这 葡萄酒 行业 . —
[kler'vɔɪəns] . — ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛlˌtʃeɪmbərz] . — [ðə; ði] [fɜ:rst] ['lektʃər] . — [ðə; ði] [ɪ'fekt] . —
Clairvoyance . — **Meeting** **with** **Bellchambers** . — **The** **first** **lecture** . — **The** **effect** . —
千里眼 . — 会议 和 钟楼 . — 这 第一的 演讲 . — 这 影响 . —
[ðə; ði]
The
这

卡莱尔·史密斯——《阿德莱德新闻报》——大旱灾——葡萄酒产业——透视能力——与贝尔钱伯斯的会面——第一次演讲——影响——

[rɪ'lɪdʒəs] ['lektʃər] . — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lektʃər] . — [ˌpri:mə'nɪʃənz] . — [ðə; ði] [spɑ:t] [laɪt] . —
Religious **lecture** . — **The** **illustrated** **lecture** . — **Premonitions** . — **The** **spot** **light** . —
宗教 演讲 . — 这 插图 演讲 . — 预感 . — 这 点 光 . —
['mɪstər] .
Mr .
先生 .

宗教讲座——图文讲座——预感——聚光灯——先生

['tɔməs] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] . — [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] . — ['ædəleɪd] ['dɑ:ktɚz] . — [ə; eɪ] [deɪ]
Thomas ' **account** **of** **the** **incident** . — **Correspondence** . — **Adelaide** **doctors** . — **A** **day**
托马斯 - 帐户 的 这 事件 . — 一致 . — 阿德莱德 医生 . — 一个 天
[ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , — [ðə; ði] ['mæli] [faʊl] . — ['sʌsɪks] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] . — [ˌfer'wel]
in **the** **Bush** , — **The** **Mallee** **fowl** . — **Sussex** **in** **Australia** . — **Farewell**
在 这 衬套 , — 这 马利 鸡 . — 苏塞克斯 在 澳大利亚 . — 告别

托马斯对事件的描述——信件——阿德莱德的医生——丛林一日游——马利鸡——澳大利亚的苏塞克斯犬——告别

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[tu:; tə] ['ædəleɪd] .
to **Adelaide** .
到 阿德莱德 .

前往阿德莱德。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] -
CHAPTER **IV** **84**
章 第四 -

第四章 84

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [pɔ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] . — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['melbərn] . — [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði]

Speculations	on	Paul	and	his	Master	.	—	Arrival	at	Melbourne	.	—	Attack	in	the
猜测	在	保罗	和	他的	掌握	.	—	到达	在	墨尔本	.	—	攻击	在	这

['ɑ:rgəs] . — ['pɑ:rʃ(ə)l] [pres] ['bɔɪkɑ:t] . — [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] . — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

Argus	.	—	Partial	press	boycott	.	—	Strength	of	the	movement	.	—	The	Prince	of
阿格斯	.	—	部分的	按	联合抵制	.	—	力量	的	这	移动	.	—	这	王子	的

[weɪlz] . — [vɪk'tɔ:riən] ['fʊtbɔ:l] .

Wales	.	—	Victorian	football	.
威尔士	.	—	维多利亚时代	足球	.

关于保罗和他的主人的猜测——抵达墨尔本——《阿格斯报》的攻击——部分媒体抵制——运动的力量——威尔士亲王——维多利亚足球。

['reskju:] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪn] ['melbərn] . — [bɜ:rk] [ænd; ənd] [wɪlz] - ['stætʃu:] . — [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Rescue	Circle	in	Melbourne	.	—	Burke	and	Wills	'	statue	.	—	Success	of	the
救援	圆圈	在	墨尔本	.	—	伯克	和	遗嘱	-	雕像	.	—	成功	的	这

['lektʃərz] . — [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] . — ['lʌntʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]

lectures	.	—	Reception	at	the	Auditorium	.	—	Luncheon	of	the	British	Empire
讲座	.	—	接待	在	这	礼堂	.	—	午餐	的	这	英国	帝国

[li:g] . — ['mɪstər] .

League	.	—	Mr	.
联盟	.	—	先生	.

墨尔本救援圈——伯克和威尔斯的雕像——讲座的成功——礼堂招待会——大英帝国联盟午餐会——先生

['raɪənz] [ɪk'spɪriəns] . — [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] . — ['mɪstər] .

Ryan's	experience	.	—	The	Federal	Government	.	—	Mr	.
瑞恩的	经验	.	—	这	联邦	政府	.	—	先生	.

瑞安的经历。——联邦政府。——先生

[hju:z] - [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] . — [ðə; ði] ['mi:diəmʃip] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['beɪli] . — [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [ɪk'spoʊʒər] .

Hughes	'	personality	.	—	The	mediumship	of	Charles	Bailey	.	—	His	alleged	exposure	.
休斯	-	性格	.	—	这	通灵术	的	查尔斯	贝利	.	—	他的	据称	接触	.

— [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . — [ə; eɪ] [test] ['sɪtɪŋ] . — [ðə; ði] ['ɪndiən] [nest] . — [ə; eɪ]

—	His	remarkable	record	.	—	A	test	sitting	.	—	The	Indian	nest	.	—	A
—	他的	卓越	记录	.	—	一个	测试	坐着	.	—	这	印度	巢	.	—	一个

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['lektʃər] . — [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['fɔ:rstər] . — [ðə; ði]

remarkable	lecture	.	—	Arrival	of	Lord	Forster	.	—	The
卓越	演讲	.	—	到达	的	主	福斯特	.	—	这

休斯的个性——查尔斯·贝利的通灵能力——他所谓的暴露——他非凡的记录——一次测试通灵——印度巢穴——一场精彩的演讲——福斯特勋爵的到来——

['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] . — ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪljənz] . — [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] . — [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] .

future	of	the	Empire	.	—	Kindness	of	Australians	.	—	Prohibition	.	—	Horse	-	racing	.
未来	的	这	帝国	.	—	仁慈	的	澳大利亚人	.	—	禁酒令	.	—	马	-	赛车	.

— ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['pɑ:ləsi] .

—	Roman	Catholic	policy	.
—	罗马	天主教	政策	.

帝国的未来——澳大利亚人的善良——禁酒令——赛马——罗马天主教政策。

['tʃæptər] [vi:] -

CHAPTER	V	114
章	V	-

[mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . — [ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . — [ˌɪmɪ'greɪʃn] . — [ə; eɪ][keɪs]
More English than the English . — A day in the Bush . — Immigration . — A case
更多的 英语 比 这 英语 . — 一个 天 在 这 衬套 . — 移民 . — 一个 案件
[ʌv; əv]['spɪrɪt][rɪ'tɜːrn] . — [ə; eɪ]['seɪˌɑns] . — [dʒɪ'lɔːŋ] . — [ðə; ði]['lɑːvə][pleɪn] . — [gʊd] - ['neɪtʃər][ʌv; əv]
of spirit return . — A séance . — Geelong . — The lava plain . — Good - nature of
的 精神 返回 . — 一个 降神会 . — 吉朗 . — 这 岩浆 清楚的 . — 好的 - 自然 的
['dʒen(ə)rəl] ['raɪri] . — ['bendɪˌgoʊ] . — [daʊn] [ə; eɪ][goʊld][maɪn] . — [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][viː] . [kən'tɪnjuəns] . —
General Ryrie . — Bendigo . — Down a gold mine . — Prohibition v . Continuance . —
一般的 赖里 . — 本迪戈 . — 向下 一个 金子 矿 . — 禁酒令 v . 继续 . —
['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

比英国人更像英国人。——丛林一日游。——移民。——亡灵复生案。——降神会。——吉朗。——熔岩平原。——赖里将军的善良本性。——本迪戈。——下到金矿。——禁酒令与继续经营。——夫人

[naɪt] [mə'klɛlən] . — - . — [ə; eɪ][waɪld][draɪv] . — [ɪ'lektrɪk] ['ʃɪrɪŋ] . — [rɪtʃ] [ʃiːp]
Knight MacLellan . — Nerrin . — A wild drive . — Electric shearing . — Rich sheep
骑士 麦克莱伦 . — - . — 一个 荒野 驾驶 . — 电的 剪切 . — 富有的 羊
['steɪʃənz] . — ['kɑːkətuː]
stations . — Cockatoo
车站 . — 凤头鹦鹉

奈特·麦克莱伦。—内林。—一场狂野的驱车。—电动剪羊毛。—富饶的牧羊场。—凤头鹦鹉

['fɑːrmɚz] . — - [ænd; ənd] ['mæli] . — ['ræbəts] . — [ðə; ði] [greɪt] [mɑːrʃ] .
farmers . — Spinnifex and Mallee . — Rabbits . — The great marsh .
农民 . — - 和 马利 . — 兔子 . — 这 伟大的 沼泽 .

农民。—刺芒草和桉树。—兔子。—大沼泽。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] -
CHAPTER VI 136
章 六年级 -

第六章 136

[ðə; ði] ['melbərn] [kʌp] . — ['saɪkɪk] ['hiːlɪŋ] . — [em] . [dʒeɪ] . ['bluːmˌfiːld] . — [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns]
The Melbourne Cup . — Psychic healing . — M . J . Bloomfield . — My own experience
这 墨尔本 杯子 . — 精神 康复 . — M . J . 布卢姆菲尔德 . — 我的 自己的 经验
. — [də'rekt] ['hiːlɪŋ] . — ['keɪɑːs][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] . — ['gʌvərnmənt] [haʊs] [bɔːl] . — [ðə; ði] ['reskjuː]
. — Direct healing . — Chaos and Ritual . — Government House Ball . — The Rescue
. — 直接的 康复 . — 混乱 和 仪式 . — 政府 房子 球 . — 这 救援
['sɜːrk(ə)l] [ə'gen] . — ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hærɪs] . — [ə; eɪ] [gʊd] [test] [keɪs] . — [ɔː'streɪliən] ['bɑːtəni]
Circle again . — Sitting with Mrs . Harris . — A good test case . — Australian botany
圆圈 再次 . — 坐着 和 太太 . 哈里斯 . — 一个 好的 测试 案件 . — 澳大利亚 植物学
. — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɜːrtl] . — ['ɪŋglɪʃ] ['krɪkɪt] [tiːm] . — [greɪt] ['faɪn(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn]
. — The land of myrtles . — English cricket team . — Great final meeting in
. — 这 土地 的 桃金娘 . — 英语 蟋蟀 团队 . — 伟大的 最终的 会议 在
['melbərn] .
Melbourne .
墨尔本 .

墨尔本杯赛马会——心灵疗愈——MJ·布卢姆菲尔德——我的亲身经历——直接疗愈——混乱与仪式——总督府舞会——救援圈再度来袭——与哈里斯夫人促膝长谈——一个绝佳的案例——澳大利亚植物学——桃金娘之乡——英国板球队——墨尔本的精彩收官之战。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER VII 151
章 七 -

第七章 151

[greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['sɪdni] . — [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['sɪdni] . — [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] ['lʌntʃən] . — [ə; eɪ]

Great 伟大的 **reception** 接待 **at** 在 **Sydney** 悉尼 . — **Importance** 重要性 **of** 的 **Sydney** 悉尼 . — **Journalistic** 新闻 **luncheon** 午餐 . — **A** 一个

['saɪkɪk] [ˌepɪ'demɪk] . — ['gregəri] . — ['bærəkɪŋ] . — [taʊn] [hɔ:l] [rɪ'sepʃ(ə)n] . — [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]

psychic 精神 **epidemic** 流行性 . — **Gregory** 格雷戈里 . — **Barracking** 营救 . — **Town** 镇 **Hall** 大厅 **reception** 接待 . — **Regulation** 规定 **of** 的

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] . — [æn; ən] ['i:θər] [ə'pɒ:t] . — ['sɜ:rfɪŋ] [æt; ət]['mænli] . — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] . — ['bɪgətɪd]

Spiritualism 招魂 . — **An** 一个 **ether** 醚 **apport** 移植 . — **Surfing** 冲浪 **at** 在 **Manly** 曼利 . — **A** 一个 **challenge** 挑战 . — **Bigoted** 偏执的

[ə'poʊnənts] . — [ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [fə'tɑ:grəfər] . — ['aʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

opponents 对手 . — **A** 一个 **disgruntled** 不满的 **photographer** 摄影师 . — **Outing** 外出 **in** 在 **the** 这 **harbour** 港口 . — **Dr** 博士 .

在悉尼受到热烈欢迎。—悉尼的重要性。—记者午餐会。—一场精神疾病的流行。—格雷戈里。—喧闹。—市政厅招待会。—唯灵论的监管。—以太传送。—在曼利冲浪。—一项挑战。—偏执的对手。—一位心怀不满的摄影师。—在海港郊游。—博士。

['mildrid] [kri:d] . — ['li:ɔn] ['gɛlɝt] . — ['nɔ:rmən] ['lindzi] . — ['bɪʃəp] ['lɛdˌbi:tər] . — ['aʊər; ɑ:r]

Mildred 米尔德里德 **Creed** 信条 . — **Leon** 莱昂 **Gellert** 盖勒特 . — **Norman** 诺曼 **Lindsay** 林赛 . — **Bishop** 主教 **Leadbeater** 利德比特 . — **Our** 我们的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [θi'ɑ:səfi] . — [ˌɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [pi:] . [bi:] . — [ʌv; əv][di:] . [di:] . [hoʊm] .

relations 关系 **with** 和 **Theosophy** 神智学 . — **Incongruities** 不一致 **of** 的 **H** H . **P** P . **B** B . — **Of** 的 **D** D . **D** D . **Home** 家 .

米尔德里德·克里德——莱昂·盖勒特——诺曼·林赛——利德比特主教——我们与神智学的关系——布拉瓦茨基夫人的矛盾之处——DD之家。

[[vi:]]

[v]

[v]

[V]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] -

CHAPTER 章 **VIII** 八 **176** -

第八章 176

['deɪndʒərəs] [fɑ:g] . — [ðə; ði][sɪks] [fə'tɑgrəfɝs] . — ['kɑ:mɪk] ['ædvɝˌtaɪzmənts] . — ['bju:ti:z] [ʌv; əv]

Dangerous 危险的 **fog** 多雾路段 . — **The** 这 **six** 六 **photographers** 摄影师 . — **Comic** 漫画 **Advertisements** 广告 . — **Beauties** 美女 **of** 的

['ɔ:kländ] . — [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['klɜ:rdʒɪmən] . — ['ʃæˌdoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [rɪ'leɪʃnz] . — [ðə; ði]

Auckland 奥克兰 . — **A** 一个 **Christian** 基督教 **clergyman** 牧师 . — **Shadows** 阴影 **in** 在 **our** 我们的 **American** 美国人 **relations** 关系 . — **The** 这

[gə'lɪpəli] [stoʊn] . — ['stiːvnsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] . — [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][di:] ['ru:ʒmɑ:nt] . —

Gallipoli 加里波利 **Stone** 石头 . — **Stevenson** 史蒂文森 **and** 和 **the** 这 **Germans** 德国人 . — **Position** 位置 **of** 的 **De** 德 **Rougemont** 鲁日蒙 . —

['mɪstər] .

Mr 先生 .

危险的雾。——六位摄影师。——滑稽广告。——奥克兰的美女。——一位基督教牧师。——我们与美国关系中的阴影。——加里波利石碑。——史蒂文森与德国人。——德鲁日蒙的立场。——先生。

['klemənt] [ræg] . — [ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] ['θɪərɪz] . — [ə; eɪ][streɪndʒ] ['saɪkɪk] . — ['welɪŋtən]

Clement 克莱门特 **Wragge** 拉格 . — **Atlantean** 亚特兰蒂斯 **theories** 理论 . — **A** 一个 **strange** 奇怪的 **psychic** 精神 . — **Wellington** 惠灵顿

[ðə; ði] ['wɪndi] . — [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [oʊ'eɪsɪs] . — [ə; eɪ]['maʊri] ['seɪˌɑns] . — [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

the 这 **windy** 刮风 . — **A** 一个 **literary** 文学 **oasis** 绿洲 . — **A** 一个 **Maori** 毛利人 **séance** 降神会 . — **Presentation** 推介会 .

克莱门特·拉格——亚特兰蒂斯理论——一位古怪的通灵者——风城惠灵顿——文学绿洲——毛利人的降神会——演讲。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] -
CHAPTER IX 198
章 第九章 -

第九章 198

[ðə; ði]['æŋglɪkən]['kɑ:ləni] . — ['saɪkɪk] ['deindʒəz] . — [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [dɔ:g] . — [əb'sɜ:rd] ['nu:zpeɪpər]
The Anglican Colony . — Psychic dangers . — The learned dog . — Absurd newspaper
这 圣公会 殖民地 . — 精神 危险 . — 这 学习 狗 . — 荒诞 报纸
['kɑ:ntrəvɜ:rsi] . — [ə; eɪ] ['bækwərd] [kə'mju:nəti] . — [ðə; ði]
controversy . — A backward community . — The
争议 . — 一个 落后 社区 . — 这

圣公会殖民地——精神危险——博学的狗——荒谬的报纸争论——落后的社区——

['maʊri] [tʌŋ] . — [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] . — [ðer; ðər] ['tri:tmənt] [baɪ][ðə; ði]['empaɪər] . — [ə; eɪ][fi'æskoʊ] .
Maori tongue . — Their origin . — Their treatment by the Empire . — A fiasco .
毛利人 舌头 . — 他们的 起源 . — 他们的 治疗 经过 这 帝国 . — 一个 惨败 .
— [ðə; ði] [pɑ:] [ʌv; əv] - . — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
— The Pa of Kaiopoi . — Dr .
— 这 宾夕法尼亚州 的 - . — 博士 .

毛利语。—他们的起源。—他们受到帝国的对待。—一场惨败。—凯奥波伊的帕。—博士。

['θækɝ] . — [sɜ:r]
Thacker . — Sir
萨克 . — 先生

萨克爵士

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɪnzi] . — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kə'lektər] . — [skɔt] [ænd; ənd]['a:məndsən] . — [dʌ'ni:dɪn]
Joseph Kinsey . — A generous collector . — Scott and Amundsen . — Dunedin
约瑟夫 金赛 . — 一个 慷慨的 集电极 . — 斯科特 和 阿蒙森 . — 但尼丁
. — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['mi:diəm] . — ['evɪdəns] . — [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [straɪk] . — [sɜ:r]['ɑ:lɪvər] . — [ˌfer'wel]
. — A genuine medium . — Evidence . — The Shipping strike . — Sir Oliver . — Farewell
. — 一个 真的 中等的 . — 证据 . — 这 船运 罢工 . — 先生 奥利弗 . — 告别
.
:
.

约瑟夫·金赛——慷慨的收藏家——斯科特和阿蒙森——达尼丁——真正的灵媒——证据——航运罢工——奥利弗爵士——告别。

['tʃæptər] [eks] -
CHAPTER X 223
章 X -

第十章 223

['krɪstʃən] ['ɔridʒinz] . — ['miθreiizəm] . — [ə'strɑ:nəmi] . — ['eksəsaɪzɪŋ] ['boʊts] . — [bæd] [nu:z]
Christian origins . — Mithraism . — Astronomy . — Exercising boats . — Bad news
基督教 起源 . — 密特拉教 . — 天文学 . — 锻炼 船 . — 坏的 消息

[frʌm; frəm] [hoʊm] . — ['fju:t(ə)l] [straɪks] . — ['leɪbər] ['pɑ:rti] . — [ðə; ði] [blu:] ['wɪldərnəs] . — ['dʒɜ:rni]
from home . — Futile strikes . — Labour Party . — The blue wilderness . — Journey
从 家 . — 徒劳 罢工 . — 劳动 派对 . — 这 蓝色的 荒野 . — 旅行

[tu:; tə] ['brɪzbən] . — [wɔ:rm] [rɪ'sepʃ(ə)n] . — [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] . — ['saɪkɪk] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
to Brisbane . — Warm reception . — Friends and Foes . — Psychic experience of
到 布里斯班 . — 温暖的 接待 . — 朋友们 和 敌人 . — 精神 经验 的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dɔɪl] . — [bɜ:rdz] . — ['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n] ['melbərn] — ['spɪrɪtʃuəlɪst] [tʃɜ:rtʃ] . —
Dr . Doyle . — Birds . — Criticism on Melbourne — Spiritualist Church . —
博士 . 多伊尔 . — 鸟类 . — 批评 在 墨尔本 — 唯灵论者 教会 . —

['serəmoʊni] . — [sɜ:r] ['mæθju:] ['neɪθn] . — [ə'ledʒd] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwinzlənd] . — ['bɪli] [ti:] .
Ceremony . — Sir Matthew Nathan . — Alleged repudiation of Queensland . — Billy tea .
仪式 . — 先生 马修 内森 . — 据称 拒绝 的 昆士兰州 . — 比利 茶 .

— [ðə; ði] [bi:] [fɑ:rm] . — [də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] . — [ɑ:n] .
— The bee farm . — Domestic service in Australia . — Hon .
— 这 蜜蜂 农场 . — 国内的 服务 在 澳大利亚 . — 尊敬的 .

基督教起源——密特拉教——天文学——划船锻炼——来自家乡的坏消息——徒劳的罢工——工党——蓝色荒野——布里斯班之旅——热情接待——朋友与敌人——多伊尔博士的通灵经历——鸟类——对墨尔本的批评——唯灵论教会——仪式——马修·内森爵士——据称对昆士兰的否定——比利茶——养蜂场——澳大利亚的家政服务——尊敬的

[dʒɑ:n] - . — ['kjʊriəs] ['foʊtəgræf] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fə'tɑ:grəfər] . — [ðə; ði] " [ɔrsoʊvə] .
John Fihilly . — Curious photograph by the State photographer . — The " Orsova .
约翰 - . — 好奇的 照片 经过 这 状态 摄影师 . — 这 " 奥尔索娃 .

约翰·菲希利。——国家摄影师拍摄的奇特照片。——《奥尔索瓦》。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
" CHAPTER XI 255
" 章 十一 -

"第十一章 255

- [bæθ] . — ['dʒɛnəˌlæn] [keivz] . — ['dʒaɪənt]['skelɪt(ə)n] . — ['mɪsɪz] .
Medlow Bath . — Jenolan Caves . — Giant skeleton . — Mrs .
- 洗澡 . — 珍罗兰 洞穴 . — 巨大的 骨骼 . — 太太 .

梅德洛浴场。—珍罗兰洞穴。—巨型骨架。—夫人。

['fɑ:stər] ['tɜ˞:nɜ˞z] ['mi:diəmʃip] . — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:fəsi] . — ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] . — [θɜ:rd] ['sɪtɪŋ]
Foster Turner's mediumship . — A wonderful prophecy . — Final results . — Third sitting
促进 特纳的 通灵术 . — 一个 精彩的 预言 . — 最终的 结果 . — 第三 坐着

[wɪð; wɪθ] ['beɪli] . — ['feɪljər] [ʌv; əv] [steɪt] [kən'troʊl] . — [ˌretrə'spekʃn] . — ['melbərn] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]
with Bailey . — Failure of State Control . — Retrospection . — Melbourne presentation
和 贝利 . — 失败 的 状态 控制 . — 回顾 . — 墨尔本 推介会

. — [krʊks] . — ['lektʃər] [æt; ət] [pɜ:rθ] . — [west] [ɔ:'streɪliə] . — ['ræbəts] ,
. — Crooks . — Lecture at Perth . — West Australia . — Rabbits ,
. — 骗子 . — 演讲 在 珀斯 . — 西方 澳大利亚 . — 兔子 ,

福斯特·特纳的通灵术——一个奇妙的预言——最终结果——与贝利的第三次会面——国家控制的失败——回顾——墨尔本演讲——骗子——珀斯讲座——西澳大利亚——兔子

[['vaɪ, 'vi:]]
[vi]
[六]

[vi]

['spæroʊz; 'sperоʊz][ænd; ənd] [ʃɑ:rks] .
sparrows and sharks .
麻雀 和 鲨鱼 .

麻雀和鲨鱼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] -
CHAPTER XII 280
章 十二 -

第十二章 280

['pliːzɪŋ] ['letərz] . — ['vɪzɪt][tuː; tə]['kændi] . — [sneɪk] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɑːks] . — ['buːdəz] [ʃraɪn] .
Pleasing letters . — Visit to Candy . — Snake and Flying Fox . — Buddha's shrine .
令人愉悦 信件 . — 访问 到 糖果 . — 蛇 和 飞行 狐狸 . — 佛陀的 神社 .
— [ðə; ði] [məˈleɪə] . — ['neɪv(ə)l] [daɪˈgreʃn] . — ['ɪndiən]['treɪdər] . — [ˌɛləˈfɑntə] . — [siː] [sneɪks] . —
— The Malaya . — Naval digression . — Indian trader . — Elephanta . — Sea snakes . —
— 这 马来亚 . — 海军 题外话 . — 印度 商 . — 象 . — 海 蛇 . —
[tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] . — [bɜˈlɪnz] [ɪˈskeɪp] . — [lɔːrd] ['tʃɛtˌwɪnd] . — ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði]
Chained to a tombstone . — Berlin's escape . — Lord Chetwynd . — Lecture in the
连锁 到 一个 墓碑 . — 柏林的 逃脱 . — 主 切特温德 . — 演讲 在 这
[red] [siː] . — [maːˈseilz] .
Red Sea . — Marseilles .
红色的 海 . — 马赛 .

令人愉悦的信件。—拜访坎迪。—蛇与飞狐。—佛龛。—马来亚。—海军插曲。—印度商人。—象岛。—海蛇。—被锁在墓碑上。—柏林的逃亡。—切特温德勋爵。—红海讲座。—马赛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER XIII 303
章 十三 -

第十三章 303

[ðə; ði] [ɪnstɪˈtʌt] - . — ['lektʃər] [ɪn] [frentʃ] . — ['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪmprəˌvaɪzər] . —
The Institut Metaphysique . — Lecture in French . — Wonderful musical improviser . —
这 研究所 - . — 演讲 在 法语 . — 精彩的 音乐 即兴表演者 . —
[kəˈmiːl] ['flæməˌriən] . — [test] [ʌv; əv][məˈtɪəriəˌlaɪzd][hænd] . — [læst] [dɪtʃ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlɪzəm] . —
Camille Flammarion . — Test of materialised hand . — Last ditch of materialism . —
卡米尔 弗拉马里翁 . — 测试 的 实体化 手 . — 最后的 沟 的 唯物主义 . —
['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bɪsənz] ['miːdiəm] ,
Sitting with Mrs . Bisson's medium ,
坐着 和 太太 . 比森的 中等的 ,

形而上学研究所——法语讲座——杰出的音乐即兴演奏家——卡米尔·弗拉马利翁——物质化之手的考验——唯物主义的最后挣扎——与比松夫人的灵媒会面

['iːvə] . — [raʊnd] [ðə; ði] [eɪn] ['bætlˌfiːldz] . — [ə; eɪ]['trædʒɪk][ˌɪntərˈmetsoʊ] . — ['æŋgloʊ] - [frentʃ]
Eva . — Round the Aisne battlefields . — A tragic intermezzo . — Anglo - French
伊娃 . — 圆形的 这 埃纳 战场 . — 一个 悲惨 间奏曲 . — 盎格鲁 - 法语
['rʌgbi] [mætʃ] . — ['mædəm] - [kler'vɔɪəns] .
Rugby match . — Madame Blifaud's clairvoyance .
橄榄球 匹配 . — 夫人 - 千里眼 .

伊娃。—环绕埃纳河战场。—一段悲惨的插曲。—英法橄榄球赛。—布利福夫人的预知能力。

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , - - -
On the War - Path in Australia , 1920 - 1921
在 这 战争 - 小路 在 澳大利亚 , - - -

1920-1921年澳大利亚的战争之路

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **Page**
面向 页

对面页

[haʊ] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] Written9
How **This** **Book** **was** **Written9**
如何 这 书 曾是 Written9

本书的写作过程9

[ðə; ði][gɑːd] - [spiːd] ['lʌntʃən] [ɪn] ['lʌndən] .
The **God** **-** **Speed** **Luncheon** **in** **London** **.**
这 上帝 - 速度 午餐 在 伦敦 .

伦敦的"一路顺风"午餐会。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] - [aʊt][ʌv; əv] - [gests] [roʊz][æz; əz]['testɪmoʊni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
On **this** **occasion** **250** **out** **of** **290** **Guests** **rose** **as** **testimony** **that** **they** **were** **in**
在 这 场合 - 出去 的 - 客人 玫瑰 作为 见证 那 他们 是 在
['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] Dead16
Personal **touch** **with** **their** **Dead16**
个人的 触碰 和 他们的 Dead16

此次活动中，290位来宾中有250位起立作证，表示他们与已故的亲人保持着个人联系。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] , - - -
The **Wanderers** **,** **1920** **-** **192172**
这 流浪者队 , - - -

流浪者乐队，1920-192172

['bɛlˌtʃeɪmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæli] [faʊl] .
Bellchambers **and** **the** **Mallee** **Fowl** **.**
钟楼 和 这 马利 鸡 .

贝尔钱伯斯和马利鸡。

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [duː] " -
" **Get** **along** **with** **you** **,** **do** **"** **80**
" 得到 沿着 和 你 , 做 " -

"和你相处融洽，好吗？"80

['melbərn] , [noʊ'vembər] , -
Melbourne **,** **November** **,** **192096**
墨尔本 , 十一月 , -

墨尔本，192096年11月

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ɔː'streɪliən] [bæk] - ['kʌntri] [siːn] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['dʒɑːnˌstoʊn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər]
A **Typical** **Australian** **Back** **-** **Country** **Scene** **by** **H** **.** **J** **.** **Johnstone** **,** **a** **Great** **Painter**
一个 典型的 澳大利亚 后退 - 国家 场景 经过 H . J . 约翰斯通 , 一个 伟大的 画家
[huː] [daɪd] [ˌʌn'noʊn] .
Who **Died** **Unknown** **.**
WHO 死亡 未知 .

澳大利亚内陆地区的典型景色，作者是伟大的画家 HJ Johnstone，他去世时身份不明。

['peɪntɪŋ] [ɪn] ['ædəleɪd] ['næʃ(ə)nəl] Gallery128
Painting **in** **Adelaide** **National** **Gallery128**
绘画 在 阿德莱德 国家的 Gallery128

阿德莱德国家美术馆藏画128

[æt; ət]	['melbərn]	[taʊn]	[hɔ:l]	,	[noʊ'vembər]	12th	,	-
At	**Melbourne**	**Town**	**Hall**	**,**	**November**	**12th**	**,**	**1920144**
在	墨尔本	镇	大厅	,	十一月	12th	,	-

192014年11月12日，墨尔本市政厅

[ðə; ði]	['pi:p(ə)l]	[ʌv; əv]	[tʊrɪs]	[kə'nu:]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['vɔɪɪdʒ]	[ʌv; əv]	[greɪt]	['hɑ:rdʃɪp]	,
The	**People**	**of**	**Turi's**	**Canoe**	**,**	**after**	**a**	**Voyage**	**of**	**Great**	**Hardship**	**,**
这	人们	的	图里的	独木舟	,	后	一个	航程	的	伟大的	困境	,

图里独木舟上的人们，在经历了一段极其艰辛的航程之后，

[æt; ət]	[læst]	[saɪt]	[ðə; ði]	[ʃɔ:z]	[ʌv; əv]	[nu:]	['zi:lənd]	.
at	**last**	**Sight**	**the**	**Shores**	**of**	**New**	**Zealand**	**.**
在	最后的	视线	这	海岸	的	新的	新西兰	.

终于看到了新西兰的海岸。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['peɪntɪŋ]	[baɪ]	[si:]	.	[ef]	.	['goʊldi]	[ænd; ənd]	[el]	.	[dʒi:]	.	[ə; eɪ]	.	Steele208
From	**a**	**Painting**	**by**	**C**	**.**	**F**	**.**	**Goldie**	**and**	**L**	**.**	**G**	**.**	**A**	**.**	**Steele208**
从	一个	绘画	经过	C	.	F	.	戈尔迪	和	L	.	G	.	一个	.	Steele208

出自 CF Goldie 和 LGA Steele208 的画作

['leɪɪŋ]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[stoʊn]	[ʌv; əv]	['spɪrɪtʃuəlɪst]	[tʃɜ:rtʃ]	[æt; ət]	Brisbane240
Laying	**Foundation**	**Stone**	**of**	**Spiritualist**	**Church**	**at**	**Brisbane240**
躺下	基础	石头	的	唯灵论者	教会	在	Brisbane240

在布里斯班240号为灵修教堂奠基

['kjʊriəs]	[ˌfoʊtə'græfɪk]	[ɪ'fekt]	[rɪ'fɜ:rd]	[tu:; tə][ɪn][tekst]	.
Curious	**Photographic**	**Effect**	**referred**	**to**	**in**	**Text**	**.**
好奇的	摄影	影响	指	到	在	文本	.

文中提到的奇特摄影效果。

['teɪkən][baɪ][ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[fə'tɑ:grəfər]	,	['brɪzbən]	.
Taken	**by**	**the**	**Official**	**Photographer**	**,**	**Brisbane**	**.**
已采取	经过	这	官方的	摄影师	,	布里斯班	.

由布里斯班官方摄影师拍摄。

"	[ˌæbsə'lu:tli]	['mɪstɪfaɪɪŋ]	"	[ɪz][hɪz; ɪz]	Description252
"	**Absolutely**	**mystifying**	**"**	**is**	**his**	**Description252**
"	绝对地	神秘的	"	是	他的	Description252

"绝对令人费解"是他的描述252

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti]	[ɪn]	[ru:t]	[tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnəˌlæn]	[keivz]	,	['dʒænjueri]	20th	,	-	.
Our	**Party**	**en**	**route**	**to**	**the**	**Jenolan**	**Caves**	**,**	**January**	**20th**	**,**	**1921**	**.**
我们的	派对	英文	路线	到	这	珍罗兰	洞穴	,	一月	20th	,	-	.

1921年1月20日，我们一行人前往珍罗兰洞穴的途中。

[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv][oʊld]	[kɔ:rt]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['bʊʃreɪndʒər]	[wɜ:r; wər]	Tried256
In	**Front**	**of**	**Old**	**Court**	**House**	**in**	**which**	**Bushrangers**	**were**	**Tried256**
在	正面	的	老的	法庭	房子	在	哪个	丛林强盗	是	Tried256

在审判丛林强盗的旧法院大楼前256

['denis]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[blæk]	[sneɪk]	[æt; ət]	-	Bath264
Denis	**with**	**a**	**Black**	**Snake**	**at**	**Medlow**	**Bath264**
丹尼斯	和	一个	黑色的	蛇	在	-	Bath264

丹尼斯在梅德洛巴斯与一条黑蛇264

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中阿瑟·柯南·道(Index of the Project Gutenberg Works of) 第4/4页

[ðə; ði] ['gʌli] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
THE GULLY OF BLUEMANSDYKE , AND OTHER STORIES .
这 沟壑 的 - , 和 其他 故事 .

布鲁曼斯代克的沟壑及其他故事。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By A . Conan Doyle
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['gʌli] [ʌv; əv] - ['sɛvən]
THE GULLY OF BLUEMANSDYKE 7
这 沟壑 的 - 7

布鲁曼斯代克沟壑 7

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv] ['dʒækmənz] [gʌltʃ] -
THE PARSON OF JACKMAN'S GULCH 50
这 牧师 的 杰克曼的 峡谷 -

杰克曼峡谷的牧师 50

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] -
MY FRIEND THE MURDERER 79
我的 朋友 这 凶手 -

我的朋友，杀人犯 79

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['hætʃɪt] -
THE SILVER HATCHET 114
这 银 斧头 -

银斧 114

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['ɑ:rkeɪndʒl] -
THE MAN FROM ARCHANGEL 144
这 男人 从 大天使 -

来自大天使城的男人 144

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwer] [bɑ:ks] -
THAT LITTLE SQUARE BOX 188
那 小的 正方形 盒子 -

那个小方盒 188

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['naɪələsts] -
A NIGHT AMONG THE NIHILISTS 226
一个 夜晚 之中 这 虚无主义者 -

与虚无主义者共度一夜 226

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [wɔ:r]
THE GERMAN WAR
这 德语 战争

德国战争

[baɪ] ['ɑ:rθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
By Arthur Conan Doyle
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [vi:]
PREFACE v
前言 v

前言 v

[aɪ] . [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] [wʌn]
I . THE CAUSES OF THE WAR 1
我 . 这 原因 的 这 战争 1

一、战争的起因 1

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [wɜ:rld] - [wɔ:r] [kən'spɪrəsi] -
THE WORLD - WAR CONSPIRACY 32
这 世界 - 战争 阴谋 -

世界大战阴谋论 32

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['dɑ:ktrɪn] -
THE DEVIL'S DOCTRINE 41
这 魔鬼的 教义 -

魔鬼的教义 41

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] [plɑ:t] -
THE GREAT GERMAN PLOT 55
这 伟大的 德语 阴谋 -

伟大的德国阴谋 55

[vi:] . [ðə; ði] " [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmi] " -
V . THE " CONTEMPTIBLE LITTLE ARMY " 65
V . 这 " 可鄙 小的 军队 " -

五、《可鄙的小军队》65

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] -

A	**POLICY**	**OF**	**MURDER**	**79**
一个	政策	的	谋杀	-

谋杀政策 79

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['mædnəs] -

MADNESS	**89**
疯狂	-

疯狂89

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wɔːr] -

GREAT	**BRITAIN**	**AND**	**THE**	**NEXT**	**WAR**	**99**
伟大的	英国	和	这	下一个	战争	-

英国与下一场战争 99

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

['æftərθɔːt] -

AFTERTHOUGHTS	**144**
后记	-

后记 144

['futnəuts]

FOOTNOTES
脚注

脚注

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	**NOTES**
转录员的	笔记

转录员笔记

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]

THE	**COMING**	**OF**	**THE**	**FAIRIES**
这	未来	的	这	仙女

仙女的到来

['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

Arthur	**Conan**	**Doyle**
亚瑟	柯南	多伊尔

阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ə'roʊz] -
I **HOW** **THE** **MATTER** **AROSE** **13**
我 如何 这 事情 出现 -

事情的起因 13

[iː][ðə; ði] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] , [strænd] ['krɪsməs] ['nʌmbər] - -
II **THE** **FIRST** **PUBLISHED** **ACCOUNT** **,** **STRAND** **CHRISTMAS** **NUMBER** **1920** **39**
二 这 第一的 已发布 帐户 , 链 圣诞节 数字 - -

二、首次发表的报道，《斯特兰德圣诞节》1920年第39期

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['fəutəgræfs] -
III **RECEPTION** **OF** **THE** **FIRST** **PHOTOGRAPHS** **59**
三、 接待 的 这 第一的 照片 -

三、第一批照片的接收 59

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] -
IV **THE** **SECOND** **SERIES** **93**
第四 这 第二 系列 -

第四辑 第二辑 93

[viː] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪŋˌli] [glen] , ['ɔːgəst] - -
V **OBSERVATIONS** **OF** **A** **CLAIRVOYANT** **IN** **THE** **COTTINGLEY** **GLEN** **,** **AUGUST** **1921** **108**
V 观察 的 一个 通灵者 在 这 科廷利 格伦 , 八月 - -

1921年8月，一位通灵者在科廷利峡谷的观察记录 108

['vaɪ, 'viː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] ['fɛəriz] -
VI **INDEPENDENT** **EVIDENCE** **FOR** **FAIRIES** **123**
六年级 独立的 证据 为了 仙女 -

六、关于仙女存在的独立证据 123

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['keɪsɪz] -
SOME **SUBSEQUENT** **CASES** **152**
一些 随后的 案例 -

后续案例 152

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [.θiə'sɒfik] [vjuː] [ʌv; əv] ['fɛəriz] -
VIII **THE** **THEOSOPHIC** **VIEW** **OF** **FAIRIES** **171**
八 这 神智学 看法 的 仙女 -

第八章 神智学对仙灵的看法 171

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['stɔːriz]
ROUND **THE** **FIRE** **STORIES**
圆形的 这 火 故事

篝火旁的故事

[baɪ] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
BY **ARTHUR** **CONAN** **DOYLE**
经过 亚瑟 柯南 多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] ['leðər] ['fʌn(ə)l] [wʌn]
I **.** **The** **Leather** **Funnel** **1**
我 . 这 皮革 漏斗 1

一、皮革漏斗 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['biːtl] ['hʌntər] -
The **Beetle** **Hunter** **18**
这 甲虫 猎人 -

甲虫猎人 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] -
The **Man** **with** **the** **Watches** **41**
这 男人 和 这 手表 -

戴手表的男人 41

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][ˌkæviaː] -
The **Pot** **of** **Caviare** **65**
这 锅 的 鱼子酱 -

鱼子酱罐 65

[viː] . [ðə; ði] [dʒə'pænd] [bɑːks] -
V **.** **The** **Japanned** **Box** **85**
V . 这 日式漆 盒子 -

V. 漆盒 85

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [blæk] ['dɑːktər] -
The **Black** **Doctor** **103**
这 黑色的 医生 -

黑医生 103

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] -
Playing **with** **Fire** **129**
玩耍 和 火 -

玩火 129

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['dʒuːz] ['brestpleɪt] -

The	Jew's	Breastplate	149
这	犹太人的	胸甲	-

犹太人的胸牌 149

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [lɔːst] ['speʃ(ə)l] -

The	Lost	Special	177
这	丢失的	特别的	-

失落的特辑 177

[eks] . [ðə; ði] [klʌb] - ['fʊtɪd] ['groʊsər] -

X	.	The	Club	-	footed	Grocer	202
X	.	这	俱乐部	-	有脚的	杂货商	-

X. 跛脚杂货商 202

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [siːld] [ruːm] -

The	Sealed	Room	229
这	密封	房间	-

229号密室

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [brəˈzɪliən] [kæt] -

The	Brazilian	Cat	248
这	巴西	猫	-

巴西猫248

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['ʌʃər] [ʌv; əv] [liː] [haʊs] [skuːl] -

The	Usher	of	Lea	House	School	276
这	亚瑟	的	莉亚	房子	学校	-

利豪斯学校的引座员 276

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [braʊn] [hænd] -

The	Brown	Hand	299
这	棕色的	手	-

棕色之手 299

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [fiːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊpərɪdʒ] -
The **Fiend** **of** **the** **Cooperage** **321**
这 恶魔 的 这 制桶 -

制桶厂的恶魔 321

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

- ['vɔɪɪdʒ] -
Jelland's **Voyage** **340**
- 航程 -

杰兰德的航海340

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[biː] . - -
B **.** **24** **351**
B . - -

B. 24 351

" [aɪ][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [laɪf] .
" **I** **burst** **with** **a** **Shriek** **into** **my** **own** **Life** **.**
" 我 爆裂 和 一个 尖叫 进入 我的 自己的 生活 .

我尖叫着闯入了自己的生活。

" ['frʌntɪspiːs] .
" **Frontispiece** **.**
" 卷首插图 .

"卷首插图。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . - .)
(**From** **a** **drawing** **by** **A** **.** **Castaigne** **.** **)**
(从 一个 绘画 经过 一个 . - .)

（根据A. Castaigne的画作改编。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神